

DON PASQUALE

DI

BY

GAETANO DONIZETTI

SINFONIA

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

Allegro

Har *ff*

Andante

dolce
p

First system of a musical score, measures 1-6. The music is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The right hand features a melodic line with slurs and a repeat sign at the end. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A first ending bracket labeled '1' spans measures 5 and 6.

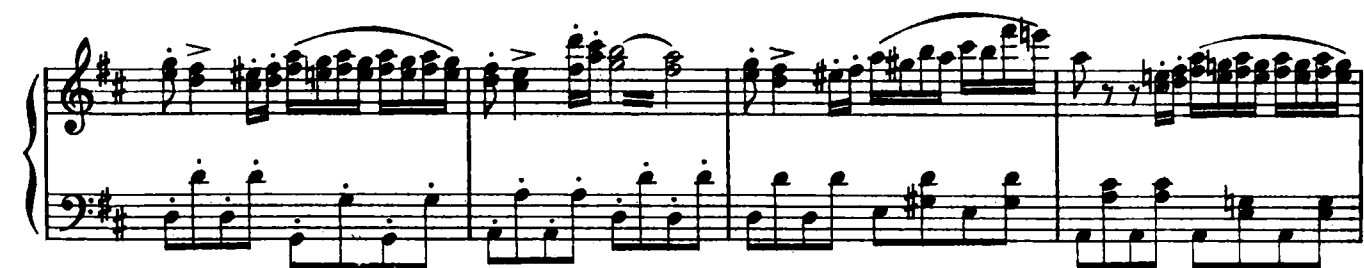
Second system of a musical score, measures 7-12. The right hand continues the melodic line, marked 'rall.' (rallentando) in measure 9. The left hand accompaniment includes chords and moving lines. The system concludes with the instruction 'Poco più' (Poco più mosso) and a dynamic marking of 'p' (piano).

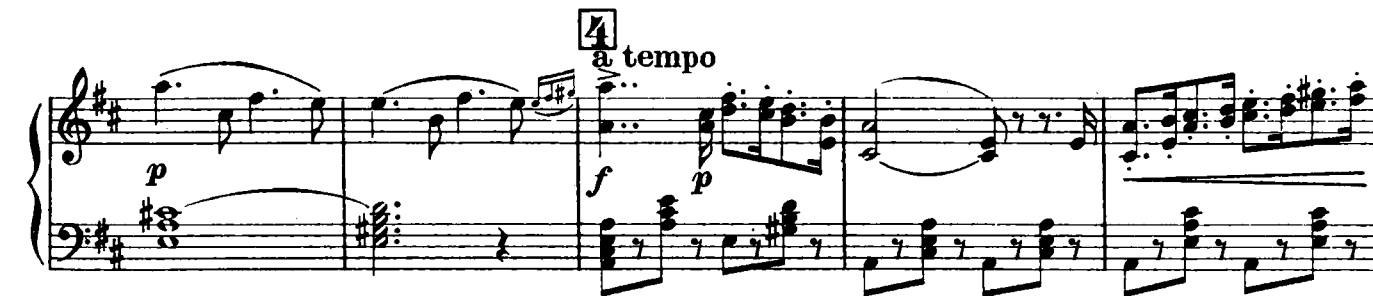
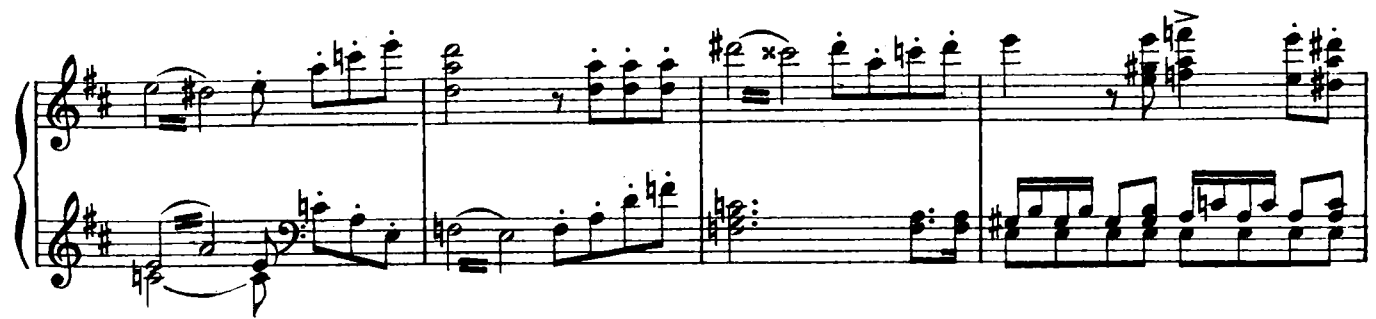
Third system of a musical score, measures 13-18. The right hand features a more active melodic line with many slurs. The left hand accompaniment consists of chords and single notes, with some notes marked with accents.

Fourth system of a musical score, measures 19-24. The tempo is marked 'Moderato'. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a steady accompaniment. The dynamic marking 'p leggero e staccato' (piano, light and staccato) is present in measure 19.

Fifth system of a musical score, measures 25-30. The right hand continues the melodic line, with a dynamic marking of 'sf' (sforzando) in measure 25, followed by 'p' (piano) in measure 26. The left hand accompaniment includes chords and moving lines.

Sixth system of a musical score, measures 31-36. The right hand features a melodic line with slurs, marked 'rall.' (rallentando) in measure 35. The left hand accompaniment includes chords and moving lines. The system concludes with a dynamic marking of 'p' (piano) in measure 31.

*a tempo**calando***3***Poco più*



First system of a musical score in G major. The treble staff begins with a forte (*f*) dynamic, followed by a piano (*p*) section. The bass staff features a continuous eighth-note accompaniment. The system concludes with a complex chordal texture.

Second system of the musical score. It continues the piano (*p*) section from the first system. The tempo marking *calando* (slowing down) appears above the treble staff towards the end of the system.

Third system, marked with a boxed number 5 and the tempo instruction **Più allegro**. The treble staff starts with a piano (*p*) dynamic and includes the marking *cresc. a poco a poco* (crescendo a little by little). The system ends with a piano (*p*) dynamic.

Fourth system, marked with a boxed number 6 and the tempo instruction **Più stretto** (more closely). The treble staff begins with a forte (*f*) dynamic. The system concludes with a complex chordal texture.

Fifth system of the musical score, continuing the *Più stretto* section. The treble staff features a series of chords and eighth-note patterns. The system ends with a complex chordal texture.

Sixth system of the musical score. The treble staff features a series of chords and eighth-note patterns. The system ends with a complex chordal texture.

First system of musical notation, measures 1-4. The music is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

Second system of musical notation, measures 5-8. The melodic line continues with various intervals and rests. The left hand maintains the eighth-note accompaniment. Dynamics include *f* and *p*.

Third system of musical notation, measures 9-12. Measure 9 is marked with a box containing the number 7. The right hand has a more active melodic line with many beamed notes. The left hand continues with eighth notes. Dynamics include *f*.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The right hand features a series of chords and moving lines. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Dynamics include *f*.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* (piano).

Sixth system of musical notation, measures 21-24. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Dynamics include *p*. The system concludes with the instruction "rall:....." followed by a box containing the number 8 and the text "I. Tempo".



9 Poco più



10 Più allegro

This musical score is for a piece titled "Più allegro", marked with a tempo of 10. The score is written for piano and consists of six systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The first system begins with a forte (f) dynamic. The melody in the right hand is characterized by frequent eighth-note runs and slurs, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth-note chords. The second system continues this pattern, with the right hand featuring more complex rhythmic figures. The third system shows a continuation of the melodic lines, with the right hand incorporating more slurs and the left hand maintaining the chordal accompaniment. The fourth system introduces a change in the left hand, which now plays a series of chords, while the right hand continues with eighth-note runs. The fifth system features a more active right hand with eighth-note runs and slurs, while the left hand continues with chords. The sixth system concludes the piece with a final cadence, featuring a whole note chord in the right hand and a final bass line in the left hand.

FIRST ACT ATTO PRIMO

9

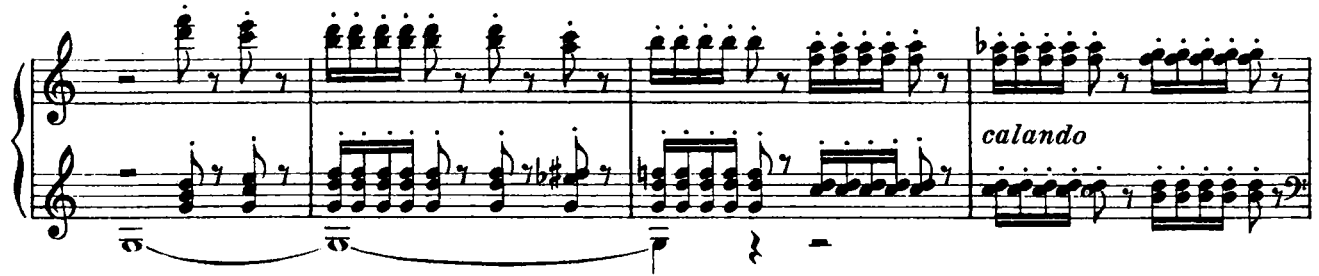
INTRODUZIONE

INTRODUCTION

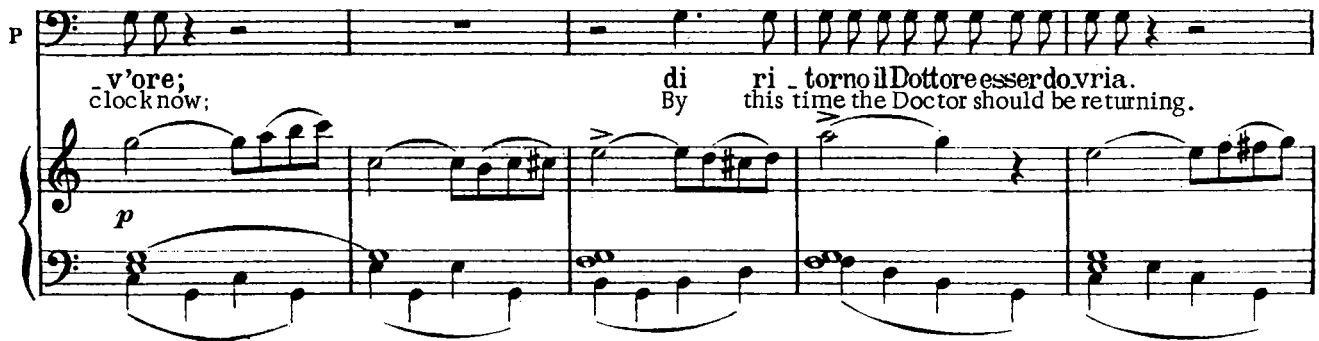
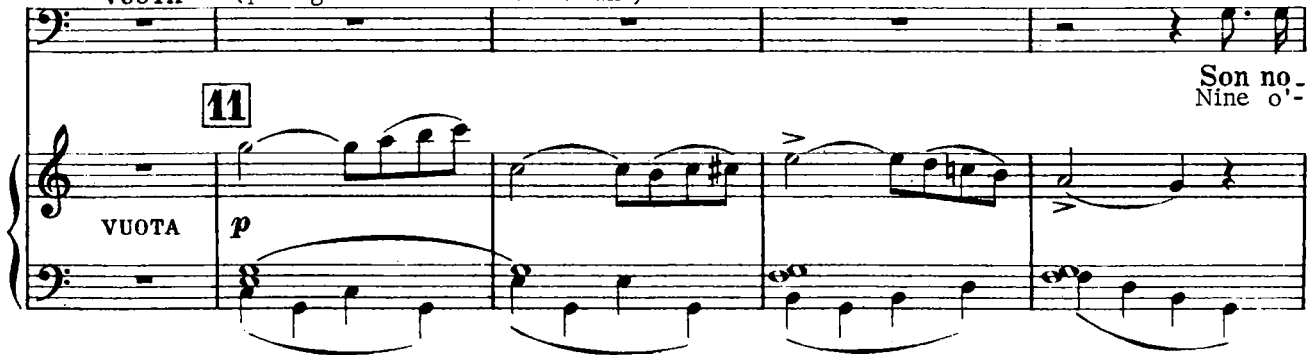
SCENA I. Sala in casa di Don Pasquale, con porta in fondo d'entrata comune, e due porte laterali che guidano agli appartamenti interni.

SCENE I. Living room in the house of Don Pasquale, with the street door at rear, and two side doors leading to the interior apartments.

Moderato



DON PASQUALE (passeggiando coll'orologio alla mano)
 VUOTA (pacing with his watch in his hand)



DON PASQUALE

(ascoltando)
(listening)

12 Zitto!... Listen!... parmi... was it?..

f p p p f p p

p è fan-ta - si - a... for-se il ven-to che so-f - fiò.
Im-ag - in - a - tion... or a gust of wind that blew.

p

legato

p Che boccon di pil-lo - li-na, ni-po-ti-no, vi pre-pa-ro!
What a pill I am pre-par-ing you, my nephew, silly monkey!

p vo' chiamar-mi don So - ma-ro, vo' chiamar-mi don So - ma-ro se ve-der non ve-la
may they call me don the don-key, may they call me don the don-key, if I'm not a match for

p fo, you, vo' chia-mar-mi don So - ma-ro, vo' chia-mar-mi don So - ma-ro se ve-der non ve-la
may they call me don the don-key, may they call me don the don-key, if I'm not a match for

E permes - so?
 May I ent - er?

fo. you. A - vanti, a - van - ti.
 Come in, sir, come in, sir.

13

p

Zit - to, con pru.
 Soft - ly: Be more

Dunque?
 Now, then?

p

- den - za.
 cautious.

Si tro.
 She is

Io mi struggo d'impa - zien - za. La spo - si - na?
 I am burning with im - pa - tience. My be - troth - ed?

vò.
 found.

(Che bab.
 (What a

Be - ne - det - to!
 Thank you, heaven!

ah, be - ne - det - to!
 Ah, Heaven, thank you!

Allegro moderato

p

cresc.

D

bio - ne! che bab - bio - ne!)
 block-head! What a block-head!)

f

D

Proprio quellacheci vuole, proprio quellacheci vuole. A - scol -
 You are sure to sing her praises, you are sure to sing her praises. If you'll
rall.

f *p*

D

-ta - te, in due pa - ro - le il ri - trat - to ve ne fo.
 lis - ten I'll say two phras-es and her por-trait will ap - pear.

DON PASQUALE

un poco

Son tut -
 I am

D

U - di - te.
 Then hear me.

P

-t'oc chi, tut -t'o - recchie, mu to, at ten - to a ud ir - vi sto.
 all eyes, I am all ears; dumb, at - ten - tive I wait to hear.

f

(con entusiasmo)
(enthusiastically)

13

14

Larghetto cantabile

Bel - la sicco.meun an.ge.lo
Beau - ti - ful as an an - gel is,

in ter - rapel - le.
this low - ly world a -

P *-mi - le! oh giu - bi - lo! non cape in pet - to, in pet - to il cor,
per - fect! How heav - en - ly! the very thought my heart be-guiles!* **rall.**

DOTTORE

a tempo **rall.** **15 I. Tempo**

*Al - ma in-nocen - te, in-ge-nu - a,
In - no-cent and in-gen-u-ous,*

D *che sè mede - sma i-gno - ra, mo-de - stia impa-reg-
ig - nor - ant of her grac - es, un-e - - qualled is her*

D *- gia bi - le, bon - tà, chev'in - na - mo - ra.
mod-es - ty, so kind, all sing her prais - es.*

D *Ai mi - se - ri pie-to - sa, gen - til, dol - ce, amo - ro - sa,
Alms to the poor, she'd ren - der, so gen - tle, sweet and ten - der* **accel.**

D

il ciel l'hafat - ta na - sce - re per far be - a - to un
Heav - en has sent her here be - low to bless some worth - y

D

cor, be - a - to un cor, il ciel l'hafat - ta na - scere per far be - a - to un
heart, to bless some-one's heart, yes, Heaven sent her here below to bless some worthy

DON PASQUALE

Oh giu - bi - lo! How heavenly! oh giu - bi - lo! how heavenly!

accel. cresc.

D

cor, per far be - a - to un cor, il ciel l'hafat - ta na - scere per far be -
heart, to bless some worthy heart, yes, Heaven sent her here below to give a

P

ah! ah!

rall.

f *ff* *p*

D

- a - to, be - a - to, per far be - a - to un
bless - ing, a bless - ing, to bless some, one's worthy

D cor. heart. **DON PASQUALE** Agia - ta, o - ne - sta. Substan - tial, and hon - est.

16 Moderato Fa - miglia? Her fam - 'ly? **II** Her

p

D (con intenzione) (significantly) Ma - la - te - sta. Alla lontana un Ma - la - te - sta. Oh, rather slightly, I'll

P no - me? sur - name? Sa - rà vostra pa - ren - te? Are you and she re - lat - ed?

D po' say. È mia so - rel - la. She is my sis - ter.

P Vostra parente? You are re - lat - ed?

Allegro Oh, gio - ia! Oh, splen - did!

f

D Sta - se - ra sul cre. This evening when the

P E quan - do di ve - der - la, quan - do mi fia con - cesso? And when am I to see her? When may I have the pleasure?

p

D - pu - sco lo.
sun has set.

P Sta - se - ra? A - des - so, a des - so, per ca - ri - tà, Dot -
This evening? No, soon - er, much soon - er, have pi - ty on me,

f *p*

D Fre - na - te il vostro ar - do - re, fre - na - te il vostro ar -
You must restrain your ardour, you must restrain your

P - to - re! per ca - ri - tà, Dot - to - re!
Doc - tor! have pi - ty on me, Doc - tor!

D - do - re, que - ta - te - vi, cal - ma - te - vi. Fre - na - te il vostro ar -
ardour, control yourself, and calm yourself. You must re - strain your -

P Ah, per ca - ri - tà, Dot - to - re!
Ah, have pi - ty on me, Doc - tor!

(con aria di mistero) *a piacere*
(with a mysterious air)

D - do - re. Fra po - co qui ver - rà. (stordito)
ar - dour. Ere long she will be here. (stunned)

P Ah, Dot - tor, per ca - ri - tà!
Ah, have pi - ty, Doc - tor dear! Dav - You

(secretly)
(in segreto)

D

P

Pre-pa-ra-te-vi
Come, prepare yourself,

e ve la por-to
I'll bring her here to

-ve-ro?
mean it?

Lento

D

P

qua. (embraces him)
you. (Lo abbraccia)

Cal - ma - tevi.
Con - trol yourself.

Mau - di - te...
But lis - ten...

Si,
Yes,

17 Vivace

Oh ca, ro!
Dear fellow!

Oh ca, ro!
Dear fellow!

Non fiata, te...
Not a whisper...

p cresc:..... poco..... a..... poco.....

D

P

ma...
but...

se...
if...

Non c'è ma, non c'è ma, cor-re-te, cor-re-te, o cas-co morto
There's no but, there's no but, ah, hur-ry, do hur-ry, or I shall fall down

(leaves)
(parte)

P

qua
dead.

Ah!
Ah!

18 *Vivace a tempo*

un fo co in - so - li to mi sento ad - dos - so, o mai re - si - ste - re io più non
fier - y and pass - ion - ate, love is in - sist - ing, I am ir - rat - ion - al, no more re -

p staccato

pos - so. Dell' e - tà vec - chia scordo i ma - lan - ni, mi sen - to gio - vi - ne come a ven -
sist - ing. Cares of my old - age, ill - ness a - plen - ty, all dis - ap - pear, and I feel once more

- t' an - ni. Deh! cara, af - fret - ta - ti, vie - ni, spo - si - na! Ec - co di bam - bo - li mez - za doz -
tween - ty. Hur - ry to me, my dear, bride of my long - ing! Doz - ens of lit - tle ones seem to be

cresc. poco a poco

- zi - na già veg - go na - sce - re, già veg - go cre - sce - re, a me d' in - tor - no
throng - ing; I see them springing up, I see them grow - ing up, 'round me al - read - y

f p

veg - go scherzar, veg - go già na - scere, veg - go già cre - scere, a me d' in - tor - no
I see them play, I see them springing up, I see them growing up, 'round me al - read - y

f p f

P

veg-go scher-zar.
I see them play.

Vie - ni, vie - ni,
Come, love, come, love,

tr

P

che un foco in-so-li-to mi sento ad-dos-so,
fier-y and passionate love is insist-ing,

o ca feel - sco mor - to
I'm feel-ing ve-ry

P

qua.
faint.

tr

Ah!
Ah!

19

P

un foco in-so-li-to mi sento ad-dos-so, o-mai re-si-ste-re io più non pos-so.
fier-y and pass-ion-ate, love is in-sist-ing, I am ir-rat-ion-al, no more re-sist-ing.

p *staccato*

P

Del-l'e-tà vec-chia scordo i ma-lan-ni, mi sen-to gio-vi-ne come a ven-t'an-ni.
Cares of my old age, ill-ness a-plen-ty, all dis-ap-pear and I feel once more twen-ty.

P *cresc.*
 Deh! cara, af-fret-ta-ti, vie-ni, spo - si - na! Ec-co di bam - bo-li mez-za doz - zi - na
 Hur-ry to me, my dear bride of my long - ing! Doz-ens of lit - tle ones seem to be throng - ing;

P *cresc.*
 già veg-go na - sce-re, già veg-go cre-scere, a me d'in - tor - no veg-go scher-
 I see them spring-ing up. I see them grow-ing up, 'round me al - read - y I see them

P *f*
 -zar, play, veg-go già na - scere, veg-go già cre-scere, a me d'in-tor - no veg-go scher-
 I see them springing up, I see them growing up, 'round me al-read - y I see them

P *f*
 -zar. play. **20** *Piu mosso* Deh! vieni, af-fret - ta-ti, bel - la spo - si - na! Già, già di
 Hur - ry to me, my dear bride of my long - ing! Doz - ens of

P *ff*
 bam - bo-li mez-za doz - zi - na a me d'in- tor - no veg-
 lit - tle ones seem to be throng - ing, 'round me al - read - y. I -

P

-go scher-zar. Deh! vieni, af-fret - ta-ti, bel-la spo - si - na! Già, già di
see them play. Hur-ry to me, my dear bride of my long - ing! Doz-ens of

P

bam - bo.li mez.za doz - zi - na a me d'in - tor no veg -
lit - tle ones seem to be throng - ing 'round me al - read y I

P

- go scher-zar, a me d'in - tor no veg-go scher-zar, a me d'in -
see them play, 'round me al - read - y lit - tle ones play, 'round me al -

P

- tor no veg-go scher-zar, a me d'in - tor no veg -
-read - y lit-tle ones play, 'round me al - read - y I

P

-go scher-zar.
see them play.

RECITATIVO E DUETTO

23

RECITATIVE AND DUET
ERNESTO E DON PASQUALE
ERNESTO and DON PASQUALE

DON PASQUALE

Recitativo

Son ri-na-to. Or si parlia nipoti no: a fare il cervellino ve da
This re-vives me! Now to see my little nephew: I'll teach the silly dreamer not to

p

(looks behind scenes.)
(Guarda nelle scene.)

SCENE III.
SCENA III.

Andantino

che si guadagna. Eccolo ap-punto. challenge his betters. Here he is coming.

Giungete a tempo. Stavo per man- A timely visit! I was just now

-darvi a chiamare. Favo.rite. Non vo'farvi un sermone, vi domando un minuto d'attenzione. È go-ing to call you. Your indulgence; I've no sermon to mention, I request but a moment of attention. Is

ve-ro o non è vero che, saranno due mesi, io v'offersi la man d'una zitella no-bi-le, ricca e this true or is it not true that two months have gone by now, since I offered to you a girl to marry, beautiful, noble and

E ve-ro.
You did so.

bella? Prometten.do.vi per giunta un bell'assegnamento,e alla mia morte quanto pos-
wealthy? Did I promise in addition, a most substantial income, and on my passing, all my pos-

E ve-ro.
You did so.

-siedo? Minacciando, in ca.so di ri - fiuto, di - se.re darvi, e a torvi ogni spe-
-sessions? Did I threaten, in case of your refus- al, to dis-in- her- it and end your ex-pec-

(sighing)
(sospirando)

E ve-ro.
You did so.

-ranza, ammogliarmi, se è d'uopo? Or bene, la sposa che v'offersi, or son duemese, vel'offro an.
- tations, and to mar-ry, if needed? All right, then, I offered you two months ago a betrothal, I ask once

No! posso; a - - mo No-ri - na, la mia fe - d'è impe-
I cannot; I love No-ri - na, All my faith has been

-cor.
more.

Andantino

E *-gna-ta ...*
plighted...

Ri-spet-ta-te u-na gio-vi-ne po-ve-ra, ma o-no-
Have respect for a maiden of pov-er-ty, but of

P *Sì, con u-na spian-ta-ta.*
Yes, to a ruin-ed wo-man.

E *ra-ta e vir-tu-o-sa.*
honour and al-so vir-tue.

Irrevoca-bil-men-te.
Nothing will ever change it.

P *Siete propri de-ci-so?*
You have made your decision?

Or ben, pen-
All right, con-

E *Co-sì mi discac-cia-te?*
'Tis so you would dismiss me?

P *-sa-te a trovar-vi un al-loggio.*
-sid-er where to look for new lodgings.

La vostra osti-na-
If you will be so

P *-zione d'ogni impegno mi scioglie. Fate di provvedervi: io prendo moglie.*
stubborn, I have no ob-li-ga-tion. Make for yourself provision: I'm getting married.

21 Moderato

Prender moglie!
Getting married!

Sì, sì -
Yes, in -

Vo - i?...
You are?

-gnore.
-deed, sir.

Quel desso in carne ed
The self-same in person, no

Per - do - na - te la sor - presa...
Par - don me if I'm as - tonished...

os - sa.
other.

Io pren - do
I'm getting

(Oh, questa è gros - sa!)
(Oh, how tre - mend - ous!)

Voi prender moglie? (impatiently)
You're getting married? (con impazienza)

moglie.
married.

L'hodetto e lo ri - pe - to.
I've said, and I re - pe - at it.

22

P *p*

Io, Pa-squa-le da Cor-ne-to, pos-si-den-te, qui pre-sen-te, qui presente in carne ed
 I, Pa-squa-le da Cor-ne-to, own-ing lands before you standing, standing here in blood and

P

os-sa, qui pre-sen-te in carne ed os-sa, d'annunziarvi ho l'alto o-no-re, io Pa-squa-le da Cor-
 bo-dy, standing here in blood and bo-dy, have the honor of an-nouncing, I, Pa-squa-le da Cor-

ERNESTO

P

-ne-to, che mi va-do ad ammo-gliar, che mi vado ad ammo-gliar.
 -ne-to, am about to take a wife, I'm a-bout to take a wife.

Voi scher-are
 You are

E

-za-te. Si, sì, scher-za-te.
 jok-ing. You're sure-ly jok-ing.

P

Scherzo un cor-no. Lo ve-dre-te al nuovo
 Jok-ing! Take warn-ing; You will see be-fore the

P *giorno. Sono, è ve-ro, sta-gio - na-to, ma ben molto, conser-va-to, e per forza e vi-go-*
morning. I may need re-juv-en - a-tion, but my state of preser - vation is a mir - a - cle of

P *-ri - a me ne sen-to da pre- star. Voi frat-tan-to, si-gno-*
-vi-gor, I have strength and force to spare. In the meanwhile, you, my

P *-ri-no, pre-pa-ra-te-vi a sfrat-tar, voi frattanto, signo-*
lad-die, for de-part-ure shall pre-pare, in the meanwhile little

P *-ri-no, pre-pa-ra-te-vi a sfrat-tar, pre - pa - ra - tevi a sfrat-*
lad-die, for departure you'll pre-pare de - part - ture you'll pre-

ERNESTO

(Ci voleva questa mani-a i miei piani a rovesciar, a ro-ve-sciar!)

P *-tar. All I needed was this madness for my plans to meet despair, to meet despair!)*
-pare. rall.

23 Cantabile

(So - gno so a - ve e ca - sto
(Dream, so enthrall - ing and ten - der,

de' miei prim'an - ni, ad - di - o. Bra - mai ric - chezze e
dream of my childhood, you per - ish. I wished for wealth and

fa - sto so - lo perte, - ben - mi o:
splend - our, on - ly for her I cher - ish:

DON PASQUALE

(Ma veh, che origi -
(He seems to be de -

po - ve - ro abban - do - na - to, ca -
poor and a - lone, de - ject ed, de -

- na - le!
- men - ted!

che tan - ghero ostina - to, che tan - ghero osti -
This stubbornness offends me, oh, how the dolt of -

E -du - to in bas - so sta - to, pria che veder - ti
-based and by all re - ject - ed, Rath - er than see you

P -na, to!
-fends me!

che tanghero ostinato, che tanghero osti - na - to!
his stubbornness offends me, oh, how the dolt offends me!

E mi - se - ra, ca - ra,
suf - fer - ing, dear - est,

A desso manco ma - le, mi par ca - ci - ta - to: ben so dove gli duo - le, ben so dove gli
For now I am content-ed, if so he comprehends me; I know why he is grieving, I know that he is

cresc. *f* *p*

E ca - ra, ca - ra, ri - nun - zio a te, sì, ca - ra,
dear - est, I would re-nounce you to

P duo - le, ma è desso che lo vuo - le, ma è desso che lo vuo - le, non altri che sèstes, so egli incolpar ne
grieving, but 'tis his own achieving, but 'tis his own achieving, and so he can have no one except himself to

E te, pria che veder - ti mi - sera, cara, rinun - zio a te, sì, ca - ra,
-day, be-fore I'd see you suf - fering, love I'd renounce to - day, yes, dear-est,

P de', blame, ben so dove gli duo - le, ben so dove gli duol,
I know why he is grieving, I know why he should grieve,

E ca - ra, ca - ra, ri - nun - zio, ri - nun - zio a
dar - ling, I would re - nounce you, re - nounce you to

P non al - tri che se stes - so egli incol - par ne de'.
but still he can have no - one except himself to blame.

E te, ri - nun - zio a
- day; re - nounce you to -

P A - des - so, manco ma - le, manco ma - le, manco ma - le,
For now I am contented, I'm contented I'm content - ed,

E te, ri - nun - zio, pria che ve - der - ti mi se - ra ri -
- day; re - nounce you be - fore I'd see you suffering, my

P a - des - so manco ma - le, mi par ca - pa - ci - ta - to.
For now I am contented, if so he comprehends me.

E - nun - zio, o ca - ra, a te.
love, I'd re - nounce you to - day.

P mi par ca - pa - ci - ta - to; me - no ma - le.)
If so he comprehends me: I'm contented.)

E *Due parole ancora di vo.lo.*
Two words more with your permission.

P

[24] Allegro moderato

E *Son qui tut.to ad ascol.*
I am wait-ing to pay at-

P

E *In - gan - nar si puo.te un so - lo: ben fa -*
One may make a fool-ish de - ci - sion; seek some

P *-tar - vi.*
- ten - tion.

E *- re - ste a con - si - gliar - vi. Il dot.to.re Ma - la -*
coun - sel on your in - ten - tion. For ad-vice, it would be

P

E *te.sta è per - so.na grave, o - ne.sta. Con - sul -*
DON PASQUALE best to talk to Doctor Mal - à - tes - ta. Then con -

P

E *L'ho per ta - le.*
I a - gree, sir!

P

E *ta - te.lo.*
-sult with him.

P *Vi scon.si - glia?*
He's a-against it?

E *E già bello e con-sul - ta.to.*
His ad-vice I have in - vit-ed.

P *Anzi, al con.*
He, to the

(struck to the heart)
(colpitiissimo)

E *Co-me? co-me?*
But how could he?

P *oh questo*
No, what you

E *-tra-rio, m'in-co-raggia, n'è in-can - ta.to.*
con-tra-ry, en-couraged me, de-light-ed.

E *po - i... (confidently)*
mean is... (confidenzialmente)

P *Anzi, a dir-la qui fra no-i, anzi, a dir-la qui fra no-i,*
Ev-en since it's just between us, ev-en since it's just between us, **rall.**

E *la... ca-*
She,... you

P *-pi-te?... la zi-tella...*
know who?... my be-trothed,

E *ma si-len-zio!...*
but be si-lent!...

P *è sua so-*
He is her

col canto

(agitatissimo)
(highly agitated)

Sua so-rel - la! Che mai sen - to! Sua so-
He's her broth - er! Have I heard you? She's his

- rel - la.
broth - er.**Allegro**

f

-rel - la! Del dot-tor? Del dot-tor? (Ah!
sis - ter! Is it she? Is it she? (Ah!

Sua so-rel - la.
She's his sis - ter.Del dottor.
It is she.

f

25 **Allegro moderato**
Mi fa _____ il destin men-di-co, per do co le i che a do-ro, in _____ chi credeva a-
I've lost, my adored be-lov-ed, beg-gared, my life is ended, treach-er-y I dis-

p

-mi-co, ah! di-scopro un tra-di-tor! D'o-gni con-for-to pri-vo,
-cov-er-ed, ah! in one I thought my friend! Com-fort no hand is giv-ing,

f p

E

mi. sero, a che pur vi - vo? Ah! non si dà mar - to - ro egual al mio mar - tor! —
 why do I go on liv - ing? What suffer'ing has descend - ed, the pain is too in - tense,

E

D'o - gniconforto pri - vo, mi - sero, a che pur vi - vo? Ah! — non si dà mar -
 Com - fort no hand is giv - ing, why do I go on liv - ing? What sufferings des -
 accel. poco a poco e cresc.

E

- tor egua - le al mi. o mar - tor!)
 - scend the a - go - ny is too in - tense!)
 DON PASQUALE
 (L'a mi - co è bello e cot.to, cot.to, cot.to, cot.to,
 Our friend ap - pears as - tounded, yes, astounded and con -
 26 Più mosso

P

cot.to, non o - sa fa.re un mot - to, non o - sa fa.re un motto, in sas.so s'è can -
 - founded, confused and quite dumbfound - ed, confused and quite dumbfounded; he turns to stone in

P *g* *to, in sas-so s'è can-gia-to, l'af-fo-ga il cre-pa-cuor, l'af-fo-ga il cre-pa-*
tor-ture, he turns to stone in tor-ture, he's chok-ing in sus-pense, he's choking in sus-

P *-cuor, in sas-so s'è can-gia-to, l'af-fo-ga il cre-pa-cuor, l'af-fo-ga, l'af-*
-pense, he turns to stone in tor-ture, he's choking in sus-pense, he's chok-ing, he's

p cresc. poco a poco

ERNESTO

-fo-ga il cre-pa-cuor. Si ro-da, gli sta be-ne, be-ne, be-ne, be-ne,
chok-ing in great sus-pense. He'll profit by his trouble, trouble, trouble, trouble,

27 I. Tempo

E *pri-giv-vo, mi-se-ro, a che pur on vi-vo?*
ing why do I go on liv-ing?

P *be-ne, ha quel che gli con-vie-ne, ha quel che gli con-vie-ne; im-pa-ri lo sven-*
trouble, His just des-serts are double, his just des-serts are double; He'll learn by his mis-

E Ah! non si dà mar - to - ro e - gual al mio mar -
 What suff - ring has des - cend - ed, the pain is too in -

- ta - to, lo sven - ta - to, lo sven - ta - to a fa - re il bell'u - mor, im - pa - ri lo sven -
 - for - tune, his mis - for - tune, his mis - for - tune, to show some common sense. he'll learn by his mis -

E - tor - tense, D'o com - gni con - for - to is
 - for - tune, ah ah ah ah ah ah ah ah!

- for - tune, ah ah ah ah ah ah ah ah!

E pri - vo, mi - se - ro, a che pur on vi - vo? ah!
 giv - ing, *p* why do I go on liv - ing? what

si ro - da, gli sta be - ne, be - ne, be - ne, be - ne, be - ne, ha quel che gli con -
 He'll profit by his trouble, trouble, trouble, trouble, trouble, his just desserts are

accel.

cresc. poco a poco

E non si dà mar - to - ro e - gual al mi - o mar -
 suff - ring has des - cend - ed, the a - go - ny is too in -

- vie - ne, proprio qualche gli con - vie - ne, im - pa - ri lo sven - ta - to,
 double, he de - serves to suf - fer dou - ble, he'll learn by his mis - for - tune.

E -tor, -tense, ah! non si dà mar - to roe the
P what suf - fer - ings des-cend, the

28 Più mosso
si ro-da, gli sta be-ne, be-ne, be-ne, be-ne, be - ne, im-pa-ri lo sven-ble, he'll learn by his mis-
He'll profit by his trouble, trouble, trouble, trou - ble, he'll learn by his mis-

E - gua le al mio mar - tor, ah!
P pain is too in tense, what

- ta to a fa - re il bel l'u - mor, si ro-da, gli sta
for - tune, to show some com - mon sense, he'll profit by his

E non si dà mar - to roe the gua le al
P suf - fer - ings des-cend, the pain is

be-ne, be-ne, be-ne, be-ne, be - ne, im-pa-ri lo sven - ta - to a
trouble, trouble, trouble, trouble, trou - ble, he'll learn by his mis-for tune. To

E mio mar - tor, al mio mar -
P too in - tense, is too in -

fa - re il bel l'u - mor, ah ah! im - pa-ri a fa-re il bell'u -
show some com - mon sense, ah ah! he'll learn now to show some common

E - tor, al mio mar - tor, al mio mar -
tense, is too in - tense, is too in -

P - mor, ah ah! ah ah! a fa.re il bell'u - mor, il bel - l'u -
sense, ah ah! ah ah! to show some common sense, some com - mon

E - tor, al mio mar - tor, al mio mar -
tense, is too in - tense, is too in -

P - mor, il bel - l'u - mor, il bel - l'u -
sense, some com - mon sense, some com - mon

(leaving)
(Partono.)

E - tor!)
tense.)

P - mor.)
sense.)
8.

ff

8.

CAVATINA

NORINA

SCENE IV. A room in Norina's house.

SCENA IV. Stanza in casa di Norina.

Andante

NORINA

(reading)
(leggendo)

Quel guardo il ca - va - lie - re
On him her gaze - had light - ed,

N

in mezzo al cor tra - fis - se, pie - gò il gi - noc.chio e
deep to his heart ap - peal - ing, straight-way, he swore to her,

N
dis - se: Son vo-stro ca - va - lier.
kneel - ing, I'll be thy own true knight.

N
E tan - to e - ra in quel guar - do sa - por di pa - ra -
So much he saw in her glanc - es, promise of heav'n e -

N
- di - so - che il ca - va - lier Ric - car - do,
- ter - - nal, Rich - ard threw down his lan - ces,

N
tut - to d'a - mor con - qui - so, glu - rò che ad al - tra
con - quered by love su - per - nal, and swore no oth - er

(laughs, and tosses away the book)
(ride e getta il libro)
N
ma - i non vol - ge - ria il pen - sier. Ah ah! ah ah!
dam - sel ev - er would capture his sight. Ah ah! ah ah!
rall. *ff* *p*

29

Allegretto

p

NORINA

calando *p*

So anch'io la vir-tù ma-gica d'un-guar-do a tempoe
I al-so know the sor-ce-ry of glances well di-

lo-co, so anch'io come si bru-ciano i co-ri a len-to fo-co; d'un bre-ve sor-ri-
-rect-ed, I al-so know of hearts a-fire from sparkling eyes re-flect-ed; a sec-ret way of

-set-to co-nosco anch'io l'ef-fet-to, di men-zognera la-grima, d'un su-bi-to lan-
smil-ing, I know can be be-guil-ing, and sighs that fill your eyes with tears that suddenly de-

-guor. Co-nosco i mille mo-di del.l'a-mo-ro-se fro-di, i vezzi e l'ar-ti
-part. I know a thousand fashions to wak-en ten-der pas-sions, the charming arts of

N
fa - ci - li per a - dde - care un cor. D'un bre - ve sor - ri - set - to co - nosco anch'io l'ef -
trick - er - y that cap - tivate a heart. A sec - ret way of smil - ing I know can be be -

p

N
- fet - to, co - no - sco, co - no - sco, d'un su - bi - to languor, so anch'io la vir - tù
- guil - ing, I know well, I know well the sighs that soon de - part, I al - so know the

p

N
ma - gi - ca per in - spi - ra - re a mor - co - no - sco l'ef - fet - to, ah!
sor - ce - ry to win a lov - ing heart, I know how be - guil - ing, ah!

f

N
sì, ah!
yes, ah!

sì, per in - spi - ra - re a - mor.
are the ways to win a man's heart.

30

N
Ho te - sta biz - zarra, son pronta, vi - va ce... son pronta, vi - va ce, brilla - re mi
My head is too flighty, I'm light and vivacious, I'm light and vivacious, and often flirt -

Più mosso

p

N
 piace mi piace scher. zar, mi piace scherzar. Semonto infu. ro.re, di radosto al
 -atious, I love to be gay. I love to be gay. I fly in- to rages in un-likely
 rall.

N
 segno, ma in ri. so lo sdegno fo presto a cangiar.
 places, but laughter soon chases my anger a - way.
 a tempo rall. a tempo

N
 Ho te sta biz. zar ra, ma core eccel. len -
 But though I am flight- y, I'm ve-ry good heart-

N
 - te, ma core eccel. len - te. Ah!
 -ed, I'm ve-ry good-heart ed. Ah!
 a tempo

N
 31 so anch'io come si
 I al - so know of

N
 bru - ciano i co - ria len - to fo - co: d'un bre - vesor - ri. set - to co -
 hearts a-fire from spark-ling eyes re-lect - ed; a sec - ret way of smil - ing, I

p

N
 no - sco anch'io l'ef - fet - to, di men - zogne - ra la - grima, d'un su - bi.to lan -
 know can be be-guil - ing, and sighs that fill your eyes with tears that sud - den-ly de -

N
 - guor. Co - nosco mille mo - di del l'a - mo - ro - se fro - di, i vezzi e l'ar - ti
 - part. I know a thousand fashions to wak - en ten - der pass - ions, the charming arts of

N
 fa - ci li per a - desca re un cor. D'un bre - vesor - ri. set - to co - nosco anch'io l'ef -
 trick - er - y that captivate a heart. A sec - ret way of smil - ing, I know can be be -

N
 - fet - to, co - no - sco, co - no - sco d'un su - bi.to languor. So anch'io la vir - tù
 guil - ing, I know well, I know well the sighs that soon de - part. I al - so know the

p

N
ma - gi - ca per in - spira - re amor, co - no - sco l'effet to, ah!
sor - cer - y to win a lov - ing heart, I know how be - guiling, ah!

N
sì, ah! sì per inspira - re a
yes, ah! are the ways to win a man's

N
- mor.
heart.
[32] Poco più
Ho testa bizzarra, son pronta e vi - va - ce,
My head is too flighty, I'm light and vivacious,

leggerissime
N
brilla - re mi piace, mi pia - ce scherzar, ah!
and often flir - tatious, I love to be gay, ah!

N
mi pia - ce, mi
I'm hap - py, I

N
pia - ce scher-zar, ho te - sta vi - va - ce, mi
love to be gay, I'm light and vi - va - cious, I

N
pia - ce scherzar, ho te - sta vi - va - ce, mi pia - ce scher.
love to be gay, I'm light and vi - va - cious, I love to be

pp

N
- zar, mi pia - ce scher-zar, mi pia - ce scherzar, ah!
gay, I love to be gay, I love to be gay, ah!

f

N
mi pia - ce, mi pia - ce to scher
I'm hap - py, I love to be

N
zar.
gay.

RECITATIVO E DUETTO - FINALE I.

RECITATIVE AND DUET - FIRST FINALE

NORINA E DOTTORE

NORINA and THE DOCTOR

NORINA

Recitativo

E il Dottor non si vede! Oh, che impazienza! Del romanzetto ordito a gabbar don Pa.
Still no sign of the doctor! I'm so im-pat-ient! Of the scheme he was planning to deceive Don Pa.

col canto

p

N

-squalo, ond'ei toccommi in fretta, poco o nulla ho ca-pi-to, ed or l'aspetto...
-squalo, he so hur-riedly told me, that I scarce understood it, and now I'm waiting

(a servant enters, gives
her a letter, and exits)
(Entra un servo, le dà
una lettera ed esce.)

(reads)
(Legge)

SCENA V.

N

DOTTORE La man d'Er-ne-sto... io tre-mo. (joyously)
Er-nest-o's writ-ing... I'm trembling. (con allegria)

Buone nuove, No-ri-na,
I've good tidings, Norina.

N

(emphatically)
(con vivacità)

Mene la vo le mani.
I'll hear no more about it.

D

il nostro strata-gemma... Come? che
The stratagem I told you... What's that? Why?

(giving him the letter)
(porgendogli la lettera)

N *Legge - te.*
This let - ter. (reads.)
(Legge.)

D *fu?*
not?

"Mia Norina, vi scrivo colla morte nel cuore. Lo farem vi - vo.
Don Pasquale, aggirato da quel furfante (Grazie), da quella faccia dop-
pia del Dottore, sposa una sua sorella, mi scaccia di sua casa, mi disereda
infine. Amor m'impone di rinunciare a voi; lascio Roma oggi stesso, e
quanto prima l'Europa. Addio: siate felice; questo è l'ardente mio voto.

Il vostro Ernesto.,
"My Norina, I write to you with death in my heart. Don Pasquale, en-
couraged by that scoundrel (thank you), by that two-faced doctor, is to
marry his sister, and has driven me from his house, forever disinherited.
My love compels me to renounce you; I leave Rome this very day, and
Europe as soon as possible. Farewell: Be happy. This is my heartfelt hope.
Your own Ernesto."

N *Mas'egli par - te!*
But if he leaves me!

D *Le so - li - te paz - zi - e!*
His customar - y madness!

Non partirà, v'accerto. In quattro salti son da
He will not go, I promise. In four short steps I'll be be -

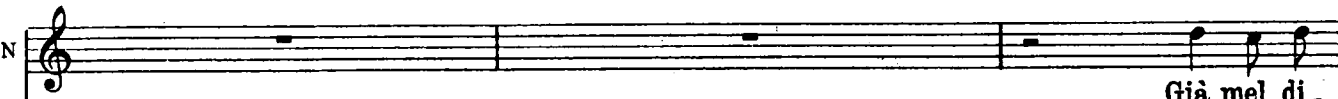
D *lu - i, del la no - stra tra - ma lo metto a parte, ed ei ri - ma - ne, e contanto di*
- side him, of our lit - tle dra - ma I will in - form him He will remain here, indeed, with all his

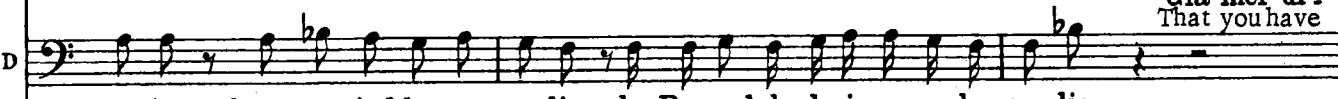
NORINA


Ma questa tra - ma si può saper qual si - a?
This lit - tle dra - ma, am I to know the sto - ry?

cor.
heart.

A punire il ni -
Just to pun - ish his

N  *Già mel di.*
That you have


D  *-po-te, che oppo-ni alle sue voglie, don Pasquale ha deci-so prender moglie.*
neph-ew, who dared op-pose his wish-es, Don Pas-qua-le to marry is am-bit-ious.

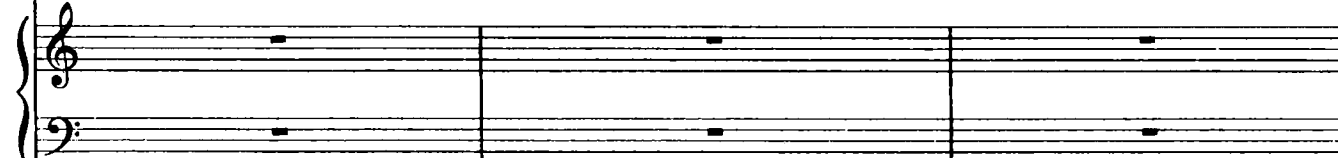
 *f*

N  *-ce-ste. presto*
told me.

D  *Orben, io suodot-to-re, visto-lo co-sì fermo nel propo-sto, cambio*
Now, then, I, as his doc-tor, see-ing that his de-cis-ion was un-changing, changed my



D  *tat-ti-ca, e to-sto nell'in-te-res-se vostro e in quel d'Er-ne-sto, mi pongo a se-con-*
pol-i-cy, ar-rang-ing in the best int'rest of both you and Ern-est, to seem en-thu-si-



D  *-darlo. Don Pasquale sach'io tengo al convento una sorella, vi fo passar per quella, egli non vi co-*
-as-tic. Don Pasquale knows that I have a sis-ter in a convent, I'll say you are the sister, since he has never

 *p*

D

no.sce, e vi pre.sen.to pria ch'altri mi pre.ven.ga; vi ve.de, resta
met you, and I'll pre-sent you, be-fore an-oth-er's cho-sen; he sees you, and we

NORINA

Va benis.simo.
That is wonder-ful.

D

cot.to. Caldo cal.do vi spo.sa. Carlot.to mio cu-gi.no ci fa.rà da no-
catch him. He'll be burning to marry. The no-ta-ry se-lect-ed is my cou-sin Car-

D

ta.ro... al resto po.i tocca a pensare a vo.i. Lo fa.te disperar... il vecchio im.
-lot-to... and what comes after, must be your own in-ven-tion. You'll drive him to despair, when he's half-

NORINA

Ba-sta, ho capi.to.
No more I can see it.

D

-pazza, lo abbiamo a discrezione... allor... Va beno-ne.
cra-zy, we'll have him at our mercy... and then... It is splen-did.

N

Pron - ta io son, pur ch'io non manchi al l'a-mor, — al - l'a-
 I am prepared, if I'm not lacking in the love, in the

33 **Maestoso**

N

- mo - re del ca - ro be - ne.
 love - of my dear - est dar - ling.

N

Fa-rò imbrogli, farò sce-ne, fa-rò imbrogli, fa-rò sce-ne,
 I'll be an-gry, screaming, quarr'ling, I'll be angry, storming, quarr'ling,

N

so ben io quel ch'ho da far, so ben io quel ch'ho da far, fa-rò imbrogli, fa-rò sce-ne so ben io quel ch'ho da
 I know ev'ry word and thought, I know ev'ry word and thought, I'll be angry, storming, quarr'ling, I know ev'ry
 word and

rall. **a tempo**

N
far, — si, so — ben io — quelch'ho da far, fa-rò imbroglifa-rò sce-ne, so benio quelch'ho da
thought, yes I know ev - 'ry word, and thought, I'll be angry, storming, quarr'ling, I know ev'ry word and

rall. *a tempo*

sf *dolce*

N
far, so benio, so benio, so benio quelch'ho da far, so benio, so benio, so benio quelch'ho da
thought, I know well, I know well, I know ev'ry word and thought, I know well, I know well, I know ev'ry word and

pp *pp leggeriss.*

N
far, so ben io quelch'ho da far, so — ben i — o quelch'ho da
thought, I know ev - 'ry word and thought, I know ev - 'ry act-ion and

f

N
far, thought, ah, so ben io quelch'ho da far, ah, I know ev - 'ry word and thought.

DOTTORE

34 *a tempo* Voi sa-pe-te sed'Er-
I as-sure you if to

p

D *nesto so. no a - mico, e ben - gli voglio; voi sa. pe te se ben gli*
 Ernest I gave my friendship, he has my blessing; I as - sure you, he has my

D *vo bless - - - - - glio; a tempo*
 bless - - - - - ing;

D *so. lo ten de il nostro imbro. glio don Pasquale a cor. bellar.*
 By our tempest, what a les - son Don Pasquale shall be taught.

D *so. lo ten. de il no. stro imbro. glio don Pasquale a cor. bellar; voi sa. pe. te se d'Ernesto sono amico e ben gli*
 By our tempest, what a les - son Don Pasquale shall be taught, I assure you if to Ernest I gave friendship, and my

D *vo - glio lo sa. pe - te, lo sa - pe. te; so. lo ten de il nostro imbro. glio don Pasquale a cor. bel.*
 bless - ing, I as - sure you, I as - sure you; by our tempest what a les - son Don Pasquale shall be

D

lar, don Pasquale, don Pasquale, don Pasquale a cor bellar, so lotende, so lotende don Pasquale a cor bel
 taught, Don Pasquale, Don Pasquale, Don Pasquale shall be taught, what a lesson, what a lesson Don Pasquale shall be

p

D

-lar, don Pasquale a cor - bel - lar, so - lo ten - de, solo
 taught, Don Pasquale, he shall be taught, what a les - son, what a

f

NORINA

N

Siamo inte - si; prendo im.
 We a-gree, then; I shall

D

ten - dedon Pasqua.le, so - loten - de a cor bel - lar.
 les - son Don Pasquale, by our tempest, he shall be taught.

35

N

-pegno.
 do it.

D

Io la parte o - ra v'inse - gno.
 I'll instruct you how to pursue it.

p

N *Mi vo-le-te fie - ra?*
Would you like me haughty?

D *Mi vo-le-te me - sta?*
Would you like me weep - ing?

No.
No.

N *me - sta?*
weep - ing?

D *Ho da*
Should I

No, no, la parte non è que - sta.
No, no, that's not at all in keep - ing

N *pian - ge-re?*
moan and groan?

D *o gri - da - re?*
or be shriek - ing?

me weep - sta?
weep - ing?

No, no, no, no.
No, no, no, no.

No, la parte non è questa, non è questa, non è
No, that's not at all in keeping, not in keeping not in

N *fie - ra?*
haught - y?

D *Nè pian - ger, nè gridar?*
Shall I groan, shall I shriek?

La sempli -
Na-ive and

questa, non è questa; state un po-co, state un poco ad ascoltar. Convien far la semplicit-ta
keeping, not in keeping will you listen for a moment, let me speak. Better seem na-ive and simple.

N *-cet ta?*
 D *-sim-ple?*

N *la semplicità?*
 D *na-ive and sim-ple?*

N *Posso in questo dar lezione.*
 D *I myself could give a lesson.*

N *Or la parte ecco, v'in segno.*
 D *Let me show you how to do it.*

N *Colla torto, bocca*
 D *eyes wide open, show your*

N *Or proviam quest'altra azione.*
 D *Let's rehearse the next impression.*

N *stret ta;*
 D *dim-ple.*

N *Or proviam quest'altra azione.*
 D *Now rehearse the next expression.*

N *-go - gno...*
 D *-bar - rased...*

N *Son zi-*
 D *I'm a -*

N *Bra-va!*
 D *Bra-va!*

N *bra-va!*
 D *bra-va!*

N *bra-va!*
 D *bra-va!*

N *-tel - la...*
 D *maid, sir...*

N *grazie... ser-va... ser-va, si-ignor*
 D *Thank you, kind-ly... from my humble*

N *Brava, brava, bricconcella! va benis-simo co- sì, bra-va, bra-va, bra-va, così, co-*
 D *Brava, clever masquerader! Very well you play the part, brava, bra-va, bra-va, you play the*

N
si, ser-va, grazie, grazie, serva, si-gnor si, serva, grazie, grazie, serva,
heart, thank you, thank you kindly from my humble heart, thank you, kindly, thank you kind-ly

D
-si, mabrava, mabrava, mava benis-simo co-si, bene, brava, brava,
part, but, brava, but bra-va, how ve-ry well you play the part, cle-ver, brava, brava,

acc. e cresc. poco a poco.....

Нар

N
grazie, grazie, son zi-tel-la, grazie, serva, serva, gra-zie.
thank you, I'm a hum-ble maid, sir, thank you kindly, thank you kindly.

D
ah bric-con-cella, bric-con-cel-la, va be-nis-si-mo co-si.
ah, gay per-suader, masquer-ad-er, ve-ry well you play the part.

a piacere

Col-lo tor-to, In-no-cent ex-

N
Co-si...
Like this.

D
Co-si...
Like this...

torto. Bra.va. Bocca stretta, stretta. Ma bra - va.
-pression, Bra - va. Smile and show your dimples. But bra - va.

rall.

p

pp

A quel vecchio, affè, la
Till his sil - ly head is

mol - to sen - ti - re - mo ad i - soop - piar.
- gin - ning; its ex - plo - sion we soon will hear.

pp leggerissimo

testa que - sta vol - ta ha da gi - rar, que - sta vol - ta, que - sta vol - ta, que - sta vol - ta ha da gi -
spinning, we will set him on his ear, we will get him, we'll be - set him, we will set him on his

A quel vecchio affè, la te - sta que - sta vol - ta ha da gi -
Till his sil - ly head is spinning, we will set him on his

- rar, a quel vecchio, affè, la te - sta que - sta vol - ta ha da gi - rar, a quel vecchio, affè, la
ear, till his sil - ly head is spin - ning, we will set him on his ear, till his sil - ly head is

- rar, a quel vecchio, affè, la te - sta que - sta vol - ta ha da gi - rar, a quel vecchio, affè, la
ear, till his sil - ly head is spin - ning, we will set him on his ear, till his sil - ly head is

te - sta que - sta vol - ta ha da gi - rar. M'in - co -
spin - ning, we will set him on his ear. My re -

te - sta que - sta vol - ta ha da gi - rar. La - sa -
spin - ning, we will set him on his ear. There's a

f p

N
- min - cio a ven - di-car, m'in - co-
- venge is com - ing near, Now my

D
-et - ta sen - ti-re - mo ad i - scoppiar, la sa-et - ta sen - ti
thun-der-bolt be-ginning, soon we'll hear. There's a thun-der-bolt be-

N
-min - cio a ven - di-car, a ven - di-car,
ven-geance is com-ing near, is com-ing near,

D
-remo ad i - scoppiar, ad i - scoppiar, la sa-et - ta sen - ti
-ginning soon we'll hear, we soon will hear, There's a thunderbolt be-

accel. un poco

N
m'in - co - min - cio a ven - di-car. Quel vecchio - ne rimbam-
My re-venge is com-ing near. He is in his sec-ond

D
-rem ad i - scoppiar. Ur-la e fis-chia la bu
-gun that we will hear. Winds are howling, lightning

37 Poco più

N
-bi - to a miei vo-ti invan con-tra - sta; io l'ho det-to
child - hood, if he thinks I can be guid-ed; I have spoken,

D
-fe - ra, yet - toil lam-po, il tuo no a-scol-to, la sa-
flash - es, thunder is al-read - y din-ning, There's a

N e tan - to ba - sta, la sa - prò, la vo' spun -
it is de - cid - ed, I know how to make it

D - et ta fra non mol - to sen - ti - re mo ad i - scop -
cy - clone now be - gin - ning, an ex - plo - sion soon we'll

N - tar, sì, I sa prò, la vo' spun - tar,
clear, yes, I know how to make it clear.

D - piar, sì, sen - ti ex - rem ad i - scop - piar.
hear, yes, an ex - plo - sion we will hear. *rall.*

N Va - do, cor - ro, sì, va - do, cor - ro al gran ci - men - to;
Let's go, hur - ry, let's go, let's hur - ry to bat - tle far - ing;

D Van - ne, cor - ri, sì, sì, cor - ria - mo al gran ci - men - to;
Go on, hur - ry, ah, yes, let's hur - ry to bat - tle far - ing.

I. Tempo

N pie - no ho il co - re, sì, pieno ho il co - re d'ar - di - men - to.
I am cou - ra - geous, I am cou - ra - geous, I am dar - ing.

D Ah, sì, cor -
Yes, let us

D

ria.mo, sì, corriam al gran ci - men - to; pieno ho il co - re, pieno ho il co - re, d'ar - di -
hur - ry, let us go to bat - tle far - ing, I'm cou-ra-geous, I'm cou-ra-geous, I am

p

D

-men - to. La sa - et - ta - fra - non - mol - to - sen - ti -
dar - ing. There's a thun - der - bolt be - gin - ning, the ex -

NORINA

pp

A quel vecchio, affè, la te - sta que - sta volta ha da gi -
Till his sil - ly head is spin - ning, we will set him on his

-re - mo - ad i - scop - piar.
-plo - sion we soon will hear.

pp
leggerissimo

N

rar, que - sta vol - ta, que - sta volta, que - sta volta ha da gi - rar, a quel vecchio, affè, la
ear, we will get him, we'll be - set him, we will set him on his ear, till his sil - ly head is

D

A quel vecchio, affè, la te - sta que - sta volta ha da gi - rar, a quel vecchio, affè, la
Till his sil - ly head is spinning, we will set him on his ear, till his sil - ly head is

te - sta questa vol - ta ha da gi - rar, a quel vecchio affè la te - sta que - sta vol - ta ha da gi -
spin - ning, we will set him on his ear, till his sil - ly head is spin - ning, we will set him on his

te - sta questa volta ha da gi - rar, a quel vecchio affè, la te - sta que - sta volta ha da gi -
spin - ning, we will set him on his ear, till his sil - ly head is spin - ning, we will set him on his

-rar.
ear.

M'in co - min - cio a ven - di -
My re - venge is com - ing

-rar.
ear.

La sa - et - ta sen - ti re - mo ad i - scop -
There's a thunderbolt begin - ning, we will

-car,
near,

m'in co min - cio a ven - di -
now my ven - geance is com - ing

-piar,
hear,

la sa - et - ta sen - ti re - mo ad i - scop -
there's a thun - der - bolt be - gin - ning we will hear.

accel. un poco

-car,
near,

a ven - di - car,
is com - ing near,

m'in co - min - cio a ven - di -
My re - venge is, com - ing

ad i - scop -
we soon will hear,

la sa - et - ta sen - ti - rem
there's a thunderbolt begun,

ad i - scop -
we soon will

cresc.

f

accel.

N *-car. near. lo I'ho det - to. ken. tan - to ba - sta. la sa - know*
 D *- piar. Po - co pen - sa don Pa - squa - le che boccon ditem - po - ra - le si prepa - ra in que - sto*
 hear. Lit - tle Don Pas - qua - le's know - ing of the tempest we are blow - ing, like a cy - clone it is

38 *Poco piu*

N *pro, la vo' spuntar, la*
 how to make it clear, I'll

N *pun - to sul suo ca - po a ro - ve - sciar, che boccon ditem - po - ra - le si pre - pa - ra in que - sto*
 D *grow - ing to ex - plore the at - mos - phere, what a tempest we are blow - ing, like a cy - clone it is*

N *vo' make, la vo' make spun it, tar. clear. Ser - va. Thank you.*
 D *pun - to sul suo ca - po a ro - ve - sciar. Brava, Brava,*
 blow - ing, to ex - plore the at - mos - phere.

(making a curtsy)
(facendo inchini)

Pochissimo ritenuto

N *grazie, gra - zie, ser - va, si - gnor si, ser - va, grazie, ser - va, gra - zie, si - gnor*
 D *thank you kindly, from my humble heart, thank you, thank you kindly, from my humble*

N *va - benis - simo co - si, be - ne, bra - va, bra - va, bra - va, si - gnor*
 D *Ve - ry well you play the part, charm - ing, bra - va, bra - va, how you play the*

N
si, gra-zie ser va, si-gnor si, gra-zie ser va, si-gnor si... sì, la sa-
heart, thank you kind-ly, from my heart, thank you kind-ly, from my heart, yes, I know

D
sì, va-be-nis-simo co-sì, va-be-nis-simo co-sì... ah, la sa-
part, ve-ry well you know the part, ve-ry well you know the part, there is a

cresc. *f cresc.*

N
-prò, la vo' spun-tar, la vo', la vo' spun
how to make it clear, I know I'll make it

D
-et-ta sen-ti-rem, sen-ti-rem ad i-scop-
thun-der-bolt be-gun, an ex-plo-sion we will

ff

N
-tar.
clear.

D
-piar.
hear.

Fine dell' Atto I.
End of Act I.

ATTO SECONDO

SECOND ACT

PRELUDIO, SCENA ED ARIA

PRELUDE, SCENE AND ARIA

ERNESTO

SCENA I. Sala in casa di Don Pasquale.
SCENE I. Living room in Don Pasquale's house.

Maestoso

Maestoso

cantabile

cantabile

cantabile

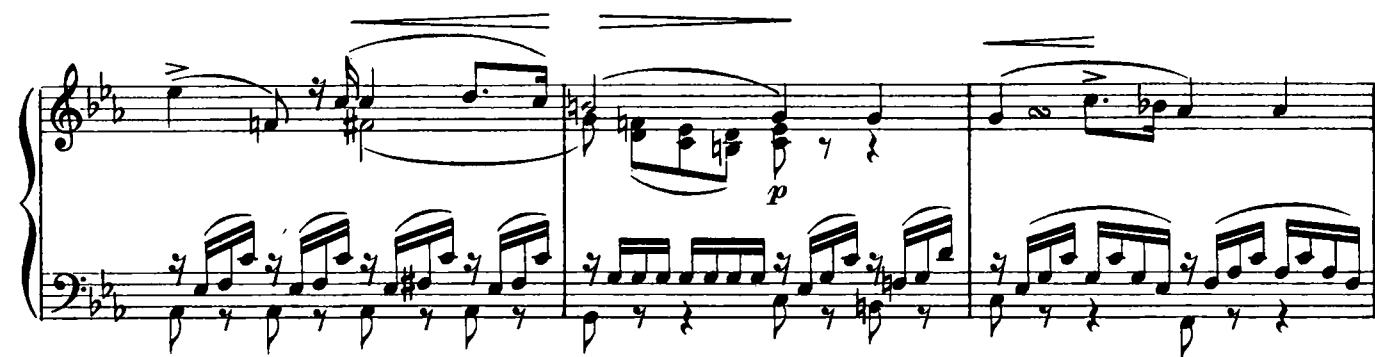
cantabile



First system of musical notation. The treble staff features a melody with a triplet of eighth notes and a half note. The bass staff has a rhythmic accompaniment of eighth notes and rests.



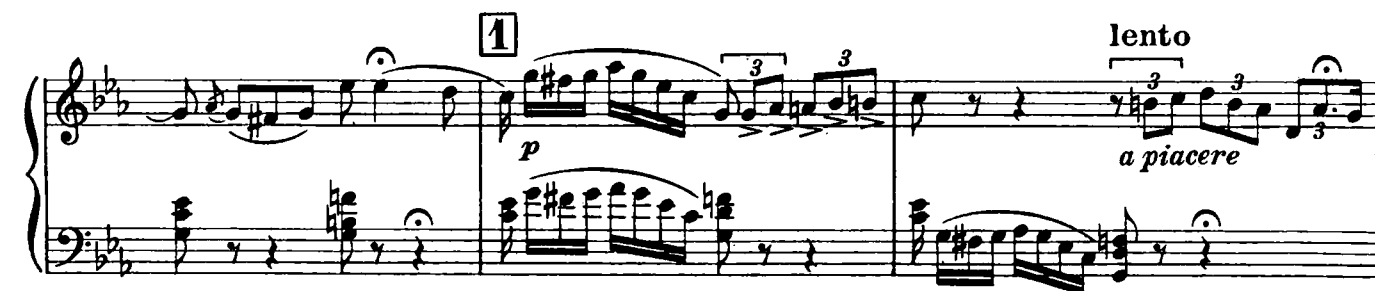
Second system of musical notation. The treble staff continues the melody with a half note and a quarter note. The bass staff continues the rhythmic accompaniment.



Third system of musical notation. The treble staff includes a half note and a quarter note. The bass staff continues the rhythmic accompaniment. A dynamic marking *p* (piano) is present in the bass staff.



Fourth system of musical notation. The treble staff features a half note and a quarter note. The bass staff continues the rhythmic accompaniment.



Fifth system of musical notation. The treble staff includes a half note and a quarter note. The bass staff continues the rhythmic accompaniment. A dynamic marking *p* (piano) is present in the bass staff. The system concludes with the tempo marking *lento* and the instruction *a piacere*.

Po - vero Er-ne-sto! dal-lo zio cac-cia-to, da tutti abbando-
 Pi - ty Er-nes - to! By my uncle banished; the world from me has

Recitativo

p

-na.to, mi restava un a-mi-co, e un coper-to ne-mi-co di-scopro in
 vanished, the one friend who might aid me, is the one who be-trayed me. He is re-

p

lu-i, che a'danni miei con-giura.
 -vealed now, as one who planned my downfall.

Per - der No-ri-na,
 Los - ing No-ri-na,

Lento

p

oh Di - o! Ben feci a le-i d'espri-mere in un foglio i sensi miei.
 oh, Hea- ven! Yes it was better, my feelings I expressed to her in a letter.

p

O-ra in al-tra contra-da i giorni grami a-trasci-nar si va-da.
 Now a-broad I shall tra-vel, to live and suf-fer, as end-less days un-ravel.

p

[2] *Larghetto*

p

ERNESTO

p

Cerche - rò lon - ta - na - ter - ra do - ve
Dis-tant lands I shall dis - cov - er, where no

p

ge - mer sco - no - sciu - to; là vi - vrò col cuo - re in
stran - gers know my sto - ry; There as - bro - ken heart - ed

f *p*

guer - ra de - plo - rando il ben perdu - to, de - plo -
lov - er will de - plore his loss of glo - ry, will de -

p

- rando il ben perdu - to;
-plore his loss of glo ry.

E

ma — nè — sor — te a me — ne — mi — ca, nè — frap —
 But though des — ti — ny tries to hurt me, puts be —

E

- po — sti mon — ti e mar, ti po — tran — no, dol — ce a —
 -tween us moun — tain and sea, still my love will not de —

E

- mi — ca, dal mio co — re can — cel — lar, non ti po —
 -sert me, still No — ri — na's I will be. Love won't de —
cresc. e accel. *rall.*

E

- tranno dal mio co.re cancellar, non ti potranno, dolce amica, dal mio core cancellar.
 - sert me, still No-ri-na's I will be, my love for you will not desert me, still Norina's I will be.

3 Moderato

p

ERNESTO

p

a tempo

E se fia che ad al tro og - get - to tu ri - vol - ga un gior - no il
And if in a new dir - ect - ion you should turn one day lov - ing

E

co - re, se mai fia che un nuo - vo af - fet - to spag - na in tel'an - ti - co ar - do -
gazes, if per - chance a new af - fect - ion comes to e - rase the old love's trac -

E

- re, non te - mer che un in - fe - li - ce te sper - giu - ra ac - cu - si al
- es; nev - er fear that I, tor - ment - ed would ac - cuse you, of ought to re -

E

ciel; se tu sei, ben mio, fe - li - ce, sa - rà pago il tuo fe -
- vile; for, my love, if you're con - tent - ed all my suff - ring has been worth -
accel.

E

- del, — sa - rà pa - go il tuo fe - del, sa - rà pa - go il tu - o fe -
 -while, all my suff - ring has been worth - while, all my suff - ring will have been worth -

p

f *p*

E

- del. while. Cer - che
 a tempo Dis - tant

4

p *cresc.*

E

- rò lon - ta - na ter - ra do - ve ge - mer sco - no -
 lands I shall dis - cov - er where no stran - gers know my

f

E

- sciu - to, sì! Ah! e se
 sto - ry, yes! Ah! and if
 a tempo

f *p*

E

fia che ad al tro og - get - to tu ri - vol - ga un gior - no il co - re, se mai
 in a new di - rect - ion you should turn one day lov - ing gaz - es, if per -

E

fia che un al tro af - fet - to spen - ga in te l'an ti co ar do re, non te -
 - chance a new af - fect - ion comes to e - rase the old love's trac - es, nev - er

E

- mer che un in - fe - li - ce te sper - giu - ra accu - si al ciel; se tu
 fear that I tor - ment - ed would ac - cuse you of ought to re - vile; for my

E

sei, ben mio, fe - li - ce, sa - rà pago il tuo fe - del, — sa - rà
 love, if you're con - tent ed all my suff - ring has been worth - while, all my
 accel.

E

pa - go il tuo fe - del, sa - rà pa - go il tu - o fe - del: se tu
 suff - ring has been worth - while, all my suff - ring will have been worth - while; for my

5 Poco meno

E
 sei, ben mio, fe - li - ce sa - rà pa - go il tuo fe - del, sì, sa - rà
 love, if you're con - tent - ed, all my suff - ring has been worth - while, yes, all my

E
 pa - go, sa - rà pa - go il tuo fe - del, il
 suff - ring, all my suff - ring has been worth - while, has

E
 tuo fe - del, il tuo fe - del, il
 been worth - while, has been worth - while, has

E
 tuo been fe worth - del.
 (leaves.)
 (Parte.)

SCENE AND TRIO SCENA E TERZETTO

NORINA-DOTTORE E DON PASQUALE
NORINA-DOCTOR AND DON PASQUALE

SCENA II.

Allegro moderato

(to the servant)
DON PASQUALE (al servo)

Quando avrete introdotto il dot. tor Mala. te. sta e chi è con lu. i, ricor. da. te. vi
When my vis- it- ors en- ter, my good friend Malatesta and his com- pan- ion, Don't forget my in-

6

Recitativo

be. ne, nes. suno ha più da entrar; guai se la. sciate romperela con. segna! Ades. so an.
- structions; let no one else come in; You will re- gret it if you do not o- bey me! That's all now, so

(the servant departs)
(Il servo parte.)

P

da.te. leave me. Per un uom sui settanta, (zit.to... For a man nearly seven(silence... che non mi senta la sposi . na) convien what if my little bride should hear me) one must

f

p

P

dir cheson lesto e ben portante. say I am active and still attractive. Con questo boccon po.i di toilette... And with this little touch to my "toilette"...

f

p

(he struts about)
(Si pavoneggia.)

P

Allegretto

Alcun viene... Some-one's coming...

P

Ec-co-li. Here they are.

P

A te mi rac.co.man.do, I - me - ne. To you, I now commend me, oh, Hy-men.

Doctor (leading Norina by the hand)
DOTTORE (conducendo per mano Norina)

Reggo ap-
I am

7 Larghetto

Via, da brava.
Come, take courage

N -pe-na... tre-mo tutta... (as he leads Norina forward, he signals
faint-ing.. How I tremble. (Nell'atto che fa inoltrare Norina, accenna a

V'i-nol-tra-te.
Come, step forward.

N Ah! fratel, non mi la-scia-te.
Ah! my brother, do not leave me. Per pie-
don Pasquale di mettersi in disparte. Don Pasquale si rincantuccia.) Pi-ty

Don Pasquale to stand aside, Don Pasquale conceals himself)

Non te-me-te.
Do not wor-ry.

(she advances slowly.)
(S'avanza lentamente.)

N -tà! per pie-tà! per pie-tà! (Runs to Don Pasquale.)
me! Pi-ty me! pi-ty me! (Corre a don Pasquale.)

accel. Via, coraggio, v'inol-tra-te.
Come, take courage, just step forward.

cresc.

D

Fresca uscita di convento, naturale è il turbamento; per natura un po' selvatica, mansuefarla a voi si
With the convent just behind her, somewhat bashful you may find her; like a newly captured animal, taming her is up to

p

NORINA

(Sta a ve - de - re, si, sta a ve - de - re, o vecchio mat - to, ch'or - ti
You'll dis - cov - er, you will discov - er, you crazy cod - ger, I will

sta. Mos - se, vo - ce, mosse, voce, portamento,
you. Grac - ious, bear - ing, dulcet voice and eyes to blind you.

Don Pasquale

Mosse, voce, mos - se, voce, por - ta - mento, tutto, tut - to,
gracious, bearing, dul - cet voice and eyes to blind you, simple sweetness,

8

p

N

ser - vo, sì, sì, ti ser - vo co - me va, sta a ve -
give you, yes I will give you what is due, You'll dis -

D

tut - to è in lei i, tutto è in lei sem - pli - ci - tà,
sim - ple sweet - ness, simple sweetness through and through.

P

tut - to è in lei sem - pli - ci - tà; la dichiaro un gran por -
sim - ple sweet - ness through and through; All the virtues were con -

fp

N *-de - re, vec chio matto, sta a vede-re, vecchio mat-to, sta a vede-re vecchio*
-cov - er, cra zy codger, you'll discover, crazy codger, you'll discover, cra - zy

D

P *mos, se, vo, ce, portamen to, you, mos, se, voce, portamen to, you,*
dulcet voice and eyes to blind, gracious bearing, eyes to

-ten to se risponde la bel tà, la di chiaro un gran por
-signed her, if her beauty is a clue, all the virtues have been con-

f p

N *mat-to, ch'or ti ser vo co-me va, ch'or ti ser vo come va, sì, sta a ve - dere, sì, sta a ve -*
codger, I will give you what is due, I will give you what is due, yes, you'll discover, yes, you'll dis-

D

P *-men-to, tutto e in le i semplica - ta, mos-se voce, por - ta-*
blind you, simple sweetness all through and through, gracious bearing eyes to

-tento se risponde la bel tà, la di chiaro un gran por
-signed her, if her beauty is a clue, all the virtues have been con-

N *-dere chio ti ser vo, sì, co - me - va, sì, sì, ti ser*
-cover, I will give you what is due, yes, yes, I will give

D

P *-mento, tutto è in le i sempli-ci-tà*
blind you, simple sweetness, all through and through,

-tento se risponde la bel-tà
-signed her if her beauty is a clue,

N
vo co - me va.) Ah fratel lo! Astar sola mi fa
you what is due.) Ah, dear brother! All alone, I am so

D
tut - to è in lei sempli - ci - tà. Non teme te, non te - mete.
sim - ple sweetness through and through. Do not worry, do not worry.

P
se rispon - de la bel - tà.
if her beauty is a clue.

N
ma - le.
fear - ful.

D
Cara mia, sola non sie - te;
But, my dearest, you're not alone here;

(in terror)
(con terrore)

N
Come? un uom? oh me - me -
Who is? a man? I can - not

D
ci son i - o, c'è don Pasquale.
I am with you, and Don Pasquale.

Più allegro

(in great agitation)
(agitatissima)

N *-schina! pre-sto an-dia-mo, fuggiam di qua: un uomo! un uomo fuggia*
bear it! quick-ly come with me, a-way from here: a man here! a man here, let's go

D

Coraggio, non temete. (seeing that Norina wants to leave)
DON PASQUALE Take courage, do not worry. (vedendo che Norina vuol partire)

Dotto-re! dotto-re!...
Oh, Doctor! Ah, Doctor!...

N

D

P

N *-mo. please. (Sta a ve-de-re, sì, sta a ve-de-re, o vecchio*
please. (You'll dis-cov-er, you will dis-cov-er, you cra-zy

D

P *(Co-m'è scal a ras*
(What a ras

9 Com'è ca-ra, com'è cara!
How ador-a-ble, how charming!

1. Tempo

com'è ca-ra, ca-ra, ca-ra, ca-ra, ca-ra, mode -
How a-dorable, how charming, charming, charming, shy and

N

D

P

N *mat to, ch'or ti ser vo sì, sì, ti ser-vo co-me*
cod - ger, I will give you, yes I will give you, what is

D

P *-tra, co-m'è scaltra, malandri - na! im-pazzi -*
cal; what a fas-cal, sly and cunning! He'll be cra-

-stina!
stunning!

com'è cara e mode - stina nella sua semplicità, sem-pli-ci -
She's so charming, shy and stunning, sweet and simple through and through, all through and

N

D

P

N

D

P

N
va.)
due.)

Oh!
Oh,

fra - tel
dear bro -

lo, ther,

tre how

mo I

-re, impazzi.re lo fa.rà;
-zy, he'll be crazy when she's

through,

co.m'è scaltra, malandrina!)
what a ras-cal, sly and cunning!)

-tà,
through,

com'è cara e mo-de.stina
she's so charming, shy and stunning,

nel la sua sempli-ci-
sweet and simple through a

fp

N
tutta! (Sta a vedere, vecchio matto, sta a vedere, vecchio matto, ch'or ti servo co me va, ch'or ti servo come
tremble! (You'll discover, crazy codger, you'll discover, crazy codger, I will give you what is due, I will give you what is

D
Mos-se, vo-ce,
dul-cet voice and

por-ta-men-to,
eyes to blind you,

tutto è in le-i
simple sweetness

sempli-ci
all through and

-tà!
through!

Ah! Dotto.re!
Ah, good Doctor!

com'è cara
she's so charming,

nel la sua
sweet and simple

sempli-ci
all through and

N
va, si sta a - ve - dere, si sta a - ve - dere, ch'or ti will
due, you will p. discover, you will discover, I will give you just what is —

D
-tà
through

mos-se voce,
gracious bearing

por-ta-men-to,
eyes to blind you,

tutto è in le-i
simple sweetness

sempli-ci
all through and

-tà;
through;

ah! Dottore,
ah! Good Doctor,

co.m'è cara
she is charming,

nel la sua
sweet and simple,

sempli-ci
all through and

N
D
P

ya, or ti ser-vo
due, I will give you

or ti ser-vo co-me
I will give you what is —

-tà
through

tutto è in le-i,
simple sweetness,

tut - to sem pli - ci-
sim - ple all through and

tà!
through!

quant'è ca-ra nella sua, nel - la sua sem pli ci -
She's so charming, shy and sweet, shy - and sweet all through and

N
D
P

va, come va,
due, what is due.

or ti ser-vo co-me
I will give you what is

-tà,
through,

mos-se, vo-ce.
gracious bearing.

(Impaz-zi-re lo fa - rà,
(He'll be crazy when he's through.)

-tà,
through.

quant'è ca-ra nella sua sem pli - ci-tà,
She's so charming, sweet and simple, through and through.

N
D
P

a piacere

va, ti ser-vo
due, I'll give

vo come
you what is

va.) —
due.) —

lo fa - rà.)
when she's through.) —

sem pli ci-tà,
all through and through.

SCENE AND QUARTET - SECOND FINALE SCENA E QUARTETTO - FINALE II.

85

NORINA, ERNESTO, DOTTORE, DON PASQUALE

NORINA, ERNESTO, DOCTOR, DON PASQUALE

DOCTOR (to Norina)
DOTTORE (a Norina)

(Don Pasquale outdoes himself in bowing)
(Don Pasquale si confonde in inchini)

Non abbia-te pa-u-ra, è don Pasquale, padrone e amico mio, il re de i galan.
You must not be so frightened, it's Don Pasquale, My patron and good companion, the king of gallant

Recitativo

NORINA

(makes a curtsey, without looking at Don Pasquale)
(Fa una riverenza senza guardare Don Pasquale.)

(to Norina)
(a Norina)

Gra-zie, ser-va.
Thank you, kind-ly.

-tuo-mi-ni. Rispondete al sa-lu-to.
gen-tle-men. Come, return his salutations.

DON PASQUALE

(O ciel, che bel-la
(Oh, heav'n, her hand is

(Oh, che babbiano!)
(Oh, what a blockhead!)

(E già cotto a quest'ora.)
(He is captured already.)

(Dispone tre sedie; siedono, il Dottore sta nel mezzo.)
(Sets out three chairs; they sit down, the Doctor in the center.)

Che ne di-te?
Your opinion?


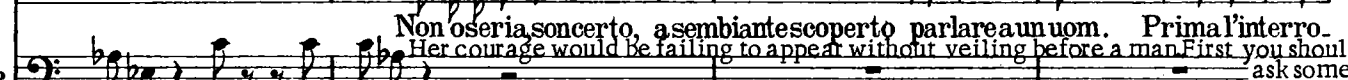
mano!)
lovely!)

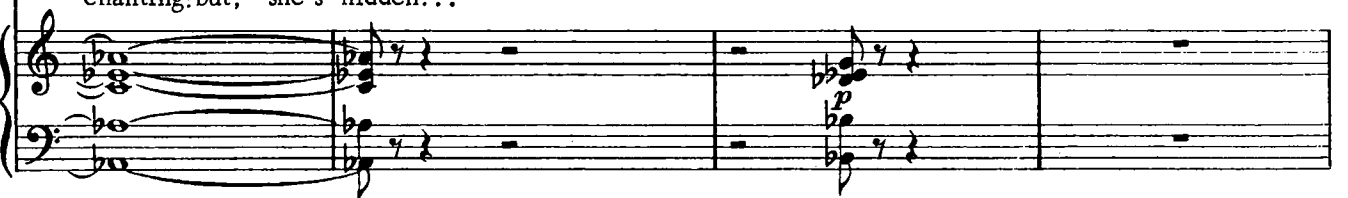
È un in.
She's en-


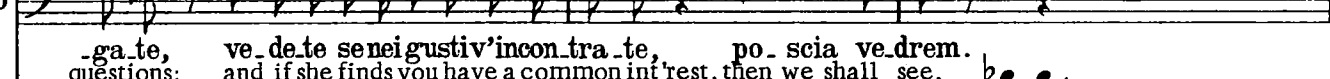
Moderato

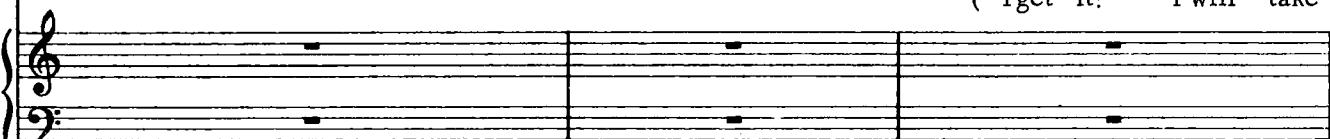
10

Recitativo

D  Non oseria son certo, a sembianze scoperto parlare a un uom. Primal'interro-
P  Her courage would be failing to appear without veiling before a man First you should
_canto; ma, quel velo... ask some
-chanting; but, she's hidden...




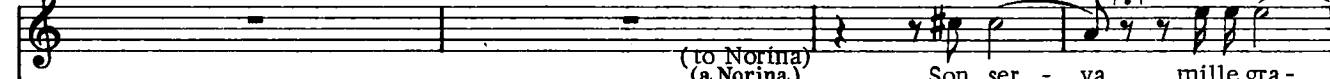
D  -ga.te, ve.de.te se ne igustiv'incon tra.te, po.scia ve.drem.
P  questions: and if she finds you have a common int'rest, then we shall see.
(Capi.sco: andiam, co-
(I get it: I will take

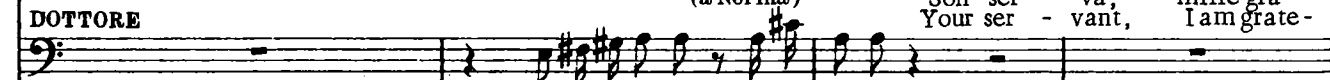


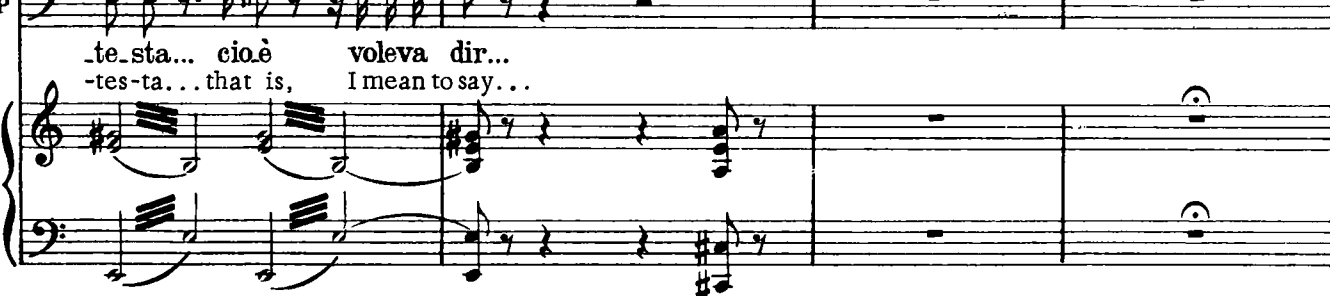
P  (to Norina) (gets confused)
(a Norina) (s'imbrogliata)
_raggio.) Posto che ho l'avvantaggio... anzi il signor fratello... il dottor Mala-
courage.) Since I've the great advantage... rather, at least, your brother, Doctor, ah, Mala-
Recitativo



NORINA  (advancing and curtseying)
(avanzandosi e facendo la riverenza)

DOTTORE  (to Norina) Son ser - va, mille gra -
(a Norina) Your ser - vant, I am grate -

P  (Perde la te.sta.) Risponde.te.
(He's getting dizzy) You must answer.



te.sta... cioè voleva dir...
-tes.ta... that is, I mean to say...

N *zie*, (rises and responds in kind, then seats himself once again.) *Nient'af fat.to: al con-*
-ful. (S'alza e corrisponde, poi siede di nuovo.) *Not at all, sir: at the*

P *Volea dir che alla se-ra la si gnora amerà la com.pa.gni.a.*
I was say-ing, the la-dy might enjoy a companion, in the evening.

p

N *-ven.to si stava sempre sole.* *Non so che co-sa si-a, nè saper*
con-vent, I never had companions. Of that, I have no knowledge, and wish to

P *Qualche volta al te-a-tro?*
Or to go to the theatre?

N *bramo.* *Cu-*
have none. In

P *Sen - timen - ti - ch'io lo - do, mai il tem-po uopo è passar lo in qualche modo.*
Those are praiseworthy feel-ings, but some-how, one has to pass a-way the ho-urs.

f *p*

N *-ci-re, ri-camar, far la cal-zet.ta, ba-dare al-la cu-ci-na: il tem-po pas-sa*
sew-ing, embroid'ring, or knitting stockings, and man-a-ging the kit-chen: the ho-urs fly by

p

presto.
quickly.

Don Pasquale (Ah, malan-dri-na!) (moving about in his chair) (to the Doctor) (to Norina) (a Norina) Ca-ra So-
Pasquale (Ah, cle-ver ras-cal!) (agitandosi sulla sedia) (al Dottore) Dear - est So-

(Fa proprio al caso mi-o!) Quel vel per ca-ri-tà!
(Ex-act-ly what I needed!) That veil, in Heaven's name!

(blushingly)
(vergognandosi)

Non o-so infaccia a un uom. Ob-bedi-sco, fra-
I dare not, before a man. Bro-ther, I must o-

-fronia, remove-te quel ve-lo. Ve lo co-mando.
-fronia, won't you take off that veiling? But I command you

(she takes off the veil)
(Si toglie il velo)

tel. bey.

(after having looked at her rising sudden-ly, and falling back as if frightened)
(dopo averla guardata, levandosi a un tratto e dando indietro come spaventato)

DON PASQUALE

Che fu? di te.
What now? Tell me.

11 Allegro

Mi-se-ri-cordia! U-na
Dear Lord have mercy! Like a

(anxiously)
(con ansia)

bom-ba in mez-zo al co-re. Per ca-ri-tà, Dot-to-re, di-te-le,
bomb-shell, my heart ex-plod-ed. In pi-ty's name, good Doctor, ask her if

P

di-te-le se mi vuo-le. Mi mancan le pa -
ask her if she will have me. I fear that I am

DOTTORE

ro-le, sudo... ag - ghiaccio... son mor - to!
speechless, burning, yet freezing... I'm dy - ing!

Via, co -
Come, take

D

(to Norina)
(a Norina) *lento*

raggio, mi sembraben di sposta: o - ra le parlo. So-rel-li - na mia
courage, I think she seems to like you; Let me dis-cuss it. My adored lit-tle

Andante

Recitativo

NORINA

(with a glance at Don Pasquale, who is devouring her with his eyes)
(con un'occhiata a Don Pasquale che si ringalluzza)

(indicating Don Pasquale)
(Accenna a Don Pasquale.) A dirlo ho sugge-
I feel too shy to

D

cara, di-te... vor-reste?... in breve, quel signore vi piace?
sis-ter, tell me, you wish it?... or brief-ly, does the gentleman please you?

(timidly)
(timidamente)

N *zio.ne...*
say it...

D *Si.*
Yes.

(Sei pure il gran babbio-ne!) (turning to Don Pasquale)
(He really is a blockhead!) (tornando a Don Pasquale)

DON PASQUALE *Coraggio.*
Have courage.

Con-sen-te: è vostra. (con tra-
She's willing; You've won her.

Oh
Oh,

N (transported)
sperto).

P (Te n'av-ve-drai fra po-co!) (to the Doctor)
(You'd bet-ter pray for blessings!) (al Dottore)

giu-bi-lo! be-a-to me!
won-der-ful! How I am blest!

Or pre-sto pel no-
Call quickly the of-

DOCTOR
DOTTORE

P *Per tut-ti ca-si da-bi-li, ho tol-to meco il mi-och'è in anticamera;*
To be prepared for ev-rything, my no-ta-ry came with me; he's in the entrance hall;

-ta-ro.
-fic-ial.

(leaves)
(Esce.)

(returning with the Notary)
(rientrando col Notaro)

D *or l'introdu-co.*
I'll go and get him.

P *Ecco il no-ta-ro.*
Here is the of-fic-ial.

Oh caro! quel Dottor pensa a tut-to.
Oh, perfect! The good man misses nothing.

SCENE IV. Don Pasquale and Norina are seated. The servants place a table with writing materials in the middle of the stage. On the table is a bell. The Notary bows, seats himself and commences to write. The Doctor stands to the right of the Notary, as if to dictate. 91

SCENA IV. Don Pasquale e Norina seduti.-I servi dispongono in mezzo alla scena un tavolo coll'occorrente per scrivere. Sopra il tavolo, un campanello. Il Notaro saluta, siede e s'accinge a scrivere.-Il Dottore in piedi a destra del Notaro, come dettandogli.

12 Moderato

DOCTOR
DOTTORE

Fra da una parte, et cete-ra,
She of the first part, et-ce-te-ra,

pp

sempre staccato

Sofro-nia Malate-sta, domi-ciliata, et cete-ra, contut-to quel che
Sofro-nia Malate-sta, whose dom-i-cile, et-ce-te-ra, what-ev-er all the

resta. rest is. Ed'altra parte, et cetera, The oth-er part, et-cetera, Pasqua-le da Cor.
Pasqua-le da Cor-

D

- neto, et cetera. Coi titoli secondo il consu- e to...
 - neto, et-cetera. With titles, as are u-su-al-ly stat-ed...

NOTARO

Et cetera.
 Et - cetera.

D

En - tram - biqui - pre-
 Both par - ties, re - pre-

Not.

Et cetera.
 Et - cetera.

D

- sen - ti, volen - ti, vo - len - ti e con - senzienti...
 - sent - ed, are will - ing, to en - ter, and have con-sented...

accel. poco a poco un poco rall.

D

NOTARO Un ma - trimo - nio in re - gola a
 In - to the bond ma - tri - mon - i - al. They

Enti.
 entered.
 a tempo

accel. *tr* *tr*

D

strin - ge-re si va, si va (to the Notary)
 wait now to be wed, to wed. (al Notaro)

Don Pasquale

A.vete
 Has that been

fp *calando*

(Goes to the left of the Notary)
 (Va a sinistra del Notaro.)

P

messo?
 noted?
 NOTARO

Sta ben.
 'Tis well.

Scrive - te ap.
 Let this, too, be

Ho messo.
 It's noted.

(as though dictating)
 (come dettando)

P

-presso.
 quoted.

13

Il qual
 He whom,

prefa - to et ce - tera,
 as stat - ed here - to - fore,

di quan - to egli pos.
 the whole of his worldly

p

P

-sie - de
 treasure

in mo - bi - li
 both tan - gi - bles

ed im - mo - bi - li
 and in - tan - gi - bles,

do - natrai vi - vi e
 will - ing - ly hands to, with

P *ce de* *al - la suddet ta, et ce te ra,* *sua mo - glie di - let -*
pleasure, *her, - the a - bove named, et - ce - te - ra,* *his bride, - so sweet - and -*

P *-tis - sima fin d'ora la me tà.* *E intende ed ordina...*
beautiful, from now on, one half-part. *He wish-es and commands*

NOTARO

Stà scritto.
'Tis written.

P *Che sia riconosciuta...* *In questa casa e fuori...* *Padro, na ampia, asso.*
That she shall be acknowledged, both in this house and outside, to be its mistress, ab-so-

Not. *Na.* *Uta.* *O.ri.*
-mands. Knownledged. Outside.

P *-lu.ta, e sia da tutte singoli di ca - sa rive - ri.ta...* *Servi - ta ed obbe.*
-lute-ly, that each and ev'ry member of my household shall respect her... *shall serve her and o-*

Not. *I - ta.*
-pect her.

fp

DOCTOR
DOTTORÉ(to Don Pasquale)
(a Don Pasquale)

P

Not.

Ri - ve-la il vo-stro co - re que-st'at-to di bon-
A heart that's truly gold - en, this deed re-veals in

-dita... Con zelo e fedel-tà.
-bey her. Be zealous, loyal and true.

I - ta.
-bey her.

p

(to Don Pasquale)
NORINA (a Don Pasquale)

D

Not.

Ri - ve-la il vo-stro co - re que-st'at-to di bon-tà.
A heart that's truly gold - en this deed re-veals in you.

-tà.
you.

Steso è il con-
The contract

f 3

(conducting Norina to the table with gentle force)
(conducendo Norina al tavolo con dolce violenza)

D

DON PASQUALE

(signing with enthusiasm)
(sottoscrivendo con vivacità)Cara so-
Dear little

Not.

Ecco la mia.
There, I have signed it.

-trato.
written.

Le firme...
Please sign it...

f 3

D *re-lla, or vi-a, si tratta di segnar.*
sister, go on, now, just sign and all is done.

Not. *Non vedo i testimoni, un so-lo non può*
I do not see a witness, we must have more than

p

NORINA (As she is in the act of signing, Ernesto's voice is heard through the entry way. Norina lets the pen drop)
(Mentre sta in atto di sottoscrivere, si sente la voce di Ernesto dalla porta d'ingresso. Norina lascia cadere la penna.)

ERNESTO (from within)
(di dentro)

Er - Er -

In dietro, in die-tro, mascalzo - ni,
Make way, there, make way, there, Back, you scoundrels,

Not. *star. one.*

14 Allegro

p

N *-ne-sto!* *or vera-men-te mi viene da tre-mar!*
-ne-sto! No need pretending, I really am a-fraid!

E *DOCTOR* *in-die-tro, in-die-tro;*
DOCTORE stand back, there, stand back, there,

Erne-sto! e non sa rien-te; Er-ne-sto può tut-to rovi-
Erne-sto! and he knows nothing; Er-ne-sto can wreck the plans
we

E *io voglio entrar,*
I shall go in,

D *io voglio entrar,*
I shall go in, *ma - scal*
back, you

- nar!
laid!
Don Pasquale

E non sa nien - te.
And he knows noth - ing.

Mio ni - pote!
There's my nephew!

NORINA

Or tutto ve.ramen
I tremble now in earn -

te ci vie - ne, ci vie - ne a ro - vi
est, our ru - in, our ru - in will now be -

so - ni,
s'ound = rels,

si, io in - vo - glio en -
I in - tend to go

Or tutto ve.ra.men
I tremble now in earn -

te ci vie - ne a ro - vi
est, our ru - in will now be -

N *- nar!*
- gin!

E *- trar.*
in.

D *- nar!*
- gin!

SCENE V.

SCENA V. (ignoring the others, he goes directly to Don Pasquale.)
(Senza badare agli altri, va diritto a Don Pasquale.)

(a Don Pasquale, con vivacità) (to Don Pasquale, with vengeance)

15 Poco meno

Pria di par tir, si
Sir, pri or to my

P

- mo - nio man - ca - va unte - sti - monio;
 - mo - ny a wit - ness' tes - ti - mo - ny;

trun
p

trun
p

ERNESTO

(stupid)
(stupito)

DOTTORE

(Che ve-do?)
(It can't be!)(O,
(Oh,

(to Ernesto) (ad Ernesto)

(turning to Norina)
(volgendosi a Norina)(Percarità.
(In Heaven's name.

giun - to voisie - te in punto. Or vengala spo - si - na.
 You come most oppor - tune - ly. You'll meet my bride - to - be, now.

Poco meno

p

f

E

ciel,
Lord,

No - rina!
No - rina!

misembra di sognar!)
I feel like one who dreams!)

(Ma questo non può
(It can't be what it

D

Sta zitto,
Be silent.

ci vuoi precipitar.)
You'll ruin all our schemes)

P

La sposa è quella.
This is the la - dy.
rall.

p

star.)
seem.) (takes Ernesto aside)
(Prende Ernesto in disparte.)

Ah, figliuol non mi far see - ne, fi - gliuol non mi far see - ne, è tut to per tuo
Ah, my son, show no sus - pi - cions, my son, show no sus - pi - cions, we further your am -

16 Moderato mosso

be - ne, è tut to per tuo be - ne: se vuoi No - ri - na
- bi - tions, we fur - ther your am - bi - tions; if you would lose No -

NORINA

ERNESTO

(A des so ve ram en
(I'm trembling now in earn -

Sofronia! sua so - rel -
Sof - ron - i - a! your sis -

per - de - re non hai che a se - gui - tar. Fi - gliuol non mi far
ri - na, now, the truth you can re - veal. My son, show no sus -
DON PASQUALE (to the Doctor) (al Dottore)

Gli punge: compa - ti te -
He suffers: you must pi - ty

N
-te.
-est.

E
-la!
-ter!

mi vie - ne da re - ma
what dreadful fear I'm feel -

co - mincio ad impazza
my mind commences reel -

sce - pi - cions, ne, fi - gliuol, non mi far sus - sce - pi - cions, è tut - to per tuo -
-pi - cions, my son, show no sus - pi - cions, we fur - ther your am -

lo, him, lo vo' ca - pa - ci - ta
I wonder what he's feel -

N
-re,
-ing,

E
-re,
-ing!

si, yes, si, yes, mi what
si, yes, si, yes, co - my

be - ne, e tut - to per tuo am - be - ne, se vuoi No - ri - na
-bi - tions, we fur - ther your am - bi - tions; if you would lose No -

-re,
-ing, si, yes, si, yes, lo

N
vie dread - ne ful da fear re - mar, si what da fear re -
mind cia ad im paz - zar, ad im paz -
mind be - gins to reel, be - gins to

per - de - re non hai che a se - gui - tar non hai che a se - gui -
-ri - na, now our schemes you may re - veal, our schemes you may re -

vo' ca der pa - ci he tar, ca pa - ci he
won - der what he feels, string.

cresc.

N *mar, si, da tre - mar, ah, si,*
feel, what fear I feel, ah, yes,

E *-zar, ad im - paz to - zar, si, co - min - cio ad im - paz*
reel; be - gins to reel; yes, My mind be - gins to

D *-tar, a se gui - tar. Seconda la com - me dia,*
-veal, you may re - veal Our comedy will con - quer,

P *-tar, ca - pa - ci - tar, lo vo' ca - pa - ci - tar, si,*
feel, what does he feel, I wonder what he feels, yes

N *si, mi vie - ne mi vie - ne da tre - mar.*
yes, I trem - ble, what dreadful fear I feel. —)

E *-zar, ad im - paz - zar, ad im - paz - zar.*
reel; begins to reel; be - gins to reel. —

D *la - scia, lascia, lascia far, si, la - scia far.*
if you help us in the deal, yes; help us deal. *(turning to the company)*
(volgendosi alla comitiva) **Questo contratto a -**
Now that the contract's

P *si, lo vo' ca - pa - ci - tar, ca - pa - ci - tar.*
yes, I wonder what he feels, what does he feel?

D *-dun - que si, vada ad ul - ti - mar.*
read - y Let's have the final part.

Andante

[17] Moderato mosso

Sie - te ma - ri - to e mo - glie.
Here man and wife I pronounce you.

NORINA (Appena segnato il contratto, prende un contegno naturale, ardito senza impudenza.)

(having scarcely signed the contract, takes on her natural manner, confident without impudence.)

Doctor
DOTTORE

(Va il bel - lo a co - minciar.)
(And now the fun will start.)

DON PASQUALE

(Va il bel - lo a co - minciar.)
(And now the fun will start.)

(Mi sen - to li - que far.)
(And now the fun will start.)

calando

(rejecting him gently)
(respingendolo con dolcezza)

(about to embrace Norina)
(in atto di abbracciare Norina)

A dagio un po - co: *cal*
In calm-er fash - ion: *Con-*

Ca - ri - na!
Be - lov - ed!

trm

trm

-ma - te quel - gran fo - co.
-troll this burn - ing pas - sion.

Si chie - de
You first should

(dryly)
(seccamente)

N

pria li - cen - za.
ask per - mis - sion.

DON PASQUALE (con sommissione) (with submission)

Me l'ac - cor - da - te?
Will you per - mit me?

No.
No.

ERNESTO (ridendo) (laughing)

P

Ah ah ah ah ah ah!
Ah ah ah ah ah ah!

(con collera) (angrily)

18 Che c'è da ri - de - re, imper - ti - nen - te? Par - ti - te
What's there to laugh about, you brazen up - start? I want you

NORINA

(disdainfully)
(con disprezzo)

P

subi - to, immanti - nente, via, fuor di ca - sa...
out of here, go on the instant, de - part my house - hold.

Oi - bò!
Oh, fie!

N

Mo - di vil - la - ni e ru - sti - ci
Man - ners of bump - kins, vul - gar i - ty,

N
che tol - le - rar non so.
I can - not bear to see. Re -

(to Don Pasquale)
(a Don Pasquale)

N
-sta - te. Al - tre ma - nie - re ap -
-main here. Dif - fer - ent man - ners you'll

N
-pren - der vi fa - rò.
have to learn from me.

DOTTORE DOCTOR

DON PASQUALE (in consternation)
(costernato) Don Pa -
Don Pa -

Dot - to - re!
But Doc - tor!

D
-squal! Son di sa - - le!
-squal! I am fro - - zen!

P
È u - n'al tra!
She's alt - ered!

calando

NORINA

ERNESTO

(In fe - de mia dal ri - de.re fre - nar - mi più
(I can - not help but laugh at it, I don't know what

(In fe - de mia dal ri - de.re fre - nar - mi più
(I can - not help but laugh at it, I don't know what

Cal - ma - te.vi sen - ti - re mi fa - rò, si senti -
Control yourself, I'll say a word or two, I will say -

Chedir vor - rà?
What does it mean?

(a Don Pasquale) (to Don Pasquale)

rall.

non so.)
to do.)

Un uom qual voi de - cre - pi.to, qual voi pe.san.tee
A man of such de - cre - pi - tude, so gross - ly fat and

non so.)
to do.)

re mi fa - rò.
a word or two.

19

*col canto**fp*

gras.so, con.dur non può una gio.vane de - cen.te mente a spasso.
weight - y is not the pro - per es - cort for an el - e - gant young lady.

Bi.sogno ho d'un brac.
As I shall need pro -

*a tempo**fp**fp*

(accennando Ernesto) (designating Ernesto)

N
-cie - re. Sa - rà mio ca - va - lie - re.
-tect - ion, He shall be my se - lect - ion.
DON PASQUALE (violently) (con vivacità) >

Oh! que - sto poi, scu - sa - te - mi, oh!
Oh! that in - deed, you'll par - don me, oh!

p

N (freddamente) (coldly)

P Non può star? per - chè? (resolutely) (risoluto)
Can - not be? why not?

que - sto non può star.
no, that can - not be.

Perchè nol
I do not

f

N (derisively) (con ischerzo)

P Non lo vo - le - te? (resolutely) (risoluto) No?
You do not wish it? No?

vo - glio.
wish it.

No.
No.

f

(going close to Don Pasquale, with feigned gentleness)
(facendosi presso a Don Pasquale, con dolcezza affettata)

N *rall.*

20 I do lo mio, vi sup - plico scordar questa pa - ro la.
Dearest love, of that lit - tle word, let's have no re - pe - ti - tion.

col canto

p

(with rising emphasis)
(con enfasi crescente)

N
Vo - glio, per vo - stra re - go - la, vo - glio,
or - ders, as you com-mand-ed it, or - ders,

f *tr*

N
DON PASQUALE lo di - co io so - la. Tutti ob-be dir qui
are my de - ci - sion. All owe to me o -

f *tr*

Dot-to-re!
Oh, Doctor!

N
de - vo - no io so - la ho a co - man - dar.
be - di - en - cè, all or - ders shall come from me.

DOCTORE DOCTOR

(Ec -
(The

f *p*

D
-co il mo - men - to cri - ti -
mo - ment now is cri - ti -

DON PASQUALE

Ma... ma que - sto non può
But... but that can nev - er

ERNESTO Non voglio re-pli-ca. Che
I'll have no ar-gu-ment. What

(Ve dia - mo che sa far, che sa
(We'll see now what will be, what will

(designating Ernesto)
(accennando Ernesto)

star. Co - stu - i... non
be. Er - nes - to... Not

f *p*

(angered)
(stizzita)

ma?... Ta ci, buf - fo
But? Be qui - et, stu -

far, be,

può. I - o?
he I should?

f *p*

(angry)
(stizzita)

-ne, ta - ci, ta - ci,
-pid, qui - et, qui - et,

DOCTORE ve dia - mo che
DOCTOR We'll see now what

(Ve We'll dia see mo now che
We'll see now what

vo - i! lu - i! I - o?
You should! he should! I should?

cresc.

N
E
D
P

zit - to, ta
sil - ence, gui
sa will far.)
will be.)
sa will far.)
will be.)

que sti! ah!
they should! ah!

ff

(con minaccia a Don Pasquale)
(menacingly to Don Pasquale)
rall.

N
E
D
P

ci. et. Provato ho a
I've tried so

col canto

N

prenderti fi - no-ra colle buone. Saprò, se tu mi stuz-zichi, le mania-do-pe-
far to treat you gently and with patience. But if you keep pro-vok-ing me, for brutal force pre-

N
 -rar. (Ve - gli, o so - gni non — sa
 -pare. (Is he dream - ing, is he

ERNESTO
 DOCTOR (Ve - gli, o so - gni non — sa
 DOTTORE (Is he dream - ing, is he

DON PASQUALE
 (È ri - ma - sto là im - pie - tra - to.
 (Like a stone, he stands in won - der.
 (Da indietro atterrito.)
 Sogno? veglio? cos'è sta - to?
 Dreaming? Waking? or mistaking?

21 Andante

N
 be wak - ne. Non ha
 ing. He is

E
 be wak - ne. Non ha
 ing. He is

D
 Sembra un uom — cui man - ca il fia - to.)
 He is breath - less, struck by thun - der.)

P
 sogno? calci? schiaffi?
 visions? kickings? beatings?

N
san - guenel - le ve - ne.
blood - less, pale and shak - ing,

E
san - guenel - le ve - ne. Or l'in tri - co, - man - co
blood - less, pale and shak - ing. Now I un - der - stand their

D
Via, co. rag - gio, Don Pa.
Come, take cour - age, Don Pa-

P
brava! bene! buon per me che m'ha avvisa.to.
marvell! wonder! well she warned me of my blunder.

N
Non ha sangue nelle vene, nel le ve ne. Or l'a.
He is bloodless, pale and shaking, pale and shaking. He can

E
ma - le, ah, in co - min - cio a de - ci - fra - re.
fol - ly ah, now I see what they are pre - par - ing.

D
-squa - le, no, non vi sta - te asgomen ta - re. Via, co.
-squa - le, no, you've no rea - son to be des - pair - ing, Come, take

P
Or vedrem che co.s'avviene, or vedrem che co.s'avvien,
Now we'll see which way she's taking, now we'll see which way she'll take,

нар

calando

N -mi - cò, man - co ma - le, si po-trà ca-pa - ci-
un - der - stand our fol - ly, was a clever lit - tle -

E Or l'intrico, man-co ma - le, in - comin.cio a de - ci -
Now I un-der-stand their fol - ly, was a clever lit - tle

D -rag - gio, o Don Pa-squa - le, non vi sta-te, non vi sta-te a sgomen-
cour - age, oh, Don Pa - squa - le, you've no rea - son, you've no reason to des-

P or vedrem, ve - drem, ve - dre
now we'll see, we'll see, we'll see

accel. *rall.*

cresc. *p*

N -tar, or l'a - mi - co, man - co ma - le, si po-
snaré, he can un - der-stand our fol - ly, was a

E -frar, or l'in - tri - co, man - co ma - le, in - co-
-pare, Now I un - derstand their fol - ly, now I

D -tar, via, co - rag gio, Don Pa-squa - le, co-
-pair, Come take cour age, Don Pa-squa - le, take

P mo! ba - da be ne, Don Pa-squa - le,
now a tempo best be care ful, Don Pa-squa - le,

N
trà - capa - ci tar, man - co ma - le, man - co mal,
cle - ver lit - tle snare what seemed fol - ly, was a snare,

E
- min - cio,
see - it,

D
- rag - gio, corag - gio, non vista - te a sgo men -
cour - age, take cour - age, you've no rea - son to des -

P
bada be - ne, ba - da ben, Don Pa - squa - le,
best be care - ful, best take care Don Pa - squa - le,

N
or l'ami - co, manco ma le, ah, si - po -
he will see - now what seemed folly, all, was - pa -

E
- frar, man - co ma - le, man - co ma - le, or co -
- pare, 'tis no fol - ly, 'tis no fol - ly, now I

D
- tar, Don Pasqua - le, no, no, non vi sta - te, no,
- pair, Don Pasqua - le, no, you have no rea - son, no

P
ba - da, ba - da, be - ne,
best be care - ful, best be

Poco più **rall.**

cresc.

N
trà - ca - pa - ci - tar,
cle - ver lit - tle snare,

E
min - cio a de - ci - frar,
see what tricks they pre - pare,

D
no, a sgo - men - tar,
no, do not des - pair,

P
ba - da,
care - ful,
col canto

bada ben, bada ben, bada ben, Don Pa - squa - le, è u - na don - na a far tre -
best take care, best take care, best take care, Don Pasquale, she's a lady to be -

p

N
-tar,
-snare,

E
-frar,
-pare,

D
-tar,
-pair,

P
-mar, ba - da ben, ba - da ben, ba - da ben ch'è u - na don - na a far, a far tremar,
-ware, best take care, best take care, best take care, she's a la - dy to scare, to scare, be - ware,

rall.

a tempo

accel. poco a poco

p cresc.

si, si, l'in.
At last I

ma non vi
you have no

N *ah!* *ah!*

E *tri - co or co-min - cio a de - ci - frar,*
un - derstand, I see what they pre-pare,

D *sta - te a sgomen tar, a sgomen tar, a sgomen - tar,*
rea - son to des-pair, do not despair, do not despair,

P *a far tremar, è donna, è donna a far tre-mar,*
I should beware, she is a la-dy to be-ware,

ff

N *p* *sì, sì, ca - pa - ci - tar.)*
he'll see our clew - er - snare.)

E *p* *sì, sì, a de - ci - frar.)*
I see what they pre - pare.)

D *p* *no, no, a sgo - men - tar.*
no, no do not des - pair.

P *p* *è donna a far tre - mar.)*
a la-dy to be - ware.)

pp

(goes to the table, picks up the little bell and rings it violently. A servant enters)

(Va al tavolo, prende il campanello, e suona con violenza. Entra un servo.)

(to the servant) (al servo)

22 **Allegro moderato**

Riu-ni-ta-im-man-ti-nen-te **la servitù qui**
Go, gather all the servants; bring them at once be-

(the servant leaves)
(Il servo parte.)

(two servants enter, (Vengono due servi e
with a major-domo.) un Maggiordomo.)

DOCTOR **voglio.**
DOTTORE -fore me.

DON PASQUALE (Or nasce un altro im-broglio.)
(Once more it's getting stormy.)

(Che vuol dalla mia gente?)
(What means this new disturbance?)

(laughs)
(ride)

Treintut.to? ah ah ah ah ah ah! va be-nis-simo, c'è po-co da con-
Three on-ly? ah ah ah ah ah ah! That is mar-velous, it's ea-si-er to

(to the majordomo)
(al Maggiordomo)
a piacere

-tar, c'è po-co da con.tar. A voi: da quanto sembrami, voi siete il maggior.
count, it's ea-si-er to count. You first, from all appear-anc-es, you are the maj-or-
col canto

(the majordomo bows)
(Il Maggiordomo s'inchina.)

(the majordomo outdoes himself in bowing)
(Il Maggiordomo si confonde in inchini.)

N

domo. Subito v'incomincio la paga a raddoppiar. O ra attenti a gli ordini
-domo. First of all, for your sal'ry, I'll double the amount. Lis-ten to the orders now

N

che mi dis-pon-go a dar.
I am a-bout to re-count.

23

a tempo

p

N

Di ser-vitù no-vel-la pen-sate a provve-der-mi;
First you will have the du-ty of find-ing me new servants

N

siagente fresca e bella, ta-le da far-cio-
choose them for youth and beauty of whom I may be

N
nor proud (to Norina, in fury)
DON PASQUALE (a Norina, con rabbia).
Non ho fi - ni - to an - co - ra.
I still am far from finished.

Poi quando avrà fi - ni - to...
As soon as you have finished...

f *p*

N
(to the majordomo)
(al Maggiordomo)
Di le gni un pa - io
Two coaches for my

pp

N
si - a do - mani in scu - de - ri - a;
driv - ing tonight should be ar - riv - ing;

pp

N
DON PASQUALE
quant'ai caval - li po - i, lascia la scelta a vo - i.
of course we'll need some horses, you may select the sources.

Poi quando avrà fi -
As soon as you have

N
DOCTOR
DOTTORE

Non ho fi - ni - to an - co - ra.
But still I have not finished.

La casa è mal di -
The house is an - ti -

P

Meglio.
Dear, dear!

-ni.to...
finished...

Be.ne.
Yes, dear.

p

N

-spos.ta.
-quated,

La vo' rifar di po - sta; son an - ti - ca glie i
It must be re - nov - at - ed, the fur - ni - ture is

P

La ca.sa?
My house is?

A - ve - te mai fi -
When will you ev - er

N
DOCTOR
DOTTORE

mo - bi - li, si debbon rinno - var; vi son mill'al tre co - se ur - genti, impe - ri.
out-of date and has to be re - done; a thousand things I'd mention de - mand some quick at -
(ad Ernesto) (to Ernesto)

P

Ve - di?
Watch her?

sen - ti?
lis - ten!

Meglio!
Better!

-ni.to?
finish?...
accel. e cresc.

an - co - ra...
con - tin - ue...

eb - ben?
well, then?

N
-o - se, un parrucchie - re sceglie - re un sarto, un gioièl - lie - re...
-ten-tion, I need some dresses, jew-els, and some-one to comb my tress-es...

D
che te ne par? che te ne par, che te ne par?
You think we've won? You think we've won, you think we've won?

P
che? se... io... voi... a -vete ancor fi -
what? if... I... you... Now have you fin-ly

N
ERNESTO
Fa - te le co - se in - re - go - la,
Let all be pro - per - ly or - gan - ized,

D
(Comincia a lampeg-
(His an-ger has be-

P
(Comincia a lampeg-
(His an-ger has be-

-ni - - to? ma
fin - - ished?

N
fa - te le co - se in re - go - la, non ci facciam bur
Let all be pro - per - ly or - gan - ized, so no one can poke

E
-giar.)
-gun.)

D
-giar.)
-gun.)

P
di - co... sto qua - si per schiattar...
tell you... I'll burst be - fore she's done...

(the majordomo leaves with the servants)
(Il Maggiordomo parte coi servi.)

N *lar. fun.* Oh bella! voi. Oh, lovely! You do.

P

24 Poco più

Chi pa-ga?
Who pays this?

A
I'll

fp *fp*

N No? No?

P dir - la qui fra no - i, non pa-go mi.ca.
tell you, just be - tween us, I am not pay-ing.

fp *fp* *fp*

N (disdainfully)
(con disprezzo) (forcefully)
(con forza)

P (hotly)
(riscaldato)

Mi fa - te compas - sio - ne. Padrone ov'io co
A pi - ti - ful dis - ast - er. You, master, where I'm

No! Sono o non son pa - dro - ne?
No! Here am I not the mas - ter?

string.

fp

N **ERNESTO** mando? Or or vi man - do? Siete un vil - la - no, un
reign-ing? Are you complain - ing?... You are a ruf - fian, an

DOCTOR (interponendosi) (interposing) (Be - ne!)
DOTTORE (Well - said!)

P **Sorella...** **sorella...**
My sister... (in spite) (con dispetto) my sister.

accel. poco a poco e cresc. E ve-ro, v'ho spo-
I must have been to

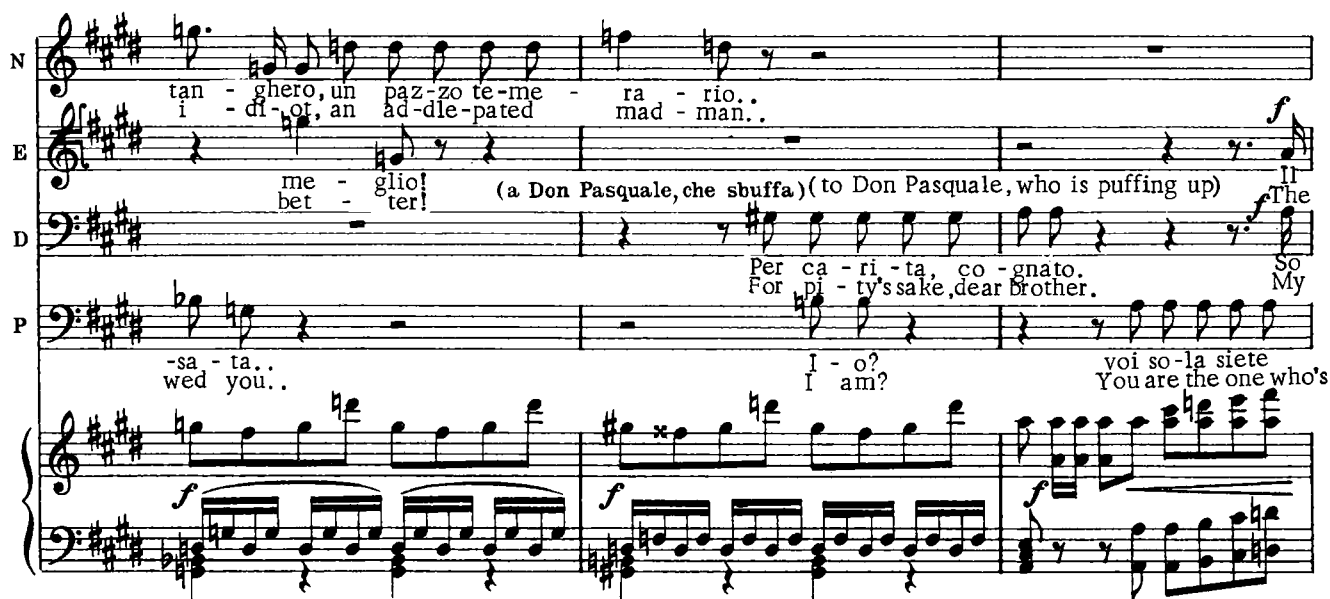


N tan - ghero, un paz-zo te-me-ra - rio..
i - di-ot, an ad-dle-pated mad - man..

E me - glio! (a Don Pasquale, che sbuffa) (to Don Pasquale, who is puffing up) Il
bet - ter! The

D Per ca - ri-ta, co - gnato. So
For pi - ty's sake, dear brother. My

P -sa - ta.. I - o? voi so-la siete
wed you.. I am? You are the one who's



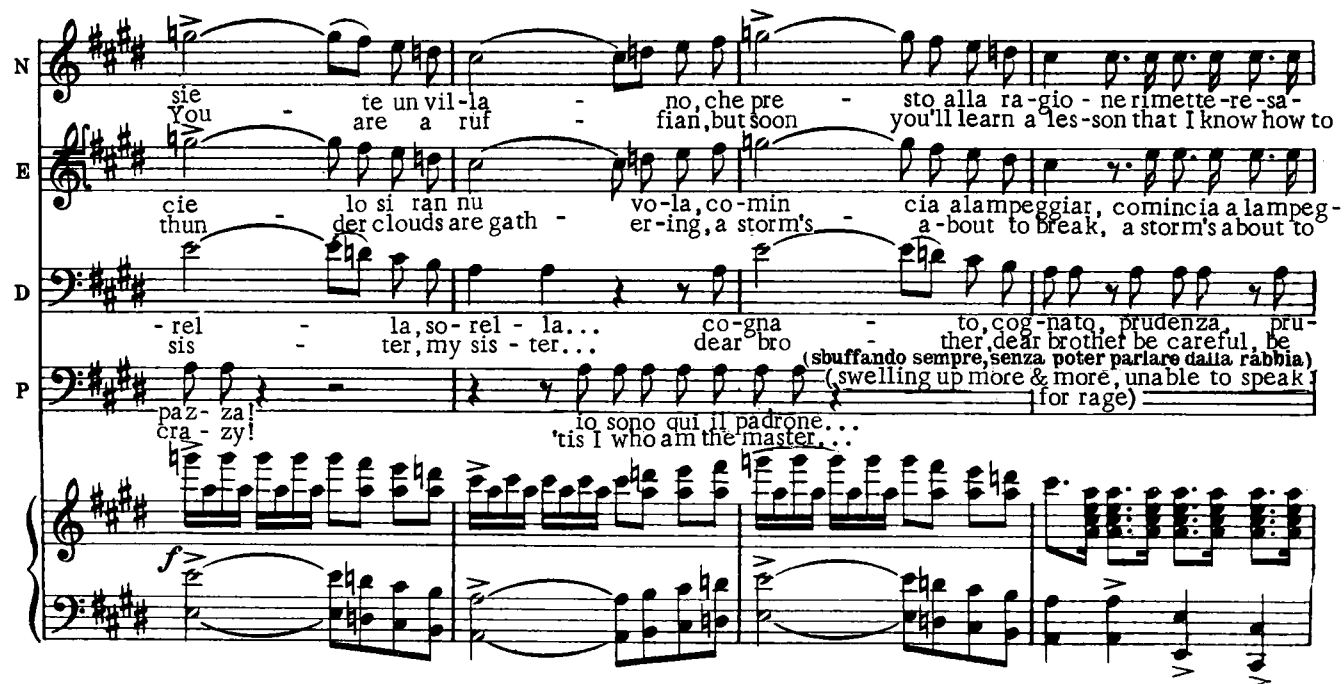
N sie - te un vil - la - no, che pre - sto alla ra-gio - ne rimette-re-sa-
You are a ruf - fian, but soon - you'll learn a les-son that I know how to

E cie - lo si ran nu - vo-la, co-min - cia a lampeggiar, comincia a lampeg-
thun - der clouds are gath - er-ing, a storm's - a-bout to break, a storm's about to

D - rel - la, so - rel - la... co - gna - to, cog - nato, prudenza, pru-
sis - ter, my sis - ter... dear bro - ther, dear brother be careful, be

P paz - za! (sbuffando sempre, senza poter parlare dalla rabbia) (swelling up more & more, unable to speak)
cra - zy! (for rage)

Io sono qui il padrone...
'tis I who am the master...



N
E
D
P

prò, rimet-te-re sa-prò, vil-la-no, vil-la-no.
teach, a les-son I can teach, you rui-fian, you rui-fian.

giar, comincia a lampeggiar.)
break a storm's about to break.)

denza, pru-denza, pru-den-za.
careful, be careful, be care-ful.

I-o? io?
I am? I,

(fuori di sè) (beside himself)

P

Son tra-di-to, son tra-di-to, son tra-di-to, beffeggiato, beffeg-giato,
I am ruined, I am rid-iculed and ruined, I'm sur-rounded by se-di-tion,

25 Vivace

P

mil-le fu-rie, mil-le fu-rie, mil-le fu-rie, mil-le fu-rie ho dentro il
fu-ry fills me, fu-ry fills me, fury fills me, by the Furies I am

P

pet-to, quest'inferno anti-ci-pa
hound-ed, I've a hell-ish pre-mon-i

P

to non lo voglio sopportar,
-tion married life is not for me,

quest'inferno anti-ci - pa
I've a hellish premon-i

p

P

to non lo voglio soppor-tar, no, non lo vo-glio sop-por - tar, no, non lo
-tion, married life is not for me, no, mar-ried life is not for me, no, mar-ried

p

ERNESTO (a Norina) (to Norina)

vo-glio sop-por - tar.
life is not for me.

p

26

NORINA (to Ernesto) (ad Ernesto)

Or t'avvedi core in-grato or t'avve-di core in grato, che fu in-
Now you see that your suspicion, now you see your false suspicion was un-

ca-ra, conquer
all - - ce sus - ra-to pi-clon,

DOTTORE (a Don Pasquale) (to Don Pasquale)

Sie - te un po-co,
You're ov-er heated,

siete un poco riscal-da-to,
and upset by your po-si-tion,

p

N *-giusto*
-grateful

E il tuo so - spetto
and false - ly ground - ed,

D momen-taneo fu il so-spetto, momen-taneo fu il so-spetto, so - lo a -
it was fleeting and unfounded, it was fleeting and unfounded, on - ly our

DON PASQUALE mio dear - co - gnato,
est brother, mio cognato, andate a let-to,
go lie down, for your condition

Que - st'in -
I've a

p

N solo amor m'ha consi-gliato, solo amor m'ha consi-gliato que - sta
love a-lone was my ambition, love alone was my ambition, in pre-

E -mor
love t'ha con - si - glia - to,
was your am - bit - ion,

D Son stor - di-to,
I'm as - tounded, son stordi - to, son sdegnato,
I'm in-dig-nant and astounded,

P -fer - no,
hell - ish, quest'inferno anti - ci - pa - to
I've a hell-ish pre-mon-i-tion non mar - lo
ried -

p

N par-te
-tending a re - ci - tar.
I would a - gree.

E (to Norina, reprovingly)
(a Norina, con rimprovero) solo amor t'ha consi-gliato que-sta parte a re-ci-tar.
love a-lone was your ambition, I'm pretending to a-gree.

D l'ha co - ste-i,
she will answer, l'ha costei con me da far.
she will answer this to me.

P vo - gliò,
life, no, non lo voglio soppor - tar.
married life is not for me. Son-tradi-to, beffeg -
I am ruined by sed-

f

N Don Pa - squa - le, po - ve - ret - to!
Don Pa - squa - le, is con - found - ed!

E (to the lovers) Si, Don Pa - squa le, po - ve - ret - to!
(agli amanti) Poor Don Pa - squa le, is con - found - ed!

D Si, Don Pa - squa - le, po - ve - ret - to!
Poor Don Pa - squa - le, is con - found - ed!

P -gia to, mille furie ho dentro il pet to, quest'inferno anti-ci-
i tion, by the furies I am bound ed, I've a hell-ish pre-mon-

N blind - vi - ci - no ad af - fo - gar: sì, è blind with -
blind with rage, - he can hard - ly see: so, blind with -

E e - vi - ci - no ad af - fo - gar, sì, è blind vi -
blind with rage, - he can hard - ly see, so, blind with -

D non vi - yet - ga a mo reg - giar, no, non vi -
Your af - fect - ion he must not see, no, your af -

P -pa to non lo voglio sopportar. que - st'in - ferno an - ti - ci - pa - to non lo
-i tion, married life is not for me, I've a hell-ish pre-mon- i - tion married

N -ci - no ad af - fo - gar, ad af -
rage he can - not see, he can -

E -ci - no ad af - fo - gar, ad af -
rage he can - not see, he can -

D veg - ga a mo reg - giar, a mo -
- fec - tion he must not see, he must -

P vo - glio, non lo vo - glio sop - por - tar, no, sop -
life, no, mar - ried life is not for me, no, not

N
-fo -not gar, see, è vi - ci - no ad af - fo - he can - not
blind with rag - ing,

E
-fo -not gar, see, è vi - ci - no ad af - fo - he can - not
blind with rag - ing,

D
-reg not giar, see, at - ten - zio - ne, at - ten - pay at -

P
-por for tar, non lo - vo - glio sop - por - tar.
me, mar - ried life, no not for me.

N
-gar. see. Sì! Yes!

E
-gar. see.

D
-zio - ne - ten - tion. (to Norina, ironically) (a Norina, ironico)

P
La casa è mal di spo sta, son an ti - caglie i mo bi
My house is anti - quat ed, the fur - ni - ture is out of

27

(disdainfully) (con dispetto)

N
Sì! Yes! Sì! Yes.

P
- li... un pranzo per cinquan ta, unsarto, un gioiel - lie - re, la ca - sa, il
date. You'd en - ter - tain for eight y, with decor - a - tors, jew - llers, dress makers and

N
ERNESTO Sì, sì, sì, sì!
Yes, yes, yes, yes!

DOTTORE Ah! Ah! ah! ah!
Ah! Ah! ah! ah!

P
pran - zo... Sì, wait - ers... Yes, sì, yes, ah! ah! son I tra - di-to, son tradi - to, son tra - ruined, I am rid-i-culed and

Oh, Don Pa-squa - le, po - ve - ret - to!
Poor Don Pa-squa - le, is con - found-ed!

Oh, Don Pa-squa - le, po - ve - ret - to!
Poor Don Pa-squa - le, is con - found-ed!

An-date un poco a let - to,
Gorest for your con-di - tion,

di.to, beffeggiato, beffeg - giato, mil - le
ruined, I'm surrounded by sedition, Fu - ry

cresc. *p*

N
E
D
P
furie, mille furie, mille furie, mille furie ho dentro il petto.
fills me, fury fills me, fury fills me, by the Furies I am hounded.

è vi - ci - no ad af - fo -
blind with rage, he can hardly

è vi - ci - no ad af - fo -
blind with rage, he can hardly

mio cognato, andate a let -
you need rest for your condi -

N *p*
-gar. Or t'av - ve - dio co - re in - gra - to, se fu in - giu - sto il tuo so -
see. Now you see that your sus - pi - cion was un - grat - ful and un -

E *p*
-gar. So - no, o ca - ra sin - ce - ra - to, mo - men - ta - neo fu il so -
see. Dear, you con - quer my sus - pi - cion, it was fleet - ing and un -

D *p*
-to. At - ten - zio - ne, che il vec - chiet - to non vi veg - ga amo - reg -
-tion, pay at - ten - tion, look a - round you, your af - fect - ion he will

P *p*
Dalla rab - bia, dal dispet - to son vi - ci - no a soffo - car,
By a tempest, I am pounded, I am drowning, and all at sea,

Poco più

p

N
-spet - to; so - lo a - mor m'ha con - si - glia - to que - sta par - te a re - ci -
-ground - ed; love a - lone was my am bi - tion in pre - tend - ing to a

E
-spet - to, so - lo a - mor t'ha con - si - glia - to que - sta par - te a re - ci -
found - ed, love a - lone was your am - bi - tion in pre - tend - ing to a

D
-giar, attenzione, attenzione, attenzione, che il vecchiettononvivegga amoreg -
see, look around, look around, pay attention, look around you, your affection he will

P
son vi - ci - no a sof - fo - car, sì, son vi - ci - no a sof - fo -
I am drown - ing all at sea, yes, I am drown - ing all at

f cresc.

N *-tar, a re - ci -*
-gree, I would a -

E *-tar, que - sta par - te a re - ci - tar, si que - sta par - te a re - ci -*
-gree, you pre - tend - ed to a - gree, when you pre - tend - ed to a -

D *-giar, at - ten - zio - ne, non vi veg - ga, non vi veg - ga amo - reg -*
see, pay at - ten - tion, look a - round you, your af - fect - ion he will

P *-car, no, no, non vo - glio que - st'in - fer - no sop - por -*
sea, no, no, this wife, this mar - ried life is not for

N *-tar, sì, so - lo a - mor m'ha con - si - gliato que - sta*
-gree, our love a - lone was my am - bi - tion in pre -

E *-tar, sì, so - lo a - mor t'ha con - si - gliato que - sta*
-gree, our love a - lone was our am - bi - tion in pre -

D *-giar, no, no, no, non vi veg - ga a - mo - reg - giar,*
see, no, no, no, your af - fect - ion he must not see.

P *-tar, no, non lo vo - glio, no, nol vo - glio soppor - tar,*
me, no, mar - ried life, no, married life is not for me.

28 Più presto

N *ff*
 par-te a re - ci - tar, a re - ci -
 -tending to a - gree, I would a -

E *ff*
 par-te a re - ci - tar, a re - ci -
 -tend-ing to a - gree, you would a -

D
 no, non vi veg - ga a - mo - reg -
 No, your af - fec - tion he must not

P
 no, no, nol vo glio sop - por -
 no, mar-ried life is not for

N
 -tar, sì, so lo a - mor m'ha con - sì - gliato que - sta
 -gree, our love a - lone was my am - bi-tion, in pre-

E
 -tar, sì, so lo a - mor t'ha con - sì - gliato que - sta
 -gree, our love a - lone was our am - bi-tion, in pre-

D
 -giar, no, no, no, non vi veg - ga a - moreg - giar,
 see, no, no, no, your af - fec-t-ion he must not see,

P
 -tar, no, non lo vo glio, no, nol vo glio soppor - tar,
 me, no, mar - ried life, no, married life is not for me,

N *ff*
 parte a re - ci - tar, a re ci -
 -tend-ing to a - gree, I would a -

E *ff*
 parte a re - ci - tar, a re ci -
 -tend-ing to a - gree, you would a -

D
 no, non vi ve - da a mo reg
 no, your af - fect ion he must not

P
 no, no, non vo glio sop por
 no, married life is not for

ff

N *p*
 -tar, Don Pas-qua - le, po - ve - ret - to! è vi - ci - no ad af - fo - gar, ad
 -gree, Don Pas-qua - le, is confound-ed! blind with rage, he can - not see, he

E *p*
 -tar, Don Pas-qua - le, po - ve - ret - to! è vi - ci - no ad af - fo - gar, ad
 -gree, Don Pas-qua - le, is confounded! blind with rage, he can - not see, he

D *p*
 -giar, at - ten - zio - ne, at - ten - zio - ne, non vi veg - ga, non vi veg - ga a -
 see, pay at - ten - tion, pay at - ten - tion, look a - round you, your af - fect - ion

P
 -tar, no, no, non lo posso, non lo posso sopportar, no,
 me, no, with such a wife, this married life is not for me, no,

29

fp *cresc.*

N
af - fo - gar, è vi - ci - no ad af - fo - gar, ad af - fo -
can - not see, blind with rage, he can - not see, he can - not

E
af - fo - gar, è vi - ci - no ad af - fo - gar, ad af - fo -
can - not see, blind with rage he can - not see, he can - not

D
- mo - reg - giar, non vi veg - ga amo - reggiar, no, non vi
he - will see, your af - fect - ion he will see, no more af -

P
sop - por - tar, no, no, no, no, nol posso, non lo
not - for me, no, no, no, no, with such a wife this

fp *cresc.*

N
- gar, ad af - fo - gar, ad af - fo - gar,
see, he can - not see, he can - not see,

E
- gar, ad af - fo - gar, ad af - fo - gar,
see, he can - not see, he can - not see,

D
vegga, non vivegga amo reggiar, a - mo - reg - giar,
- fect - ion, your affection he will see, he must not see,

P
pos - so, non lo pos - so, non lo pos - so sop - por - tar, dalla
married life is not for me, can nev - er be for me, by a

N
ad he ——— af can ——— fo not ——— gar, see, ———

E
ad he ——— af can ——— fo not ——— gar, see, ———

D
a he ——— mo must ——— reg not ——— giar, see, ———

P
rab - bia, dal di - spet - to son vi - ci - no a soffo - car, dalla
temp - est I am pounded, I am drowning and all at sea, by the

N
ad he ——— af can ——— fo not ——— gar, see, ad he

E
ad he ——— af can ——— fo not ——— gar, see, ad he

D
a he ——— mo must ——— reg not ——— giar... a -
he must not see... he

P
rab - bia, dal di - spet - to son vi - ci - no a soffo - car, son vi - cino a soffo -
temp - est I am pound - ed, I am drown - ing and all at sea, I am drowning, all at

N
af - fo - gar, ad af - fo - gar, sì, è vi - ci - no ad
can - not see, he can - not see, so blind with rage he

E
af - fo - gar, ad af - fo - gar, sì, è vi - ci - no ad
can - not see, he can - not see, so blind with rage he

D
-mo - reg - giar, a - mo - reg - giar, sì, non vi - veg - ga a -
must not see, he must not see, no, your af - fec - tion

P
-car, son vicino a soffo - car, sì, son vi am - ci - no a
sea, I am drowning all at sea, yes, I am drown - ing

N
af - fo - gar.
can - not see.

E
af - fo - gar.
can - not see.

D
af - fo - gar.
can - not see.

P
sof - fo car.
all at sea.

THIRD ACT
ATTO TERZO
CORO D'INTRODUZIONE
 INTRODUCTION CHORUS

137

SCENA I. Sala in casa di Don Pasquale. Sparsi sui tavoli, sulle sedie, per terra, articoli di abbigliamento femminile, abiti, cappelli, pellicce, sciarpe, merletti, cartoni, ecc. - Don Pasquale, seduto nella massima costernazione davanti una tavola piena zeppa di liste e fatture; vari Servi in attenzione. - Dall'appartamento di donna Norina esce un parrucchiere con pettini, pomate, ciprie, ferri per arricciare, ecc., attraversa la scena, e via per la porta di mezzo.

SCENE I - Room in the house of Don Pasquale. Spread on the tables, the chairs and the floor are articles of feminine apparel, dresses, hats, furs, scarves, laces, boxes, etc. - Don Pasquale, seated in utmost consternation before a table covered with bills and invoices; various servants are in attendance. From Norina's apartment emerges a hairdresser, with combs, pomades, powder, curling tongs, etc. He crosses the stage and leaves by the center door.

Allegro



cresc. a poco a poco



SIPARIO



Ten. (Servants and maids, who come and go)
 (Servi e donzelle che vanno e vengono)

(solo voice) (Uno solo) (announcing)
 (annunziando)

(three or four)
 (tre o quattro)

La cuff -
 Here's the

I diamanti, presto, pre-sto.
 Fetch the diamonds, hurry, hur-ry.



SERVANTS
 CAMERIERI

fia - ra.
hat - ter.

Pre - sto, pre - sto.
Hur - ry, hur - ry.

(the milliner carrying a mountain of boxes, is ushered into Norina's chambers)
(La cuffiara, portante un monte di cartoni, viene introdotta nell'appartamento di Norina.)

Sopr. (solo voice)
(Una sola)

Vengaavan - ti.
She may ent - er.

(with furs, a bouquet of flowers, etc., which she gives to a servant)
(con pelliccia, mazzo di fiori, ecc. che consegna a un servo.)

(another)
(Un altro)

In carroz - zatut - to
These must go in-to the

(another)
(Un'altra)

Il ventaglio.
Here's the fan, too (Un altro) (another)

(Un altro) (another)

Il ve - lo.
The veil, here. (un altro) (another)

Pre - sto,
Hur - ry,

questo.
sur - rey.

I guanti,
The gloves, here,

pre - sto,
hur - ry.

(Un'altra) (another)

Presto, pre-sto.

Hur-ry, hur-ry (Un altro) (another)

Pre - sto.
Hur - ry.Pre-sto, pre-sto.
Hur-ry, hur-ry.

(tre o quattro) (three or four)

pre - sto.
hur - ry.

Or - der in - stant - ly the hor - ses to be harnessed up to

DON PASQUALE

(three or four)
(tre o quattro)Chemarea, chestordi -
Through the house, a cyclone(three or four)
(tre o quattro)Presto, presto, presto, presto.
Hur-ry, hur-ry, hur-ry, hur-ry.Presto, presto, presto, presto.
Hur-ry, hur-ry, hur-ry, hur-ry.-car.
go.Pre - sto, pre-sto, pre-sto, pre-sto.
Hur - ry, hur-ry, hur-ry, hur-ry.

P

men-to! è u-na ca-sa d'impaz-zar,
cour-ses; here the winds of madness blow,è u-na ca-sa d'impaz-zar, sì, d'impaz-zar,
Here the winds of mad-ness blow, yes, here theyLa caroz-za.
Call the carriage.La caroz-za.
Call the carriage.

P

- zar, da im - paz - zar, da im - paz - zar, da im - paz -
 blow, cy - clones blow, cy - clones blow, cy - clones

(all) *f*
 (Tutti)

Pre Hur - sto, pre - sto, pre -
 ry, hur ry, hur

(all) *f*
 (Tutti)

Pre Hur - sto, pre - sto, pre -
 ry, hur ry, hur

(all) *f*
 (Tutti)

Pre Hur - sto, pre - sto, pre -
 ry, hur ry, hur

P

- zar.
 blow.

(all rush off)
 (Corrono via tutti.)

- sto, la carroz.za, presto, presto, presto, pre - sto.
 - ry, Call the car-riage, hurry, hurry, hurry, hur ry.

- sto, la carroz.za, presto, presto, presto, pre - sto.
 - ry, Call the car-riage, hurry, hurry, hurry, hur ry.

- sto, i cavalli, presto, presto, presto, pre - sto.
 - ry, call the horses, hur-ry, hur-ry, hur-ry, hur ry.

RECITATIVO AND DUET

141

NORINA E DON PASQUALE

(examining the accounts) NORINA AND DON PASQUALE
(esaminando le note)

D. PASQUALE

Recitativo

Vediamo: alla mo-di-sta centoscuti. Obbli-ga-to! Al carrozziere sei-
Let's see now: this is one-hundred for the seamstress. Very gen-'rous! And for the coaches, six

P. *Allegro*

cento. Poca ro-ba! Nove-cento cinquanta al gioiel-lie-re.
hundred. Such a tri-file! Here is the hundred fif-ty, to pay the jew'l-ler.

(throws the bill down enraged, and rises)
(Getta la nota con stizza e si alza.)

P. *Recit.*

Per cavalli... Al de-monio i cavalli, i mer-canti e il matri-monio!
Horses, carriage, to the devil with the carriage, with the merchants, and with the marriage!

P. *Allegro* *Recit.*

Per poco che la duri in questo modo, mio caro don Pasquale, a rivederci
A few more days of this, if she continues, my dear friend Don Pasquale, will put you in the

P. *Andante* *Recit.*

(pensa) (thinks)
presto all'ospedale. Che cosa vorrà dir questa grangala!
poorhouse to pay your folly What ever can it mean, this prepar-a-tion!

(Pensa) (thinks)

P

Andante

Uscir so la a que st'ora, nel primodidi nozze?
Going out, at this hour, the first day of our marriage?

(risoluto) (resolutely)

P

debbo oppormia ognicosto, ed impe - dirlo. Ma... si fa presto a dirlo: co -
I must stop her indeed, I must not per - mit it. But... it must be admitted: the

P

le - i ha certi occhiacci, certo fardasultana!... Ad ogni modo vo' provarmi; se
la - dy has certain man - ners, that are fright'ningly regal.. What - ev - er happens, I will try it; I'll

P

po - i fal - lisce il ten - ta - ti - vo... Ec - cola; a no - i
do it. and then if it's a fail - ure... here she is; go to it.

Allegro

SCENA II. (Norina entra correndo e, senza badare a Don Pasquale, fa per uscire. È vestita in grandissima gala, ventaglio in mano.) (Norina enters, rushes, and, paying no attention to Don Pasquale, starts to leave. She is dressed in the grandest manner, a fan in her hand.)

1

Allegro

P *Si-gno-ri-na, in tan-ta fret-ta do-ve*
Wait, my la-dy, where are you dri-ven, rush-ing

Meno mosso

NORINA

E u-na co-sa, è u-na co-sa pre-sto de-ta: al te-
That's a question whose answer can be quickly given: to the

va so, vorreb-be dir-mi? if you'll excuse me?

-a-tro, al-te-a-tro a-di-ver-tir-mi. mar-cato
thea-tre, to the theatre to amuse me.

Mail ma-ri-to, consua pa-ce, non vo-
But your husband, at the moment may not

Il ma-ri-to ve-dee ta-ce; quan-do
But my husband will not comment. If he

-ler wish potri-a-tal vol-ta. to give per-mis-sion.

N *parla non s'ascol - ta... (imitating her)* *Il mari to quando parla non s'ascolta, non s'a...*
 spoke, no one would listen. . (imitandola) Ev-en if my husband speaks, nobody listens, no-one...

P *Nons'ascol - ta?*
 None would listen?

p

(with increasing wrath)
 (con bile crescente)

P *A non metter mi al ci-men-to, a non metter mi al ci-men-to, si-gno-ri - na, la con-*
 You must learn who gives the orders, you must learn who gives the orders, madam, do not try my

2 *Più allegro*

f

P *-siglio: patience; va - da in ca-mera al mo - men-to, vada in ca-mera al mo-*
 You will now go to your quarters, you will now go to your

NORINA (with a mocking air)
 (con aria di motteggio)

A starche - to enonfar sce - ne permia
 To be qui - et, to act dis-creet-ly is the

P *- mento, ella in ca-sa reste - rà.*
 quarters, in this house you'll have to stay.

p

N
 par - tè lo scon - giu - ro; va - da a let - to, dor - ma be - ne; poi do
 coun - sel I would give you; go to bed, now, slum - ber sweet - ly; we will

N
 - man si par - le - rà, va - da a let - to, vada a letto, dorma be - ne, dorma, dorma, dorma
 talk an - oth - er day, go to bed now; go to bed now, slumber sweetly, slumber sweetly, slum - ber

N
 be - ne, poi doman si par - le - rà, va - da, dor -
 sweet - ly, we can talk an - oth - er day, go, now, slum -

N
 - ma, dor - ma, dor - ma, dor - ma be - ne, poi doman si par - le - rà, va -
 ber, slumber, slumber, slumber sweet - ly, we can talk an - oth - er day, go -

N
 - da, dor - ma, poi doman si par - le - rà, vada a letto, dorma
 now, slum - ber, we can talk anoth - er day, go to bed and slumber

rall.

col canto

(starts to go out)
(Va per uscire)

(interposing himself between her and the door)
(interponendosi fra lei e la porta)

(ironically)
(ironica)

bene, poi doman si par-le-rà. her and the door
sweetly, we can talk another day. (interponendosi)

Ve-ramen - te! Don't you think so?

So - no I am

DON PASQUALE

Nonsi sor - te. You'll go no-where.

So - no stanco. I shall rest now.

(as if to go)
(per andarsene)

stu - fa. rest - less.

Non v'ascol - to. I hear no - thing.

3 Poco più

Non si sor - te. You'll go no-where.

So - no I must

(heatedly)
(con gran calore)

So - no stu - fa. Imper - ti -
I am rest - less. You dare in -

stan - co. rest, now.

Ci-yet-tel - la, ci - vet - tel - la!
Good for noth-ing, wayward wo - man!

(gives him a slap)
(Gli dà uno schiaffo)

-nen - te! -sult me!

Pren - di, Take that,

prendi su chebenti sta. There you get your just desserts!

Ci-yettella, ci-vet-tel-la!
Good for nothing, wayward woman!

Ah!
Ah!

P  **4** **Larghetto**
(E fi-ni-ta, don Pa-squa-le, e fi-ni-ta, don Pa-
(All is ended, Don Pasqua-le, all is ended, Don Pa-

P 
-squa-le,
-squa-le,
hai-bel romper-ti la te-sta, hai bel romper ti la
bro-ken-headed, broken-hearted, broken-headed, broken

P 
testa!
-hearted!
Altro a fa-re non ti re-sta, altro a fa-re non ti
Ev-'ry hope has now departed, ev-'ry hope has now de-

P 
resta
-parted,
che d'andarti ad affo-gar, che d'andarti ad affo-
All that's left you is to drown, all that's left you is to

NORINA (fra sè (to herself)


(È du-ret ta la le-zio-ne, ma ci-vuo-le a
(That was quite a force-ful les-son, but it need-ed to
gar.
drown.
E fi-ni-ta, sì,...
All is end-ed, yes,...

N
far be l'ef - fet to; or bi so gna
be ef - fect - ive; to be sure of

P
don Pa - squal, sì, altro a fa - re non ti re - sta che d'andarti ad affo -
Don Pa - squal, yes, ev - ry hope has now departed, all that's left you is to

f *p*

N
del our pro ob - get to la vit must to pin - ria the *calando*
drown, all is end - ed, all is end - ed, ev - ry hope has now departed, all that's left you is to drown, don Pa -
Don Pasquale, Don Pa -

P
-gar, e fi - ni - ta, e fi - ni - ta, altro a fa - re non ti re - sta che d'andarti ad affo - gar, don Pa -
drown, all is end - ed, all is end - ed, ev - ry hope has now departed, all that's left you is to drown, Don Pa -

f *p* *calando*

N
assi - cu - rar, or bi so gna
vic - to - ry down, to be sure of

P
-squa - le, don Pasquale, altro a fa - re non ti re - sta, altro a fa - re non ti re - sta che d'andarti ad affo -
-squal, Don Pasquale, ev - ry hope has now departed, ev - ry hope is now departed, all that's left you is to

f *p*

N
del our pro ob - get to la vit must
drown, don Pasquale, don Pa - squal, ah, e fi - ni - ta, altro a fa - re non ti
Don Pasquale, Don Pa - squal, ah, all is end - ed, ev - ry hope has now de -

P
-gar, don Pasquale, don Pa - squal, ah, e fi - ni - ta, altro a fa - re non ti
drown, Don Pasquale, Don Pa - squal, ah, all is end - ed, ev - ry hope has now de -

f *p*

N
-to - ria, la vit - toria as - si - cu - rar,
pin him, I must pin vic - to - ry down,

P
re - sta che d'andar - ti ad affo - gar, ad af - fo - gar, altro a far non ti
-part - ed, all that's left you is to drown, I guess you'll drown, ev - ry hope has de -

5
Poco più

N
or to bi - sog - na la vit - to - ria as - si - cu -
to be sure of our ob - ject - ive, I'll pin it

P
re - sta che d'an - darti ad af - fo - gar, che d'an - dar - ti ad af - fo -
-part - ed, all that's left you is to drown, all that's left you is to

N
-rar, down, or to bi - sog - na la vit - to - ria
down, ev - ry hope has de - part - ed, all that's left you is to drown, noth - ing's

P
-gar, altro a far non ti re - sta che d'an - darti ad af - fo - gar, che d'an -
drown, ev - ry hope has de - part - ed, all that's left you is to drown, noth - ing's

(to Don Pasquale, decisively)
(a Don Pasquale, decisa)

N
as I'll si - cu - rar.) Parto a -
I'll pin - it down.) Now I'm

P
-dar ti left you, ad af - fo - gar.)
left you, I'll go and drown.)

N *dun que...
leav-ing...*

P *Par - ta pu-re, manon facciapìù ri -
Go at once, then, but you'll not re-turn, take*

6 Allegro

N *Ci vedremo al nuovo giorno.
I will see you in the morning.*

P *-tor - no. Por - ta chiu - sa tro - ve -
warn-ing. You will find the door is*

N *Ci vedre - mo, ci vedre - mo...
I will see you, in the morn - ing....*

P *-rà, por - ta chiu sa tro - ve - ra, sì, por - ta chiu - sa tro - ve -
barred. You will find the door is barred, yes, you will find the door is*

(starts to leave, then returns)
(Vuol partire, poi ritorna.)

N *Ah, spo - so!
Ah, hus - band!*

P *-rà.
barred.*

(coquettishly)
(con civetteria)

N *p*

Via, ca - ro spo - si - no, non far - miil ti - ran
Dear hus - band, suf - ren - der, do not - be a - ty -

7 *Vivace, ma non troppo*

N *p* *f*

-no, sii dol = ce, bo - ni = no, ri - flet - ti al l'e
-rant, be gen = tie, be - ten = der, your - age is such a -

N *p*

-ta, Va a let - to, bel non no, sia che -
strain, Dear Grand - pa, sleep sound - ly, go slum -

N

-toil tuo son - no; per tem - poa sve - gliar -
-ber pro - found - ly; you'll find when you wak -

N *p*

-ti, la spo - sa ver - rà, va, va, va, va a let -
-en, your wife home a - gain, go, go, go, dear grand -

N

p

-to, bel non - no, sia che - toil tuo son - no; per
-pa, sleep sound - ly, go slum - ber pro - found - ly; you'll

N

f

tem - poa sve_gliar - ti la spo.sa ver - rà.
find - when you wak - en, your wife home a - gain.

DON PASQUALE

f

Di - vor -
Di - vorce

8

P

-zio! di - vorzio! Che let to! che spo.sa!
me! Di - vorce me! What wife! What a marriage!

Peg - gio - re con -
No dev - ils could -

P

-sor-zio di que.sto non v'ha, peg - gio - re con -
force me to keep this do - main, No dev - ils could -

P

p

- sor zio di que - sto non v'ha. Oh po - ve - ro
force me to keep this do - main. Oh, pi - ti - ful

P

sciocco! se duri in cer - vel - lo con que - sto mar - tel - lo, mi - ra - col sa - rà, mi -
nit - wit! If you don't go un - der, it will be a won - der, she'll drive you in - sane, she'll

NORINA

Ah! via,
Ah! dear

ra - col sa - rà, mi - ra - col sa - rà, con que - sto mar - tel - lo mi - ra - col sa -
drive you in - sane, she'll drive you in - sane, it will be no won - der if you go in -
rall. un poco

N

ca - ro spo - si - no, non far - mi il ti - ran -
hus band, sur - ren - der, don't be such a ty -

-rà.
-sane.
a tempo

Di -
Di -

N
-no sii dol - ce, bo - ni - no, ri - flet - ti al-l'e
-rant, be gen - tle, be ten - der, your age is such a

P
-vor-zio! di -vor-zio! Di - vorzio! di - vor
-vorce me! di -vorce me! Di - vorce me! di - vorce

N
-tà. Va a let to, bel non - no, sta
strain. Dear grand - pa, sleep sound - ly, go

P
-zio! Oh, po - ve - ro sciocco!
me! Oh, pi - ti - ful nit-wit!

N
che toil tuo son - no; per tem - po a sve -
slum - ber pro - found - ly you'll find when you

P
se du - ri in cer - vel - lo con que - sto, con que - sto mar -
You're sure to go un - der, no - bo - dy, no, no - one will

N
- gliar - ti la spo - sa ver - ra, va, va, va,
wak - en your wife home a - gain, go, go, go,

P
-tel-lo, con que - sto mar - tel-lo mi - ri - ra - col sa - ra, oh po - ve - ro sciocco! se
won - der it will be no won - der if you go in - sane, oh, pi - ti - ful nit-wit! It

N *p*
va, per tem - po a sve - gliar - ti la spo - sa ver -
go, you'll find when you wak - en, your wife home a -

P
duri in cer - vel - lo mi - ra - col sa - rà, sì, mi - ra - col sa -
will be no won - der if you go in - sane, she will drive you in -

N *f*
- rà. Va a let - to, ma - ri - to... Va a let - to, bel
- gain. To bed with you, hus - band.. Sleep sound - ly, dear

P
- rà. Non so - no ma - ri - to.
- sane. I am not your hus - band.

10 Poco più

N
non - no... va a let - to, a let -
grand - pa... sleep sound - ly, sound -

P
Non son vo - stro non - no.. Se du - ro in cer - vel - lo con que - sto mar -
I am not your grand - pa.. If I don't go un - der it will be a

N
- to - ly, mio dear non
- grand -

P
- tel - lo, mi - ra - col, mi - ra - col sa
won - der, she'll drive me, she'll drive me in -

N *-no, va a let-to, ma ri-to. va a let-to, bel*
-pa, to bed with you hus-band... sleep sound-ly, dear

P *-rà. Non so no ma-ri-to.*
-sane. I am not your hus-band.

N *non - no... va a let to, a let-*
grand-pa, sleep sound - ly, sound-

P *Non son vo-stro non - no... Se du-ro in cer-vel-lo con que-sto mar-*
I am not your grand-pa.. If I don't go un-der, it will be a

N *- to, mio non-*
- ly, dear grand-

P *-tel - lo, mi - ra col, mi - ra col sa-*
won-der, she'll drive me, she'll drive me in-

11

N *-no, la spo-sa, la spo-sa svegliarti sa-prà, la spo-sa, la*
-pa, your wife will, your wife will a-wake you a-gain, your wife will, your

P *-rà, mi ra col sa - rà, sì, con que-sto mar-*
-sane, she'll drive me in - sane, yes, it will be no-

N spo - sa svegliarti sa - rà, sì, la spo - sa sve - gliar - ti sa -
 wife will a - wake you, a - gain, yes, your wife will a - wake you a -

P - tel - lo mi - ra - col sa - rà, mi - ra col sa -
 won - der if I go in - sane, she'll drive me in -

N - rà, sì, la spo - sa sve - gliar - ti sa - rà, sì, la spo - sa sve -
 - gain, yes, your wife will a - wake you a - gain, yes, your wife will a -

P - rà, mi - ra col sa - rà, mi -
 - sane, she'll drive me in - sane, she'll -

(Norina departs, letting fall
 (Norina parte, nell'atto di

N - gliar - ti sa - - - - -
 - wake you a - - - - -

P - ra col, mi - ra col sa - ra.
 drive me, she'll drive me in - sane.

a letter as she goes. Don Pasquale sees it, and picks it up.)
 partire lascia cadere una carta. Don Pasquale se ne avvede e la raccoglie.)

RECITATIVO

RECITATIVE

DON PASQUALE

(Legge.) (reading)

Qualche nota di cuffie e di merletti che la signora qui lasciò per caso. «Adorata Sofronia»
 It's some bill for her bonnets or her laces, such as the lady likes to leave behind her. My adored Sofronia

*Recit.**p*

(Legge.) (reads)

Eh! eh! il che affare è questo? «Fra le nove e le dieci della sera, sarò dietro il giardino, dalla parte
 Hey, hey, now! What am I reading? "Between nine and ten in the evening, I'll be outside in the garden

f p

che guarda a settentrione. Per maggior precauzione fa, se puoi, d'introdurmi per la porta segreta.
 on the side facing the North. To take the utmost precautions, let me in, if you can, by the secret door.

A noi daran ricetto sicuro l'ombre del boschetto.
 The shadow of the grove will give us a safe hiding place.

Mi scordavo di dirti che an-
 I forgot to tell you, I will sing

f p

P

.nunzierò cantando il giunger mio. Mi raccomando. Il tuo fedele. Addio.*
to signal my arrival. Your faithful one awaits you. Farewell.*

P

*(beside himself)
 (fuori di se)*

Quest'è troppo; co - ste_i mi vuol morto a r-ra - bia to! Ah! non ne pos.so
This is too much; that girl would have me per - ish of fu - ry. Ah, I can bear no

a tempo

P

*(ringing)
 (scampanellando)* *(to the servants who enter)
 (ai servi che entrano)*

più, per-do la te-sta! Si chiami Mala-testa. Corre te dal Dot.to.re, di-tegli che sto
more. I'm go-ing cra-zy! I'll send for Malatesta. Go running to the Doctor, tell him that I am

P

(Esce)(exit)

mal, che venga tosto. (O cre pare, o finirla ad o_gni costo.)
ill, he must attend me. (Let him kill me or cure me, this must be ended.)

Allegro

CORO CHORUS

12 SCENE III.
SCENA III.

Allegro vivace

p *cresc.* *mf*

SERVANTS AND MAIDS
SERVI e CAMERIERI

Sop.
Ten.
BASSI

f *f* *f*

Che intermi - na - bi - le an - di - ri
Is there no end to this coming and

Che intermi - na - bi - le an - di - ri
Is there no end to this coming and

Che intermi - na - bi - le an - di - ri
Is there no end to this coming and

f *ff*

- vie - ni!
go - ing?

- vie - ni!
go - ing?

- vie - ni!
go - ing?

f *ff*

Che intermi -
Is there no

Che intermi -
Is there no

Che intermi -
Is there no

-na - bi - le an - di - ri - vie - ni!
end to this coming and go - ing!

-na - bi - le an - di - ri - vie - ni!
end to this coming and go - ing!

-na - bi - le an - di - ri - vie - ni!
end to this coming and go - ing!

p
Tintindi qua, tin tin tin tin.
Ring-a-ling here, ding ding ding ding.

p
Ton ton di là, ton ton ton
Ding-a-ling there, dong dong dong

trm
Tontondi là, ton ton ton
Ding-a-ling there, dong dong dong

p
In pace un at-timo giammai si sta.
Never an instant to sit down and rest.

ton.
dong.

In pace un at-timo giammai si
Never an instant to sit down and

ton.
dong.

trm
In pace un at-timo giammai si
Never an instant to sit down and

Har

Tin tin tin tin. Ding ding ding ding. Tin tin tin tin. Ding ding ding ding. In pace un Ne-ver an

sta. rest. Ton ton ton ton. Dong dong dong dong. Ton ton ton ton. Dong dong dong dong. In pace un Ne-ver an

sta. rest. Ton ton ton ton. Dong dong dong dong. Ton ton ton ton. Dong dong dong dong. In pace un Ne-ver an

at-timo mai non si sta, instant to sit down and rest, in pace un at - ti - mo mai non si sta, tin, tin, tin, tin, ne-ver an in - stant to sit down and rest, ding, ding, ding, ding,

at-timo mai non si sta, instant to sit down and rest, in pace un at - ti - mo mai non si sta, tin, tin, tin, tin, ne-ver an in - stant to sit down and rest, ding, ding, ding, ding,

at-timo mai non si sta, instant to sit down and rest, in pace un at - ti - mo mai non si sta, tin, tin, tin, tin, ne-ver an in - stant to sit down and rest, ding, ding, ding, ding,

tin tin tin tin. ding ding ding ding. Ma... ca-sa But... 'tis a

ton, dong, tontontonton ton. dong dong dong dong. Ma... ca-sa But... 'tis a

ton, dong, ton ton ton ton. dong dong dong dong.

13

buona,
mansion,

montata in gran - de.
a house of grand - eur.

buona,
mansion,

montata in gran - de.
a house of grand - eur.

Sì, ca - sa buo - na,
Yes, 'tis a mansion,

montata in
a house of

Si spende e span - de;
Gold is to squand - er;

c'è da scia - lar.
and so it goes...

Si spende e span - de;
Gold is to squand - er,

c'è da scia - lar.
and so it goes...

gran - de.
grand - eur.

Si spende e
Gold is to

Fi ni to il pran - zo,
Right after din - ner,

vi furon
there was a

Fi ni to il pran - zo,
Right af - ter din - ner,

vi furon
there was a

span - de;
squand - er;

c'è da scia - lar.
that's how it goes.

sce - ne.
fight here.

Di - ce il ma-
First said the

sce - ne.
fight here.

Comincian pre - sto.
They're starting ear - ly.

Con-tate un po'.
But what a - bout?

Sopr.

- ri - to:
hus-band:

Restar con vie - ne.
Stay home tonight, dear.

Di - ce la spo - sa:
Then said the la - dy:

Sor - tire io
I'm go-ing

vo'
out.

Il vecchio sbuf - fa,
The old man, goad - ed,

segue ba - ruf - fa, ma la spo -
had soon ex - plod - ed, but still the

Oh!
Oh!

Ma la spo -
but still the

Oh!
Oh!

Ma la spo -
but still the

-si-na l'ha da spun-tar, l'ha da spun-tar, sì.
wife, though it came to blows, did as she chose, yes.

-si-na l'ha da spun-tar, l'ha da spun-tar, sì.
wife, though it came to blows, did as she chose, yes.

-si-na l'ha da spun-tar, l'ha da spun-tar, sì.
wife, though it came to blows, did as she chose, yes.

Vè un nipo-ti - no
There is a neph-ew,

guasta me-
giv-en to

guasta me-
giv-en to

14 rall.

Chetiene il vec.chio sopra pen.sie - ri.
Who keeps the old fellow busy wond - ring.

-stie-ri...
blund-ring,

-stie-ri...
blund-ring,

rall.

Ten. *p*
Quel ni-po - ti - no
There is a neph-ew, gua-sta me-
who may be

Bassi
Quel ni-po - ti - no
There is a neph-ew, gua-sta me-
who may be

Tempo di Valzer

p

p

Che tie-ne il vec-chio
he has his un-cle.

-stie-ri...
plund-'ring...

p

-stie-ri...
plund-'ring,...

So- pra pen -
bu- si - ly

cresc:.....

f

so - pra pen - sie-ri,
bu- si - ly wond-'ring.

p

La pa-dron - ci - na
Our lit- tle mis-tress

so - pra pen - sie-ri,
bu- si - ly wond-'ring.

-sie - ri,
wond-'ring,

so - pra pen - sie-ri,
bu- si - ly wond-'ring.

f

p

p

e tut-ta fo-co,
all fire and passion,

p

Par che il ma-
Feels for her

Par che il ma-
Feels for her

cresc:.....

f

Lo conti po-co.
Lit-tle compas-sion.

-ri-to hus-band lo con-ti po-co; lo conti po-co.
lit-tle com-pas-sion; lit-tle com-pas-sion.

-ri-to hus-band lo conti po-co.
lit-tle com-pas-sion.

15

p

Zit-ti, pru-den-za.
Qui-et, be-care-ful,

p

Al-cu-no vie-ne.
Hush! some-one's mov-ing.

Si sta-rà be-ne:
Things are im-prov-ing:

Zit-ti, zit-ti.
Sil-ence, sil-ence,

p

C'è da scia-lar,
And so it goes,

The image shows a musical score for the song "The Rose Tree." It includes vocal parts for Soprano, Alto, and Bass, along with a piano accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 2/4. The lyrics are in English and Italian. The piano part features a repeating eighth-note pattern in the left hand and a melody in the right hand. The vocal parts enter with the lyrics "al some - cun one's vie mov - ne, zit - ti, lence,".

Vocal Parts:

- Soprano:** al some - cun one's vie mov - ne, zit - ti, lence,
- Alto:** al some - cun one's vie mov - ne, zit - ti, lence,
- Bass:** al some - cun one's vie mov - ne, zit - ti, lence,

Piano Accompaniment:

- Right Hand:** Features a melody with eighth notes and quarter notes, including a crescendo marking.
- Left Hand:** Features a repeating eighth-note pattern.

zit - ti, sì, sì, *f* c'è da scia-lar;
 sì - lence, yes, yes, that's how it goes;

zit - ti, sì, sì, *f* c'è da scia-lar;
 sì - lence, yes, yes, that's how it goes;

zit - ti, sì, sì, *f* c'è da scia-lar;
 sì - lence, yes, yes, that's how it goes;

16

p si starà be - ne:
things are im-prov-ing,

p c'è da scia-lar,
that's how it goes,

p si starà be - ne:
things are improv-ing,

p c'è da scia-lar,
that's how it goes,

p si starà be - ne:
things are improv-ing,

p c'è da scia-lar,
that's how it goes,

Sop.

Ten.

p c'è da scia-lar,
That's how it goes,

p

p si, c'è da scia-lar, *pp* zit.ti,
p Yes, that's how it goes, si-lence,

si, c'è da scia-lar, zit.ti,
Yes, that's how it goes, si-lence,

c'è da scia-lar, c'è da scia-lar, zit -
That's how it goes, that's how it goes, si -

p

zit-ti, al-cun vie - ne, zit-ti, zit-ti; c'è da scia - lar, c'è da
 si - lence, someone's moving, si - lence, si - lence, and so it goes, that's how

zit-ti, al-cun vie - ne, zit-ti, zit-ti; c'è da scia - lar, c'è da
 si - lence, some-one's moving, si - lence, si - lence; and so it goes, that's how

- ti, zit - ti, c'è da scia - lar, zit-ti, zit-ti, al-cun
 - lence, si - lence, that's how it goes, si - lence, si - lence, someone's

calando *(con mistero) (mysteriously)*
pa piacere

scia - lar, sì, c'è da scia - lar... quel ni-po - ti - no...
 it goes, yes, that's how it goes... there is a neph - ew...

scia - lar, sì, c'è da scia - lar... quel ni-po - ti - no...
 it goes, yes, that's how it goes... there is a neph - ew...

vie-ne, zit-ti, zit-ti, sì, c'è da scia - lar... quel ni-po - ti - no...
 moving si - lence, si - lence yes, that's how it goes... there is a neph - ew...

calando

(they go off)
(Escono)

c'è da scia - lar.
 that's how it goes.

c'è da scia - lar.
 that's how it goes.

c'è da scia - lar.
 that's how it goes.

a tempo

f *ff*

RECITATIVO E DUETTO

171

SCENA IV.

DOTTORE E DON PASQUALE

SCENE IV.

ERNESTO

DOCTOR AND DON PASQUALE

(sul limitare della porta) (on the threshold of the door)

DOCTOR
DOTTORE

Sta be.ne.
It's settled.

Ora ingiardi no scendo a far la mia parte.
Now to the garden for my part in the project.

Siamo inte.si.
It's agreed, then.

Ment'io fo qui la
While I am playing

Recit.

Nonte.mere.
Do not worry.

Suil mantello e
Put the cloak on and

mi.a. Soprattutto che il vecchiononti conosca.
my part. It's above all the old man won't recognize you.

Ap.pe.na venirei senti...
As soon as you hear us coming...

(Esce.) (goes off)

vi.a. A ri ve derci.
vanish. Until I see you.

Ot.timamente.
That will be perfect.

a tempo

Questa
Recit. Clearly,

repentina chiamata mi prova che il biglietto del con.vegno notturno ha fatto ef.
since he suddenly called me, our letter of suspicion, on tonight's assignation, has done its

D *fet-to. Ec-colo!.. com'è palli-do e di-messo! non sembra più lo stesso.. me ne fa male il*
mission. There he is!.. He's so pallid and de-jected, what change has been effected, how touching, how pa-

P

p

D *core... Ricomponiamci un viso da dot-to-re.*
-thetic.. Now for my bedside manner, sympathetic.

17
Andante

p

SCENA V. SCENE V.

(andando incontro a Don Pasquale) (going to meet Don Pasquale)

D *DON Don Pasquale... Non mi fa-te lan-*
PASQUALE Don Pasquale... (con tristezza solenne) (with solemn grief) Do not leave me to

Recit. *Co-gna-to, in me ve-de-te un mor-to che cam-mi-na.*
My brother, in me you look on a dead man who is walking.

p

D *-guire a questo modo (without heeding him, and as if speaking to himself)*
languish in this fashion (senza badargli e come parlando a se stesso)

P *Pen-sar-che, per un mi-se-ro pun-tiglio, mi son ri-dot-to a questo! Mille No-*
To think that for a foolish whim I suffer, to this it has reduced me! Better a

(to himself) (Ira se) (to Don Pasquale) (a Don Pasquale)

D *(Cosa buona a sa-persi.) Mispiegherete al fin...*
(That is good to discover.) Will you at last explain...

P *-ri-ne a-vessi date a Ernesto!*
thousand Nor-in-as for Er-nes-to!

Mezza entra-ta d'un anno
Half of a year's income given

D

E po-i?
What follows?

P

in cuffie e nastri consu_mata! ma questo è nulla. La signo_ri na vuole andar a te.
for laces and bonnets and hair ribbon! but that is nothing. The fine young lady wished to go to the

P

a_tro: m'op_pon-go col_le buo_ne, non in_ten-de-ra_gio_ne, e son-de-ri_so; co_
theatre: Quite mild-ly, I de-nied her, but my wish did not guide her, when she derided I

(stupefied)
(stupito)

D

U_no schiaffo!!
Did she strike you!?

P

-mando... e colla man mi dà sul vi_so. U_no schiaffo, sì, sì.
ordered... and with my face her hand collided. Yes, she struck me, yes, in-

(to himself) (to Don Pasquale)
(fra sè) (a Don Pasquale)

D

(Corag-gio.) Voi men-ti-te: So-fronia è don-na ta-le, che non può, che non
(Be brave, now.) You are ly-ing: So-fronia is too gracious; ne-ver would, ne-ver

P

-gno-re!
-deed, sir!

D

sa, nè vuol far ma_le: pretesti per cacciarla via di ca_s_a, fan-do_nie che inven-
could she be pugnacious: to throw her from your house, you wish a pretext, this tale you have in-

D -ta - te Mia so - rel - la ca - pace a voi di per - dere il ri - spet - to!
 - vent - ed My poor sister, to treat you dis - re - spect - fully or cru - elly!

DON PASQUALE

La guancia è testimo - nio: il tutto è
 I bear the mark to prove it: I tell you, too

p

D Non è ve - ro, Si - gnore, gridar cotanto parmi in - conve -
 It cannot be. Enough, sir, to go on shouting seems below

P detto. È veris - simo
 tru - ly. It is all too true.

f

D (calming himself) (to himself)
 (calmandosi) (fra se)

P - nienza. Par la - te dun - que. (Facciam la co - raggio.)
 stations. Well, then, con - tinue. (Give me strength, give me courage)

Ma se voi fate per - der la pa - zienza! Loschiaffo è
 It is you, sir, who's strangely short of patience. The blow was

p

D (the Doctor shows surprise and finally horror.)
 (il dottore fa segni di sorpresa fino all'orrore.)

P (gives him the letter) (Gli dà la lettera) Io son di sasso. (Secon - diamo.) Ma come! mia so -
 I am astounded. (With conviction) How could she? My own

nu - lla, v'è di peg - gio an - co - ra: leg - ge - te.
 nothing, there is worse to follow: Just read it.

D *re*lla *si* saggia, buona e bella... Che sia colpevol son ancora in-
 sis-ter, so wise, so good, so lovely... I can't believe still that she could be-

P Sarà buona per vo-i, per meno certo.
 May be good for her brother, but not her husband.

D *cer*to.
 -tray you.

P Io son co-sì si-cu-ro del de-lit-to, che v'ho fat-to chiamare espressa-mente qual te-sti-
 I am so positive that she is guilty, I have sent for you with the firm intention that you shall

D Va ben... ma ri-flet-te-te...
 All right.. but do con-sid-er...

P *mo*nio della mia vendetta. Ho tutto preve-du-to... ma aspet-
 witness how I take my vengeance. I have made the arrangements; pay at-

D Se diam pure. Ma par-la-te.
 Let's be seated. But contin-ue.
 (Don Pasquale da segni d'inquietudine)
 (Don Pasquale shows signs of uneasiness)

P *ta*te, se. diamo.
 tention, be seated.

18 Moderato

p *Che-ti cheti immanti-*
Soft-ly, so they don't sus-

-nen *te, che-ti cheti immanti-nente nel giardi no discen diamo;*
-pect us, we will steal where none expect us through the garden and around it,

pren-do me-co la mia gen- *-te, pren-do me-co la mia*
With my servants to pro-*-tect* us, With my servants to pro-

gen-te, il boschetto circon-diamo *e la coppia sciagu-*
-rect us, soon the grove will be surrounded. and the pair, in guilty

-ra-ta a un mio cenno impri-gio-na-ta,
rap-ture at my sig-nal we will cap-ture.

f *p*

sen-za per - dere un mo-men - to con-duciam dal po - de - stà, e la coppia sciagu-
right a-way, we will con-duct them to a judge, without de-lay, and the pair in guilty

f *p* *dim.*

f *p*

- ra-ta, a un mio cenno impri-gio - na-ta, sen-za per-dere un mo-mento con - duciam dal po - de -
rap-ture at my sig-nal we will cap-ture, right away we will conduct them to a judge without de-

f *p*

- stà, sen - za per-dere un mo - men - to con-du-ciam dal po-de - stà, sen - za per-dere un mo-
- lay, right a-way we will conduct them to a judge without de - lay, right a-way we will con-

DOTTORE

rall. *f* *p*

Io direi... senti te un po -
I sug-gest... just wait a min.

-men-to con-duciam dal po-de - stà.
-duct them to a judge without de-lay.

19 *a tempo* *p*

col canto

f *p*

- co. Noi due so-li, noi due so-li, noi due so-li andiam sul lo.co; nel boschetto ci ap-po.
- ute, let the two of us be-gin it, just we two had best be in it; to the grove, we'll go and

D

- stia - - - mo, noi due so - li ci ap - po - stia mo, ed a tem - po ci mo -
 hunt them, through the grove we two will hunt them, at the proper time con -

D

-striamo.
 -front them.

E tra preghi e tra mi - nac - ce d'avvertir l'au - to - ri -
 We'll persuade them with entreaties, threats of calling the po -

f p

D

-lice, ³ - - - ta, ³ - - - ci facciam dai due pro -
 till they give their sol - emn

f p

D

-met - ter che la co - sa re - sti là, e tra preghi, tra mi - nac - ce d'avvertir l'au - to - ri -
 prom - ise that the whole affair will cease, we'll per - suade them with entreaties, threats of calling the po -

f p dim.

D

-tà, ci facciam dai due pro - mettere che la co - sa re - sti là, ci facciam dai due pro -
 -lice, till they give their sol - emn promises that the whole affair will cease, till they give their sol - emn

p

D *met. ter che la co - sa re - sti là, ci facciam dei due pro - met. ter che la co - sa re - sti*
pro - mise that the whole affair will cease, till they give their solemn promise that the whole affair will

rall. *col canto*

D *la.*
cease.
DON PASQUALE

20 *Poco più*

E sì fatto sciogli - mento poco pena al tra - di -
That is little to re - pay me for the way they would be -

D *Ri flet - te - te, è mia so - rella.*
But, consid - er, she's my sis - ter.

P *- mento.*
- tray me.

Va - da fuor di ca - sa mi - a, va - da fuor di ca - sa
From my house she must be banished, from my house she must be

D *È un affare deli - ca to, deli - ca to, deli - ca to, vuol ben esser ponde -*
It's a ticklish situation, very tricky sit - u - ation, it requires some con -

P *mi - a, altri patti non vo' far.*
banished and on that I must insist.

D *-ra-to, ponderato, ponde-rato.*
-tration, concentration, concentration.

P

Ponde - ra - te, e - sa - mi - na - te, ma
 Con - cen - trate, then, and con - tem - plate it, But

D

P U - no scan - da - lo fa -
 But the scan - dal's sure to

in mia ca - sa non la vo', no, no.
 I don't want her in my house, no, no.

D

P re - te e ver go - gna poi ne a vre - te; non convie - ne, non sta
 shame - you, then the world - per - haps will blame you; You will rue - it, let's not

Non impor - ta. Non importa.
 That's no matter. That's no matter.

(Riflette intanto) (reflecting a while)

D

P be - ne: al - tro modo, al - tro modo cerche - rò.
 do it: some - thing better, something better must be planned. (imitandolo) (imitating him)

Non sta be - ne, non convie - ne... ma lo
 Do not do it, you will rue it... but I

(pointing at his cheek)
(accennando la guancia)

(both of them ponder)
(Pensano tutte e due.)

181

P

schiaffo, ma lo schiaffo qui re - sto.
suf-fer, still I suf-fer from her hand.

Moderato

21

DOCTOR
DOTTORE

(as if inspired)
(come ispirato)

P

L'ho tro - va - ta!
I have got it!

Io di-re-i... Be - ne - det - to! di-te,
I would say that... Thanks to Hea-ven! Tell me,

I. Tempo - Mosso

D

Nel bo-
To the

P

di-te, di-te presto.
tell me, tell me quickly.

D

-schet - to quat - ti quat - ti ci ap - po - stia - mo, di là tut - tou dir pos-
grove we'll soft - ly tip - toe to our sta - tion, ov - er-hear their con - ver-

D

- sia - mo. S'è co - stan - te il tra - di - men - to, la cac - cia - te su due
- sa - tion. If the lov - ers are u - nit - ed, you may throw her out at

f p

D

pie'
once.
DON PASQUALE

Bra - vo, bra - vo, bra - vo,
Bra - vo, bra - vo, bra - vo,

f

P

bra - vo, va be - no - ne, son con -
bra - vo, that is per - fect, I'm de -

f

P

- ten - to, va be - no - ne, son conten - to, son con -
- light - ed, that is per - fect, I'm delight - ed, I'm de -

DOTTORRE

Si.
Yes.

rall.

-ten-to, bra-vo, bra-vo, bravo, son- conten-to.
-light-ed, bra-vo, bra-vo, bravo, I'm de-light-ed.

p.

(A-spet-ta, a - spet - ta, ca-ra spo-si - na: la mia ven - det - ta già s'avvi
Dance on, my pret - ty, dance, lit-tle vi - per; I'll have no pit - y, you'll pay the

22 Moderato mosso

-ci - na, già, già ti pre - me, già t'ha rag-giun - to, tutte in un pun - to l'hai da scon-
pi - per, soon now my ven - geance will ov-er-take you, how it will break you, how you will

p.

-tar, Ve-drai se gio-vi - no rag-gi-ri e ca-ba-le, sor-ri - si te-ne-ri, so-spi-ri e
pay! No use now, ten-der sighs, no lies and trick-er - y, no smiles to tan-ta-liz-è, no wiles and

p.

la-grime, ve-drai se gio-vi-no, ve-drai se gio-vi-no sor-ri - si te - ne-ri, so-spi-ri e
witch-er - y, no use pre-tend-ing with sighs, lies and trick-er - y, no ten-der smiles tan-ta-liz-ing and

P *la-gri-me; or vo-glio prende-re la mia ri-vin-ci-ta, or vog-lio prende-re la mia ri-treacher-y: I am in-vin-ci-ble, I will a-venge it all, I am in-vin-ci-ble, I will a-*

P *-vin-ci-ta, sei nel-la trappo-la, v'hai da re-star, sì, sei nel-la trappo-la, v'hai da re-venge it all, you're in my clutches now, and there you'll stay. Yes, you're in my clutches now and there you'll*

P *-star: la mia ven-det-ta già t'ha rag-giun-to, tutte in un pun-to l'hai da scon-pay; soon now my ven-geance will over-take you, how it will break you, how you will*

P *-tar, tutte in un pun-to l'hai da scon-pay, tutte in un pun-to l'hai da scon-pay, how it will shake you, I'll make you pay, how it will shake you, I'll make you*

DOCTOR
DOTTORE

(Il po-ve-ri-no sogna ven-det-ta, non sa il me-schi-no quel che l'a-
(Poor man, he's schem-ing, vengeance e-lates him, lit-tle he's dream-ing of what a -
-tar.)
pay.) **a tempo** 23

D

-spet - ta: in - va - no fre - me, invan s'ar - rab - bia, è chiuso in gab - bia, non può scap -
 -waits him: vain his in - ten - tions, vain is his rag - ing; we've done the stag - ing; his part he'll

D

p
 -par. In - vano ac - cu - mu - la proget - ti e cal - co - li, in - vano ac - cu - mu - la proget - ti e
 play. Vain - ly he cal - cu - lates, plots and pre - var - i - cates, vain - ly he cal - cu - lates, plots and pre -

D

cal - co - li, non sa che fabbri - ca ca - stelli in a - ri - a; non vede, il sem - pli - ce, non vede, il
 - var - i - cates; castles he fab - ri - cates, doomed to evap - or - ate; lit - tle the sim - ple - ton, lit - tle the

D

sempli - ce, che nel - la trappo - la da sè me - de - si - mo, sì, nel - la trappo - la da sè me -
 simple - ton sees his dupli - cit - y has him en - snared and he can't get a - way, he him - self is en -

D

-de - si - mo, non vede, il semplice, che nella trappola da sè mede - si - mo si va a get - tar. In - van s'ar -
 -snared, yes, how little the simpleton sees his duplicity has him ensnared and he can't get away. Vain is his

D

rab - bia, in va - no fre - me, s'è chiuso in gab - bia, non può scap - par, s'è chiuso in
 rag - ing, vain his ram - pag - ing; we've done the stag - ing, his part he'll play, we've done the

D

gab - bia, non può scap - par, s'è chiuso in gab - bia, non può scap - par.)
 stag - ing, his part he'll play, we've done the stag - ing, his part he'll play.)

D

p La caccia - te su due piè', e la tol - go via con
 DON PASQUALE *p* Throw her out at once, you may; I will car - ry her a -

Va be - no - ne, son con - ten - to, son con - ten - to, son con -
 That is per - fect, I'm de - light - ed, I'm de - light - ed, I'm de -

D

me. Quatti quat - ti ciappostia - mo, di là tut - to
 - way. Soft - ly tip - toe, to our sta - tion, ov - er hear all

P

- ten - to. Quatti quat - ti ciappo - stia - mo, u - dir pos.
 - light - ed. Soft - ly tip - toe to our sta - tion, and ov - er

D *tutto, tut - to... conversation...*

P *sia - mo, hear them, tutto, tut - to all u - dir con - pos - sia - ver - sa -*

D (In-vano accumula progetti e calco-li, in-vano accumula progetti e
(Vainly he calculates, plots and prevaricates, vainly he calculates, plots and pre-

P -mo. -tion. **24** (Vedrai se giovinoraggiri e ca-bale, sorri - si te-ne-ri, sospiri e
(No use now tender signs, no lies and trickery, no smiles to tantalize, no wiles and

D cal-co - li, non sa che fab-bri-ca ca-stelli in a - ri a, non vede il sempli-ce, non vede il
- var-i-cates, castles he fab-ri-cates, doomed to e - vap-or-ate, lit-tle the simple-ton, lit-tle the

P lagri - me, ve-drai se gio-vi - no, ve-drai se gio-vi - no sor-ri - si te - ne - ri, so-spi-ri e
witcher - y, no use pre-tend-ing with sighs, lies, and trick-er - y, no ten-der smiles, tanti-liz-ing and

D sempli - ce, non vede il sempli-ce che nel-la trappo - la da sè me-de-si-mo, non ve-de il
simple - ton, lit-tle the simple-ton sees his dup - lic - it - y has him ensnared, yes, how little the

P la - gri - me, or vog-lio prende-re la mia ri - vin - ci - ta, or vog-lio prende-re la mia ri -
treacher - y, I am in-vin-ci-ble, I will a - venge it all, I am in-vin-ci-ble, I will a -

D *sempli - ce che nel - la trappo - la da sè me - de - si - mo, che nel - la trappo - la si va a get -*
simple - ton sees his du - pli - ci - ty has him ensnared, he himself is ensnared and he can't get a -

P *-vin - ci - ta, sei nel - la trappo - la, v'hai da re - star, sì, sì, sei nel - la trappo - la v'hai da re -*
-venge it all, you're in my clutches now and here, you'll stay, yes, yes you're in my clutches now and there you'll

D *-tar, -way. è chiuso in gab - bia, è chiuso in gab - bia, non può scap -*
We've done the stag - ing, we've done the stag - ing, his part he'll

P *-star, a - spetta, a - spet - ta, tutte in un pun - to l'hai da scon -*
stay. Dance on, my pret - ty, How I will break you, how you will

D *-par, è chiuso in gab - bia, non può scap - par, è chiuso in gab - bia, non può scap -*
play, we've done the stag - ing, his part he'll play, we've done the stag - ing, his part he'll

P *-tar, tutte in un pun - to l'hai da scon -*
pay, How I will break you, how you will

D *- par, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah! è chiu - so in*
play, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah! we've done the

P *-tar, ah, ah! ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah! tut - te in un*
pay, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah! How I will

25 *Poco più*

D
gab - bia, non può scap - par, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah,
stag - ing, his part he'll play, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah,

P
pun - to l'hai da scon - tar, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah,
break you, how you will pay, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah,

p *cresc.* *f*

D
ah, ah, ah! non può scap. par, non può scap. par, non può scap.
ah, ah, ah! his part he'll play, his part he'll play, his part he'll

P
ah, ah, ah! l'hai da scon - tar, l'hai da scon - tar,
ah, ah, ah! how you will pay, how you will pay,

f

(they leave together)
(Escono insieme)

D
- par, play, non può scap. par,)
his part he'll play,)

P
l'hai da scon - tar, l'hai da scon. tar.)
how you will pay, how you will pay.)

f

f

SERENADE

ERNESTO

SCENA VI. Boschetto nel giardino attiguo alla casa di Don Pasquale; a sinistra dello spettatore, grandinata che dalla casa mette in giardino; a dritta, belvedere. Piccolo cancello in fondo.

SCENE VI. A grove in the garden adjacent to Don Pasquale's house; to the audience left, steps leading from the house to the garden; on the right, a summerhouse; a small gate, at rear.

ERNESTO

(from within) (di dentro)

Com'è gen-
Ah, what de-

Andante mosso

(Chitarre)

til lanotte a mezzo April! È azzurro il ciel, la luna è sen-za
light, is a mid-April night! Through azure skies, the moon unveils her

sempre arpeggiato

vel: tutt'è languor pace, mistero, a-
eyes: with all a-bove peaceful myst'ry and

È azzurro il ciel, la luna è senza vel.
Through a-zure skies, shine the moon's unveiled eyes.

È azzurro il ciel, la luna è senza vel.
Through a-zure skies, shine the moon's unvel led eyes.

È azzurro il ciel, la luna è senza vel.
Through a-zure skies, shine the moon's unveiled eyes.

CHORUS (within)
CORO (interno)

E

mor! Ben mio per ch  anc  non vien i a me? Forma no
love. But dar-ling why, do you not fly to me? The breezes

E

l'a - u - re d'amore accen - ti, del rio nel mur - mure sospi - ri
shiv - er low, with love entrain - ing, the murm'ring river flows, to lov - ers

E

sen - call - ti, ben mio, per - ch 
- ing my dar - ling, why

Ah! Ah!

Ben mio, per - ch  an - cor non vien i a me?
My dar - ling why do you not fly to me?

Ben mio, per - ch  an - cor non vien i a me?
My dar - ling why do you not fly to me?

E

anc  non vien i a me? per - ch , per - ch  anc  non vien i a
do you not fly to me? ah, why, say why, you do not fly to

me? Poi quando sa - rà mor - to, _____ piange - ra - i, ma ri - chiamarmi in
 me? When Death has come to claim me, _____ you'll be cry - ing. But you can-not re-

26 Pochissimo più mosso

p

vi - ta _____ non po - tra - i.
 - call me _____ with your sigh - ing.

f Poi quan - do sa - rà mor - to, sì, pian - ge -
 When Death has come to claim me, you will be

f Poi quan - do sa - rà mor - to, sì, pian - ge -
 When Death has come to claim me, you will be

Poi quando sa - rà mor - to, pian - ge -
 When Death has come to claim me, you 'll be -

- ra - i, ma ri - chiamarlo in vi - ta, _____ no, non po - tra - i.
 cry - ing, but you can-not re - call me, _____ with all your sigh - ing.

- ra - i, ma ri - chiamarlo in vi - ta, _____ no, non po - tra - i.
 cry - ing, but you can-not re - call me, _____ with all your sigh - ing.

- ra - i, ma ri - chiamarlo in vi - ta, _____ no, non po - tra - i.
 cry - ing, but you can-not re - call me, _____ with all your sigh - ing.

ERNESTO

A musical score for a male voice part named Ernesto. It consists of four staves. The first staff has a treble clef and two sharps (F# and C#). It begins with a whole rest followed by a melodic phrase. The second staff continues the melody with lyrics. The third and fourth staves are accompaniment consisting of repeated eighth-note patterns.

Co.m'è gen.til _____ la notte a mezzo April!
Ah, what de-light _____ is a mid-A-pril night!

La la la la la la la la la la la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la la la la la la la la la la

[27] I. Tempo *sempre arpegg.*

Piano accompaniment for Ernesto's song, starting at measure 27. It features a treble and bass clef with two sharps. The right hand plays chords in a steady rhythm, while the left hand provides a harmonic foundation with sustained notes and some movement.

[illegible][illegible]

E

—ancornonvieniame?
do you not fly to me?

Il tuo fe-de-le
I love so tru-ly,

sistrugge di desir,
I long for you and sigh

la la la la la lala la la lala la la lala la la lala la la lala la

la la la la la lala la la lala la la lala la la lala la la lala la

la la la la la lala la la lala la la lala la la lala la la lala la

la la la la la lala la la lala la la lala la la lala la la lala la

E

Nina crude-le, Nina crudel, il tuo fe-
Nina, t'is cruel-ty, Nina, so cruel, my love is

la la la la la lala la la lala la la lala la la lala la la lala la

la la la la la lala la la lala la la lala la la lala la la lala la

la la la la la lala la la lala la la lala la la lala la la lala la

la la la la la lala la la lala la la lala la la lala la la lala la

E

-del si strug-ge-di de-sir; Ni-na cru-del, mi vuoveder-mo.
true, still in lov-ing I sigh; Ni-na, so cruel would you then see me

la lala la la la lala la la lala la la lala la la lala la la lala la

p la lala la la la lala la la lala la la lala la la lala la la lala la

p la lala la la la lala la la lala la la lala la la lala la la lala la

p la lala la la la lala la la lala la la lala la la lala la la lala la

E

rir? Poi quando sa - rà mor - to piange - ra - i, ma ri - chiamarmi in
die? When Death has come to claim me, you'll be cry - ing, but you can-not re-

la.
la.
la.
la.

28 Pochissimo più mosso

E

vi - ta, non non po - tra - i,
call me with all your sigh - ing, *f*

Poi quan - do sa - rà mor - to, sì, piange -
When Death has come to claim me, you will be

Poi quan - do sa - rà mor - to, sì, piange -
When Death has come to claim me, you will be

Poi quan - do sa - rà mor - to, pian - ge
When Death has come to claim me, you'll be

E

ma ri - chiamarmi in vi - ta, no, non po - tra - i.
but you cannot re - call me with all your sigh - ing.

-ra - i, ma ri - chiamarmi in vi - ta, no, non po - tra - i.
sigh - ing, but you can-not re - call me with all your sigh - ing.

-ra - i, ma ri - chiamarmi in vi - ta, no, non po - tra - i.
sigh - ing, but you can-not re - call me with all your sigh - ing.

-ra - i, ma ri - chiamarmi in vi - ta, no, non po - tra - i.
sigh - ing, but you can-not re - call me, with all your sigh - ing.

NOCTURNE NOTTURNO

NORINA ED ERNESTO
NORINA AND ERNESTO

(Norina esce con precauzione dalla parte del belvedere, e va ad aprire ad Ernesto, che si mostra dietro il cancello. Ernesto è avvolto in un mantello che lascerà cadere.)
(Norina comes cautiously from one side of the summerhouse, and goes to admit Ernesto, who appears behind the gate. Ernesto is enveloped in a cloak, which he lets fall.)

Larghetto

NORINA

pp

Tor - namia dir — che m'a - mi,
Tell — me a - gain — you love me,

ERNESTO

pp

Tor - namia dir — che m'a - mi,
Tell — me a - gain — you love me,

N

dim - mi chemi o tu se - i; quan - do tuo ben - mi
tell me that you are mine on - ly; skies turn to Heav'n a -

E

dim - mi chemi a tu se - i; quan - do tuo ben - mi
tell me that you are mine on - ly; skies turn to Heav'n a -

N
chia - mi, la vi - ta addop - pi in me. La — vocetua si
-bove me, when ten - der endearments I hear. Soft - ly your voice is re

E
chia - mi, la vi - ta addop - pi in me.
-bove me, when ten - der endearments I hear.

rall. **29** a tempo

N
ca - ra rin - fran - ca il co - re op - pres - so, il co - re op -
-sound - ing, dis - pell - ing the fears that surround me, the fears that sur -

E
La — voce tu - a si ca - ra rin - fran - ca il co - re op -
Soft - ly your voice is re - sound - ing, dis - pell - ing the fears that sur -

N
- pres - so, ah si - cura a te — dappres - so,
-round — me, I'm safe — with your arms a - round me,

E
- pres - so, ah si - cura a te — dappres - so,
-round — me, I'm safe — with your arms a - round me,

rall. a tempo

N tre - mo lon-tan da te, da te; si - cura ate dap-
tremb - ling when you're not near me dear; soft with your arms a-

E tre - mo lon-tan da te, da te; si - cura a te dap-
tremb - ling when you're not near me dear; soft with your arms a-

N -pres - so, ah! tre - mo lon-tan da te. tre-
-round me, ah! tremb- ling when you're not near. tremb-

E -pres - so, ah! tre - mo lon-tan da te.
-round me, ah! tremb- - ling when you're not near.

N -mo lon-tan da te, tre - mo, lon-
-ling, when you're not near, tremb - ling, tremb - ling when

E Ah! lon-tan da te, tre - mo lon-
Ah! when you're not near, tremb - ling, when

N -tan da te, da te, da te, da te.
you're not near, not near, not near me dear.

E -tan da te, da te, da te, da te.
you're not near, not near, not near me dear.

SCENE AND RONDO - THIRD FINALE

SCENA E RONDÒ-FINALE III.

199

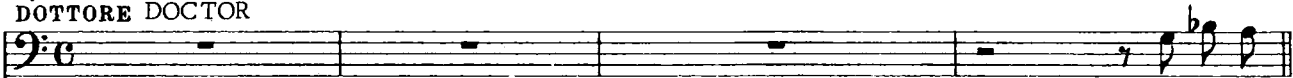
NORINA

NORINA

(Si vedono D. Pasquale e il Dottore muniti di lanterne cieche entrar pian piano dal cancello; si perdon dietro agli alberi per ricomparire a suo tempo.)

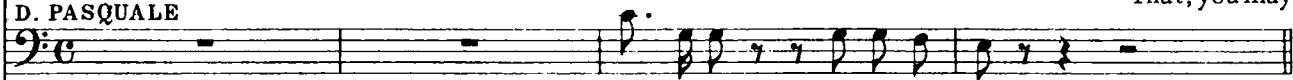
(Don Pasquale and the Doctor appear, equipped with darkened lanterns, entering stealthily through the gate; they vanish behind the trees, to reappear in due time.)

DOTTORE DOCTOR



D. PASQUALE

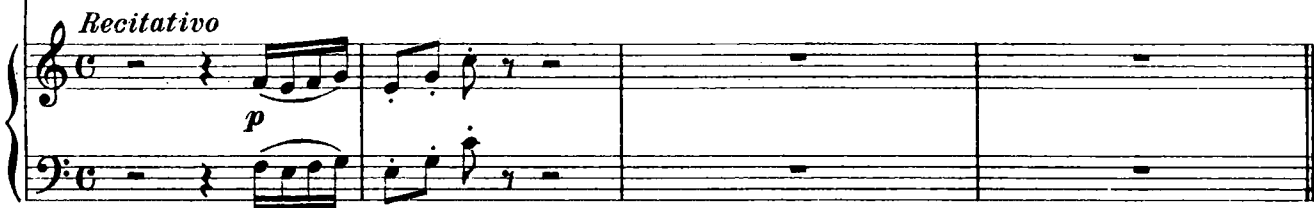
Mi racco -
That, you may



Ec - coli! at - ten - ti ben...
There they are! Don't miss a thing...

Recitativo

p



_ mando.
count on.

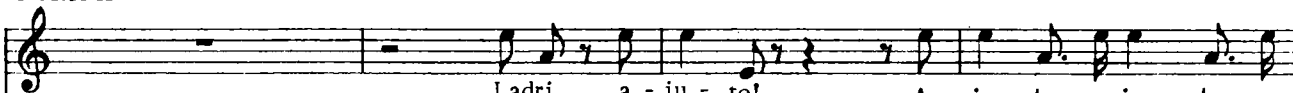
Allegro moderato

pp



SCENA VII. SCENE VII.

NORINA



Ladri, a - iu - to!
Robbers, oh help me!

A - iu - to, a - iu - to, a -
Oh, help, some-one come to my

(shining the lantern on Norina's face.)

D. PASQUALE (sbarrando la lanterna in faccia a Norina.)

Al.to là!
Do not move!

Zitto!
Silence!

Vivace

f



N *iu - to!*
res - cue! *Chi?*
Who?

P *Zit to!*
Si - lence! *ov'è il drudo?*
Where's your lover? *Recit.* *Colui che stava qui con voi amo re g-*
Where is the man with whom you shared your
guil - ty

(with resentment)
(con risentimento)

N *DOCTOR*
DOTTORE *Signormio, mimeraviglio, quinonv'era alcuno.*
Honored husband, I am astonished, here there has been no one.

P *giando,*
kiss-es? *(Chefaccia*
(A brazen

(Don Pasquale and the Doctor start their investigation through the grove; Ernesto stealthily slips into the house.)

D *tosta!*
statement! *(D. Pasquale e il Dottore fanno indagini nel boschetto; Ernesto entra pian piano in casa.)*

P *Chementirsfacciato! Saprobeneio tro-varlo.*
What outrageous lying! But I'll know how to find him.

30 Allegro

fp *fp* *fp*

NORINA

P *Viripeto che quinonv'era alcun, che voi sognate.*
I'll repeat it, that no one has been here, you must be dreaming.

Recit. *A quest'ora in giar.*
In the garden so


fp

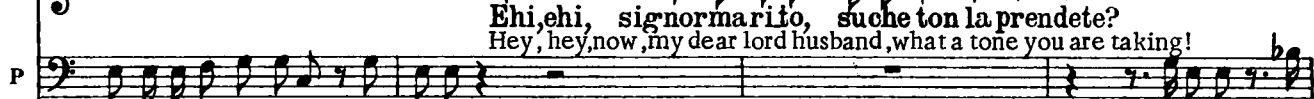
N  Sta-vo prendendo il fresco.
Seeking the ev-'ning breezes (explosively)
(con esplosione)

P   

dim late, che fa ce - vate?
what were you doing?

Il fresco! Ah! donna indegna!
The breezes! Un-worth-y wo-man!

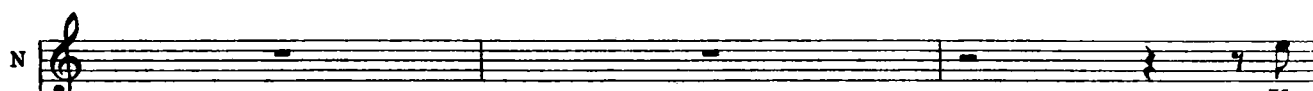
N  Ehi, ehi, signor marito, su che ton la prendete?
Hey, hey, now, my dear lord husband, what a tone you are taking!


P  fuoridica samia, o ch'io... Uscite, e
Out of my house forever, or I shall... Begone now, and

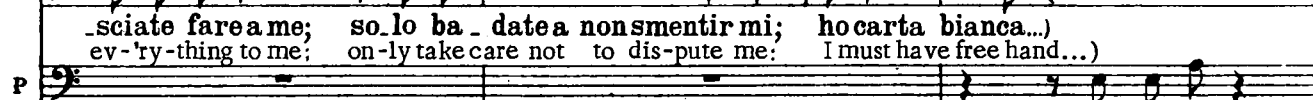
N  DOCTOR Nemmen per sogno. È casa mia, vi re-sto.
DOTTORE I would not dream it. The house is mine, I'm staying.

P  (Don Pasquale, la...
(Don Pasquale, leave

presto. hurry. Cor podimille bombe!
Lord, how the bombs are bursting!

N  (Il
(The

D  sciate fare a me; so lo ba - date a non smentir mi; ho carta bianca...
ev-'ry-thing to me; on-ly take care not to dis-pute me: I must have free hand...

P  (È in te - so)
(I give it.)

N *bello a des.so vie.ne.)*
best part now is coming.) (piano a Norina) (softly to Norina)

D (Stu - por, mi sto di sdegno; attenta be.ne.) Sorella, u -
(Be shocked, al- so dis-dain-ful; and be con-vincing.) My sis-ter, at-

p

N (heatedly)
(con calore)

A me uno
My be-ing

D - di - te, io parlo per vostro ben; vorre_i risparmiarvi un osfregio.
-tention, I say this for your own good. I'd help to a-void be-ing wounded.

fp

(D. Pasquale is following the dialogue with great interest.)
(D. Pasquale tiene dietro al dialogo con grande interesse.)

N sfregio!
wounded!

D (Benis - simo.) Do - mani in questa ca - sa en - tra la nuo - va sposa...
(That's wonderful.) To - mor - row in this household comes, as a bride, an - oth - er...

f

N Un'altra donna! A me un'ingiuria? Sposadi
An-oth-er woman! I'm thus in-sult-ed? Who is the

D (Ecco il mo - mento di montare in furia.)
(Now is the moment to fly in to fu-ry.)

fp

(with disdain)
(con disprezzo)

N
chi? **Quellavedova scaltra e civetti-na!** Co-
groom? That conniving and scheming flirt of a widow! She's

D
D'Ernesto, la Nor-i-na. Siamo a cavallo.
Ernesto; she's Nor-i-na. We are succeeding.

DON PASQUALE

(Bravodot.tore!)
(Bra-vo, good doctor!)

N
_le_i qui, a mio di_spetto! Norina ed i_o sotto l'istes-so tet-to? Giammai!
com-ing here, despite my wishes! un-der the same roof, I, and Norina liv-ing? No, nev-er!

(forcefully)
(con forza)

N
par-to piutto-sto. Ma... piano un po-co. Se queste nozze
first I would leave here. (fervently) But... just a moment. This marriage may be

DON PASQUALE (con forza)

(changing her tone)
(cambiando modo)

(Ah! lo volesse il ciel!)
(Ah! if she on-ly would!)

N
po-i fos-seroun gioco? Vo' sincerarmi pria.
Just a trick you are playing. Have you a way to prove it?

DOCTORE (to Don Pasquale)

DOCTOR

È giusto. (Don Pasquale, non c'è vi-a; qui bi-
Good thinking. (Don Pasquale, we must do it; we must

p

(calling)
(chiamando)

D *sogna sposar que'due davvero, seno costei non va.)* *Ehi! di casa, qualcuno. Er-*
see that the oth-er pair is married, or this one will not leave.) *Ho! in-side there, some-body. Er-*

P *(Non mi par vero.)*
(I can't believe it.)

ERNESTO

D *Ec - comi.*
Here I am.

-ne sto... -ne sto... Allegro

A
I

D *voi accorda Don Pasquale, la ma-no di No-ri-na, e un annuo as segno di quat-tro mi-la*
give you, at Don Pasquale's orders, No-ri-na's hand in marriage, and yearly in-come at min-i-mum four

Recit.

NORINA

ERNESTO *M'op-*
Don't

Ah! ca-ro zi-ol E fia ver?
 Ah! dear-est un-cle! Is it true?
 (a D. Pasquale)

D *(to Don Pasquale) (D'e si tar non è più tempo, di te di si.)*
(There's no time for hès-i-tat-ion, you must agree.)

scu di.
thousand.

N *-pongo. (instantly) (to Ernesto)*
do it. (ad un tratto) (ad Ernesto)
 DON PASQUALE

Ed io consento. Corri a prender Norina, reca-la, e vi fo spo-si sul mo-mento.
 Yes, I will do it. Go at once for Norina, bring her here and right away I'll have you married.

DOTTORE *a piacere*

Senz'andar lun-gi la sposa è pre-sta. Norina è
 I will be no dis-tance; she stands between us. This is No-

31 Moderato mosso *a tempo* Come? Spie-ga-te-vi...
 What's that? Explain yourself.

col canto *p* *f*

D que - sta. Dura in con-
 - ri - na. Still in the

P Quel-la No-ri-na? che tra-di-men-to! dunque So-fro-nia?...
 That is No-ri-na? What a be-tray-al! What of So-fro-nia?...

D -ven to. Fu mio pen-sie-ro il modo a to-glier-vi di farne un
 con-vent. That I in-vent-ed, thinking a real marriage might be pre-

P E il ma-tri-mo-nio?
 What of this wed-ding?

(inginocchiandosi)
(kneeling)

ERNESTO

Gra-zia, per-do-
Par-don, for-giveDeh! zio, mo-ve
Un-cle, be, mer-ve-ro,
-vented,in no do stringervi di nullo ef-
If with a false knot you could be en-Ah,
Ah,bric
thisco
isnis
insi - mi!
- fam-ous! ...(Ve - ro
Iro
can'tnon
be-no!
us!Via, sia - te buo -
Please, have compas--yi!
-ful!Via, sia - te buo -
Please, have compas--fet - to,
-tangled.Via, sia - te buo -
Please, have compas-par - mi!)
-lieve it!)Ah,
Ah,bric
thisco
isnis
insi mi,
- famous,(Ciel ti rin-gra-
Heaven, I thank-no.
-sion.-no.
-sion.-no.
-sion.-zio.)
Thee.)Tutto di-men-tico,
I will for-get it all!siate fe - li - ci;
may you be hap-py;com'io v'u-ni-sco, v'unisca il
as I u-nite you, may Heaven

D
P

Bravo, bravo, — don Pa-squale! — La mo-rale è — molto bella.
Bra-vo, bra-vo, Don Pa-squale! There's a moral in our story.

32 ciell!
too!
Allegretto moderato

p

NORINA (with a smile)
(con sorriso)

La mo-rale in — tut-to questo è — as-sai fa-cil — di tro-
In our sto-ry, I may mention, is a mor-al that is

p

N

varsi: — ve la di-co — pre-sto pre-sto — se vi pia-ce d'a-scol-
clear now: if you care to pay at-ten-tion, I'll ex-plain for all to

N

tar. Ben è scemo — di cer-vello — chi s'am-mogliain — vecchia e-
hear. An-y man has lost his sens-es who would mar-ry when he's

p

N

-tà, sì; — va a cer-car col — cam-pa-nello — noie e doglie in quan-ti-tà:
old, yes, he in-vites what then commences; ag-gra-va-tion, woes un-told:

N
 — *p* ben è sce mo di cer vel lo chi s'am moglia in vecchia e.
 an - y man has lost his sen - ses, who would mar - ry when he's

33

N
 -tà; va a cer car col cam pa nel lo no iee do gli e in quan ti -
 old; he in - vites what then com - men - ces, ag - gra - va - tion, woes, un -

N
 -tà, no iee doglie, doglie no -
 -told, ag - gra - va - tion, in - dig - na -

N
 -ie in quan ti - ta.
 -tion and woes un - told.

BERNESTO

DOTTORE
 La mo ra le è mol to bel la, bel la,
 There's a mor - al in our end - ing, hap - py,

D. PASQUALE
 La mo ra le è mol to bel la, bel la,
 There's a mor - al in our end - ing, hap - py,

34
 La mo ra le è mol to bel la, bel la,
 There's a mor - al in our end - ing, hap - py,

E
bel - la, bel - la, bel - la; don Pa.squal l'appli - che - rà, — don Pa.squal — l'appli - che -
hap - py, hap - py end - ing; Don Pa - squale's les - son shows, Don Pa - squa - le's les - son

D
bel - la, bel - la, bel - la; don Pa.squal l'appli - che - rà, — don Pa.squal — l'appli - che -
hap - py, hap - py end - ing; Don Pa - squa - le's les - son shows, Don Pa - squa - le's les - son

P
bel - la, bel - la, bel - la; ap - pli - car - la a me si sta, ap - pli - car - la a me si
hap - py, hap - py end - ing, as my les - son should dis - close, as my les - son should dis -

E
rà. Quella ca.ra bricon - cella lunga più di noi la
shows, though this charmer, is pre - tend - ing, more than all of us she

D
rà. Quella ca.ra bricon - cella lunga più di noi la
shows, though this charmer, is pre - tend - ing, more than all of us she

P
sta. Seipur fi na, briconcel - la, m'ha iser - vi - to co - me
close; You're a charm - er, though pretend - ing, you have taught me how it

Sopr.

Quella ca.ra bricon - cella lunga più di noi la
She's a charmer when pre - tend - ing, more than all of us she

Quella ca.ra bricon - cella lunga più di noi la
She's a charmer when pre - tend - ing, more than all of us she

Bassi
Quella ca.ra bricon - cella lunga più di noi la
She's a charmer when pre - tend - ing, more than all of us she

нар

tr.

Ah!
Ah!

la mo -
in our

sa, lunga più, lunga più di noi la sa, sì, lun - ga più la sa.
knows, more than all, more than all of us, she knows, much more than all, she knows.

sa, lunga più, lunga più di noi la sa, sì, lun - ga più la sa.
knows, more than all, more than all of us, she knows, much more than all, she knows.

va, co - me va, sì, co - me va.
goes, how it goes, that, how it goes.

sa.
knows.

sa.
knows.

sa.
knows.

35

p

N

-rale in tut - to questo è as - sai fa - cil di tro - var si: ve la
sto - ry, I may mention, is a mor - al that is clear now; if you

N

di co - pre - sto pre - sto se vi pia - ce d'a - scol - tar. Ben è
care to pay at - ten - tion, I'll ex - plain for all to hear. An - y

p

N

see mo di cer - ve llo chi s'am - moglia in vecchia e - tà, sì; va a cer -
 man has lost his sen - ses who would mar - ry when he's old, yes, he in -

N

- car col cam pa - nel lo no ie e pe - ne in quan - ti - tà:
 - vites what then com - men - ces, ag - gra - va - tion, woes un - told:

N

ben è see mo di cer - vel lo chi s'am - moglia in vecchia e -
 an - y man has lost his sen - ses who would mar - ry when he's

N

- tà; va a cer - car col cam pa - nel lo no ie e do - glie in quan - ti -
 old; he in - vites what then com - men - ces, ag - gra - va - tion, woes un -

N

- tà, no ie e doglie doglie no -
 told, ag - gra va - tion, in - dig - na -

Opp.

no - ie in quan - ti -

N
-ie in quan - ti - tà, in quan - ti - tà, in
-tion, and woes un - told, and woes un - told, and

Sopr.
Si, Don Pa - squal l'ap -
Yes, Don Pa - squa - le's -

Ten.
Si, Don Pa - squal l'ap -
Yes, Don Pa - squa - le's -

Bassi
Si, Don Pa - squal l'ap -
Yes, Don Pa - squa - le's -

36

CHORUS
CORO

N
quan - ti - tà, do - glie in quan - ti - tà.
woes un - told, trou - ble and woes un-told.

-pli - che - rà, l'ap - pli - che - rà.
les - son shows, the way it goes.

-pli - che - rà, l'ap - pli - che - rà.
les - son shows, the way it goes.

-pli - che - rà, l'ap - pli - che - rà.
les - son shows, the way it goes.

-pli - che - rà, l'ap - pli - che - rà.
les - son shows, the way it goes.